

TÈYÂTE WALLON

Pyjama po sîh.

Dà Jean-Luc DERWA

D'après pyjama pour six de Marc Camoletti

Toutes demandes à la SABAM
DERWA Jean-Luc Tél : 04/247.20.15.

Pèrsonèdjes :

On s'tu créés li 18 novimbe 2000 par

Jacqueline : *Maryse SCHOEFS*

Robert : *Jean-Luc DERWA*

Bernard : *Michel ROUTTIAU*

Brigitte 1 l'intérinaire : *Patricia MAIRLOT*

Brigitte 2 La maîtresse : *Véronique OZER*

Bertrand : *Charly LAENEN*

La Royale troupe **BEN-RIO** de **BERLOZ**.

correcteur : Jean MAHIELS

Prumî ake.

Un salon dans une confortable maison de campagne. Trois portes à la cour et deux portes au jardin. Au fond, au centre, la porte d'entrée de la maison. A gauche, en pan coupé jardin, une baie vitrée. Canapé, fauteuils, chaises, un pouf, un bar avec des verres, bouteilles et flacons, téléphone, une table contre le mur entre la porte 1 et 2 jardin. Quand le rideau se lève, la scène est vide. Jacqueline entre de 2 jardin avec trois assiettes et une nappe. Elle regarde autour d'elle, allume la lampe jardin qui se trouve devant la fenêtre, met la nappe et dispose les trois assiettes sur la table avec les deux chaises qui se trouvent au 3^{ème} plan jardin. Elle va allumer la 2^{ème} lampe cour et va ressortir au moment où le téléphone sonne. Elle décroche.

Jacqueline : **Allo awè ?... Awè c'est châl !... Awè, c'est mi !... Ah, c'est l'agence ?... Vos m'avéz finâlmint trové ine feume d'ovrèdje ?... Ine intérimaire ?... Awè, awè, extra !... Bon eh bin adon c'est parfait !... Kibin ? !... cinq mèyes francs par djou !... Et 20% por vos ?... Awè, awè, bon c'est ètindou !... Ah, èlle si loume Brigitte ?... Fwèrt bin ! Bon ! Mèrci, ârvèye Madame... oh pardon, Moncheû !... (Elle raccroche et va pour ressortir. Quand elle est devant la porte, on entend une sonnerie à l'entrée. Elle y va rapidement et elle ouvre. Robert est dans l'encadrement de la porte avec une valise à la main)**

Robert : **Bondjou ! c'est mi ! (Jacqueline le tire à l'intérieur, referme la porte derrière lui et lui saute au cou pour l'embrasser.)**

Jacqueline : **Oh, vos ! vos !**

Robert : **(La repoussant et regardant autour de lui) I n'est nin châl ?**

Jacqueline : **Siya, èl câve !**

Robert : **Mins vèyons, i pou r'monté à tot moumint (Il la repousse sans l'avoir embrassée)**

Jacqueline : **Impossible, i vint dè dishinde (Elle se rapproche de lui et ils s'embrassent) Dji so vrèy'mint binâhe qui vos èstéz là, vos savéz, vrèy'mint binâhe ! (Elle lui prend sa valise et la pose, elle lui ôte sa casquette qu'elle pose sur la valise également) è vos ?**

Robert : **Qwè ?**

Jacqueline : **Vos èstéz ureùs ?**

Robert : **Sins çoulà, èss' qui dji sèreùs là ? (Il la regarde pendant un temps minuscule et ils restent enlacés)**

Robert : **On èst sot, nèni ?**

Jacqueline : **Mins awè ! Mins c'est mèvèilleux ! Qwand i m'a dit qui v's aveùs invité po l'week-kend, dji l'âreùs câsi rabrèssî !**

Robert : **Awè ! è i l'aveù vrey'mint l'èr dè tini à çou qui dj'accèptèye dè v'ni !**

Jacqueline : Mins mi ossi ! (*Tout près de lui*) Adon, dj'espère qu'on n'arrivrè à s'ritrover tos lès deùs rin qui vos è mi !

Robert : Awè, awè, on veùrès bin ! Mins i fâret fé atinchon

Jacqueline : Mins awè !

Robert : E surtout nin d'imprudances !

Jacqueline : Min nèni, ni v' tracassé nin mi p'tit poyon, dji nos a st'apontî ciss' tchambe là ! (*Elle désigne la porte cour. On entend une porte à l'extérieur se fermer*) mins ! tiné vol'là ! (*Robert toussote, il reprend sa valise et elle lui remet sa casquette*)

Robert : Dèdjà ! (*Bernard entre de la porte du cellier, troisième plan cour*)

Bernard : Ah ! t'ès là !

Robert : Awè, ti veùs, dj'arrive, dj'arrive tot djusse !

Jacqueline : Awè, i n'a nin cinq munutes ! tiné ! i l'a co si calote so s'tièsse !

Bernard : Awè, dji veùs ! Eh bin, dji so contin di t'vèyî !

Robert : (*Otant sa casquette*) Ah mins mi ossi !

Bernard : T'a l'èr dè bin alé !

Robert : Eh bin ! twè ossi

Bernard : Mèrci.

Robert : Eh bin ! tant mî, tant mî ! Dji so bin contin di v'trover tos lès deùs è plinte santé ! Eh dji tins av'rimèrcî bècôp po vost' invitâchon !

Bernard : Mins vèyons ! on copleù come twè, c'èst tot naturél ! (*A Jacqueline*) Si vos savî lès manîres qui l'a fèt !

Jacqueline : Awè, vos m'l'avéz dit

Robert : Mins nèni, mins c'èst pac'qui... èdon,... dj'aveù sogne di v'dèrindjî...

Bernard : Nos dèrindjî ? Mins ti baltèye ou bin ti cwire dè complumints ?

Robert : Rin di tot çoulà, mins...

Bernard : Eh bin ! nos èstans èstchanté qui ti seùye là ! (*A Jacqueline*) Edon, mi p'tit chou ?

Jacqueline : Ah ! çoulà awè ! Awè ! Awè !

Bernard : Eh bin ! ti veùs, èll'èst continne

Robert : Eh bin ! mi ossi !

Bernard : Adon, qu'èst qui ti vou di pus ?

Jacqueline : Bon ! vos n'rouvîher nin qui nos d'vant co aller â viyèdje, pac'qui d'min tot èst sèré !...

Robert : Mins ni v'sinté nin oblidji dè mète lès p'tits plats...

Bernard : D'vint lès grands por twè ? Mins bin sûr qui siya !

Jacqueline : E nos y t'nons absolument ! (*A Bernard*) èdon ?

Bernard : Ca absolument !

Robert : Dji so djinné, vrèymint !

Bernard : Mins nèni, mins nèni ! c'est li prumîre fèye qui ti vins châl, dji creùs ?

Robert : Awè, awè ! c'est fwèrt bè, c'est décôré avou on gos' !...Hum !

Bernard : C'est Jacqueline qu'a tot fèt

Robert : Ah ! coulâ, on ... on sins li... enfin li... enfin , on l'sins, qwè !

Jacqueline : Dji sos binâhe qui ça v'plèt ! Mins dji n'a nin tél'mint dè mérite !

Bernard : Ah ! siya, tot d'minme ! èlle wâde po nos autes çou qu'èlle a di mî è s'botique !

Jacqueline : Awè, c'est bin çou qui dji vou dire, dji n'a qu'a tchûsi divin mi stock...

Bernard : Eh bin ! bravo po voss' tchûse

Jacqueline : Mèrci.

Bernard : Â d'fèt, vos li avez mostrez si tchambe ?

Jacqueline : Dj'allé-v' è l' fé qwand vos avez arivé.

Bernard : Bon, eh bin ! c'est là ! (*Il désigne la porte 1 cour. A Jacqueline*)
C'est bin ciss' châl qui vos volez li d'néz ?

Jacqueline : Awè, awè, c'est l'pus grande ! (*A Robert*) Adon, si vos volez disbaléz vos afêres...

Robert : Mins...voltî. (*Il se dirige vers sa chambre sans sa valise*)

Bernard : (*Ramassant la valise et la donnant à Robert*) Eh bin tins... po disbaler... ! Adon fèt come è t'mohone !

Robert : (*Prenant sa valise*) Mèrci (*Il sort 1 cour et referme derrière lui*)

Jacqueline : Ah ! â d'fèt' di l'agence, èlle m'a télèfoné. Elle nos évôye ine intérimère. Dj'espère qu'èll' sèrèt à l' hôteur !

Bernard : Oh ! ine feume di manèdje, on n'li d'mande nin li leune

Jacqueline : Awè, bon, èlle sèrèt là d'vin ine eûre ! èlle si lome Brigitte !

Bernard : Ah bon ! ...Brigitte ?

Jacqueline : Awè, poqwè nin ?

Bernard : Ah ! bin sûr ! poqwè nin ? (*Robert entre 1 cour*)

Robert : Fôrmidâbe ciss' tchambe !

Jacqueline : Elle v'î plèt ?

Robert : Ah ! bècôp ! elle èst vrèymint èwarante ciss' mohone !

Jacqueline : Mâlureùs'mint, nos 'nn'è profitons wère ! Bon, dji m'va fini li lisse di çou qu'on deùs atch'té.

Bernard : C'est çoulâ !

Jacqueline : A tot asteur ! (*Elle sort 2 jardin, cuisine*)

Robert : Awè, awè, a tot asteur.

Bernard : Eh bin ! assi-t' tu ! vouss' beure in' saqwè ?

Robert : Awè, mèrci

Bernard : Whisky ?

Robert : Awè, fwèrt bin ! Sins glèce ! (*Bernard va servir pendant ce qui va suivre*)

Bernard : C'èst clapant qui ti seûye vinou, ti sé ! clapant !

Robert : Eh bin ! tant mî

Bernard : Awè, tant mî, pac'qui... volà, dj'aveùs absolument mèsâhe di twè d'so l'min

Robert : Ah bon ? poqwè ?

Bernard : Eh bin ! volà ! (*Il lui donne son verre*) I n'a qwè ? cinq annèyes qui on s' kinôhe, nèni ?

Robert : Oh awè ! po l' mons !

Bernard : On s'veùs li pus sovint possibe ?

Robert : Ah ! ça, sùr'mint ! Mins ti sé, dj'a d'l'ovrèdge, dji so ribrotchî !

Bernard : Eh awè, mi ossu ! On èst turtos â minme pont ! Mins si n'èst nin pac'qu' on n'si veùs nin fwèrt sovint... qu'on n'èst nin dès camarâde !

Robert : Ah, ça bin sùr !

Bernard : Adon, dj'a ine confyince ètire divins twè

Robert : Oh, ti pou, ti pou !

Bernard : Ti m'èl' djeùre so t'tièsse ?

Robert : Ah ! i t'fâ ine tièsse ossu sérieùse qui l'meune ?

Bernard : Ni blague nin ! ,C'èst fwèrt grâve !

Robert : Bon, bon ! Eh bin, dji t'djeure so m'tièsse qui... qui qwè ?

Bernard : Qui çou qu'dji t'va dire dimeurèt inte di nos deùs

Robert : Awè, eh bin ! c'èst... c'èst djuré !

Bernard : Adon, volà ! I n'a on meù di t'châl, dj'a rèscontrer par hasârd... on mannequin...

Robert : Ah ! bon ?

Bernard : Awè... euh... on p'tit bijou !

Robert : Ah ! bon !

Bernard : ... Enfin ine saqwè di clapant !

Robert : Ah ! bon ? Di clapant ?

Bernard : Awè ! Ca a l'èr' di t'èwarer ?

Robert : Nèni, nèni, mins enfin...

Bernard : Bon ! Adon volà, dji... dji tins vrèymint à ciss' bâcèle !...

Robert : Ah !bon ?

Bernard : Awè, adon ni seuye nin blèssî, hein... âd'dizeur dè plèsr di t'veyî, c'èst po çoulà qui dji t'a d'mander dè v'ni !

Robert : Ah ! bon.

Bernard : Mins ni rèpète nin todis “ ah ! bon ”

Robert : Eh bin ! c'èst pac'qui, èdon... dji... dji n'veus nin du tout çou qui mi dji vins fé là-d'vin !

Bernard : Mins c'est fwèrt simpe ! come dji n'pomez-v' nin d'nez a Jacqueline in' raïson valâbe po li r'èfuser d'è qwiter Lîdje ci Week-end, dji t'a priyî d'è v'ni po n'nin èsse oblidji d'è lèyî Brigitte tote seûle li djou di sès annèyes, di s'anniversaire si t'inme mî.

Robert : Brigitte ?

Bernard : Awè ! C'èst l'nom di m'... enfin... c'èst s'nom !

Robert : Ah !... bon ! Awè, awè, d'acwèrd. Mins dji n'veus todi nin li rapôrt avou mi !

Bernard : Eh bin ! c'èst portant clér ! dji t'a priyî d'è v'ni come ça èlle sârèt v'ni ossu.

Robert : Pac'qu' èlle va vrèymint v'ni châl ?

Bernard : Naturèl'mint !

Robert : Eh bin ! ti n'mâque nin di toupèt ! Fé v'ni ti crapaude è t'mohone di campagne !

Bernard : Ah ! n'èni, n'èni ! T'ès a costé d'èll' plaque ! ci n'èst nin mi qu'èll' fèt v'ni, c'èst twè !

Robert : Dji n'comprend nin !

Bernard : Enfin, vèyons ! Come dji n'pomez-v' nin l'invité mi minme, c'èst twè qui pass'rèt po l'aveûr aminé !

Robert : A qué tite ?

Bernard : Eh bin ! ti n'a qu'a dire qui c'èst t'crapaude !

Robert : Qwè ?

Bernard : Awè !

Robert : Ah ! mins n'èni !

Bernard : Kimint n'èni ?

Robert : Eh bin ! pac'qui... Pac'qui n'èni !

Bernard : Poqwè ?

Robert : Mins kimint poqwè ?... Enfin vèyons, ça n'va nin !

Bernard : Ah ! mins siya, ça va fwèrt bin !

Robert : N'èni, n'èni, n'èni ! ca n'pou nin aller

Bernard : Poqwè nin ?

Robert : Poqwè nin ? poqwè nin ?... Enfin tûze on pô pus lon !... Po Jacqueline, enfin, dji vou dire... dj'ârèt l'èr di qwè ?

Bernard : Mins di rin du tout ...! C'èst bin t'dreût d'avu in' crapaude è di v'ni châl avou lèye !

Robert : Awè ! Eh bin ! n'èni, djustumint, dji n'a nole crapaude !

Bernard : Enfin, ça, c'èst çou qu'ti dis ! mins t'a bin ine vèye privèye, n'èni ?

Robert : Ell' ni r'louke qui mi

Bernard : Eh bin ! djustumint, ça m'arindje fwèrt bin mi !

Robert : kimint ça ?

Bernard : Eh bin ! nolu ni kinohe tès... enfin tès crapaudes... è qwand dji dis nolu, dji sondje ossu bin à mi qu'à Jacqueline... èll' ni pourèt djamâye pinser qui Brigitte n'est nin vrèy'mint t'crapaude ! C'est dè bèton hin çoulà !

Robert : Awè, eh bin ! bèton ou nin bèton, dji n'vou nin !

Bernard : Ti n'vou nin, ti n'vou nin,.. c'est trop târd !

Robert : Kimint trop târd ?

Bernard : Eh bin ! c'est... c'est conv'nou avou Brigitte ! qwand èll' arrivrè, èll' frèt come si èll' èsteut ti crapaude !

Robert : Ah ! awè ! ? Eh bin ! ni compte nin sor mi po lèyî creùre çoulà a t'feume ! coulà dji n'vou nin

Bernard : Mins enfin poqwè ?

Robert : Mins poqwè, poqwè ? ...Vouss' bin Arèster dè tofèr rèpèter " poqwè ", c'est nâhiant !

Bernard : Mins dji t'èl rèpète pac'qui dji n'comprend nin poqwè ti n'vou nin m'rinde çì chèrvice là !

Robert : Pacqui c'est impossibe !

Bernard : Poqwè ?

Robert : Ahote avou tès poqwè !... Tûse on pô pus lon ine sègonde !... Ca n'pou nin roter !

Bernard : Ah ! siya, fwèrt bin !

Robert : Nèni !

Bernard : Mins enfin !..... poqwè ?

Robert : Pac'qui.... ! pac'qui... si dj'aveùs avou in' crapaude nos sèrîs arrivéz essonles, là !

Bernard : Mins nèni ! djustumint nin... ! Dji l'y a fèt prinde li train po qui ti seùye là divant lèye po m'lèyî li tims di tot t'expliquer... ! c'est fwèrt bin orgânisé !

Robert : Mins dj'âreùs polou toumé en panne avou m'vwètture !

Bernard : Awè ! mins t'ès là !

Robert : Awè, bon, mutwè... ! Mins mi, dji sondje tot d'on còp, dji n'pou nin d'morer

Bernard : Poqwè ?

Robert : Ah ! nèni, dji t'ennè prèye ! Dj'enn'a m'compte di tès poqwè ! C'est ine manie !

Bernard : Ni t'énèrvèye nin !

Robert : Dji n'm'énèrvèye nin ! Mins... dji t'èll' va dire poqwè ! C'est pac'qui dj'a... on kimint ? ..on vindeù... on vindeù qui... qui..

Bernard : Qui qui qwè ?

Robert : Qui qwè ! qui qwè ! qui qwè ! come t'ès d'vins lès assurances, ti n'kinohe rin âs ascenseùrs ! ca n'chèv' à rin qui dji t'èsplique

Bernard : Siya ! C'est ine ocâsion di m'aprinde ! Adon ! Qu'a ti fèt ti vindeù qui qui ?

Robert : Eh bin ! i m'a vindou treùs cabines " prix plantchê ", là !

Bernard : E adon ?

Robert : Eh bin ! adon, i l'a djowé so lès mots è ...è... i lès a vindou sins lès costés !

Bernard : E adon ?

Robert : E adon, è adon... adon, si i n'a nin di costés, on n'pou nin mette lès botons... ! Enfin, l'ascenseùr ni rote nin... ! ti comprend ?

Bernard : Ah ! awè, awè, dji comprend fwèrt bin !

Robert : Dj'èsteù si binâhe di t'invitâchon qui ciss' istwère m'a sôrti fou d'èll' tièsse ! mins i fâ qui dji rinteùre â pus abeye à Lîdje.

Bernard : Ah ! awè çoulà c'est fwèrt imbarassant !

Robert : Eh bin ! awè ! Enfin qu'èss' qui ti vou... divins tos lès mèstîs, i n'a dès hauts è dès bas... ! Surtout divin lès ascenseùrs ! (*Il rit. Soulagé de penser qu'il va pouvoir filer.*) Bon ! Eh bin ! dji m'va qwèri m'valise !

Bernard : Ah nèni, nèni... ! dji dis : c'est fwèrt imbarassant, pac'qui si t'ènn' è va, mi, dji va qwand minme èss' oblidjî dè dire a Jacqueline qui Brigitte èst t' crapaude !

Robert : Dit çou qu' ti vou... ! tire ti plan... ! Mins dji t' disfind dè m'fé passé po l'galant di ciss' bâcèle... ! E di pus, qwand dji n'so nin là !

Bernard : Adon, dimeùre châl ! Pusqui di totes façon, qui ti seuye là ou nin, c'est çou qu'dji dirè... ! Dji n'pou pu rin dire d'aute, c'est clér !

Robert : Kimint clér ? I n'a nou clér là-d'vins pusqui c'est fâ !

Bernard : Naturèl'mint qui c'est fâ ! mins come c'est combiné po s'avu l'èr vrèye... Dji n'pou pus candjî !

Robert : Mins dji n'vou nin ! (*Jacqueline entre du 2 jardin*)

Jacqueline : Mès èfants, nos n'avons di tot rin ! c'est tèrìbe cès mohones qu'on n'y èst nin sovint, qwand on arive, on s'rind compte qui n'a dès hopès d'affaires qui mâquès !

Robert : Awè, eh bin ! ni v'tracaséz nin por mi, pac'qui...dji m'ennè va !

Jacqueline : Kimint ?

Bernard : Awè, mādjinéz-v' qui vou ènn' aller !

Jacqueline : Mins poqwè ?

Robert : Mins dji vins di l'y èspliquer qui dj'a in' affaire assez soyante avou on vindeù,... è i fâ qui dji rinteùre !

Jacqueline : Mins enfin... c'est sot !

Bernard : Mins c'est bin çou qu'dji l'y a dis !

Jacqueline : Vos savez qui nos èstîs tot contin di v's aveùr avou nos autes, vèyons ! (*A Bernard*) Vos l'y avez dis ine saqwè qui l'a blèssî ?

Bernard : Mi, mins absolument nin, dji l'adorèye !

Jacqueline : Eh bin ! adon rouvihez voss' vindeù è d'moré !

Robert : Absol... Absolument impossible !

Jacqueline : Mins enfin vèyons ! Vos n'potez nin m'fé çoulà.... ! Enfin, dji vou dire, dj'a arindjî on mèrvèyeù p'tit sopé po nos treûs...

Bernard : Nèni, po qwate !

Jacqueline : Awè, c'èst po treûs... mins vos poretz magnî come qwate si vos volez !

Bernard : Mins nèni ! (*A Robert*) Ni t' tracasse nin, on va st' achter tot çou qui fâ è enn' ârè assez !

Jacqueline : Poqwè ? I l'a sogne dènn' nin avu asséz ?

Robert : Mins nèni !...

Bernard : Nèni, mins on va vrèymint avu di l'apéti come qwate !

Jacqueline : kimint l'savéz-v' ?

Bernard : Eh bin ! volà...

Robert : (*Le coupant*) Mins c'èst inutile di l'y djâser di tot çoulà pusqui dji m'ènn'èva !

Bernard : Qui ti seuye là ou nin, dji t'a dis qui c'a n'candjrèt rin !

Jacqueline : Mins di qwè djâsez-v' tot lès deùs ?

Bernard : Eh bin ! I l'èst on pô djinné !

Robert : Mins nèni !

Jacqueline : Djinné ?

Bernard : Awè !

Robert : Mins nin du tout !

Bernard : Mins siya, c'èst poqwè qui vout enn' aller !

Robert : Mins nèni !

Bernard : (*A Jacqueline*) Vos comprenez ?

Jacqueline : Ah ! Eh bin... ! Nin du tout... ! nin du tout... ! A pône arivé i vou ènnè raler è i l'èst djinné... ! Mins djinné di qwè ?

Robert : Mins di rin !

Bernard : Mins siya ! Djinné di m'aveùr di li vérité so s' " vie intime " !

Jacqueline : Kimint ?

Robert : Mins nèni !

Bernard : Mins siya ! i m'a st' avowé si " liaison " !

Jacqueline : Qwè ?

Robert : Ni hoûter nin çou qui v'raconte, Jacqueline !

Bernard : Vos vèyez kimint qui l'èst ! Divant vos i n'wèss' nin l'dire !

Robert : Mins dji n'a rin dit !

Bernard : (*Le coupant*) Poqwè insistèye-tu di noyî pusqui ti m'l'a dit ? Pusqui asteùr... dji sé qui c'èst t'crapaude !

Robert : Mins nèni !
Jacqueline : Qwè ?
Bernard : (*A Jacqueline*) Vos vèyez, vos vèyez, divant vos, i n'wèze pus dire qui m' l'a dit !
Robert : mins dji n'a rin dit mi...
Bernard : Cou qu'i l'èst drole, adon ! Ess' qui dj'ènnè fèt on drame, mi ? Nèni... ! adon ?... On n'èst nin dè èfants !... On k'nohe li vèye ! (*A Jacqueline*) èdon ?
Jacqueline : Eh bin... c'èst à dire qui...
Bernard : (*A Robert*) Ti veüs bin ! adon, rèpète don divant lèye çou qu'ti vins di m'dire !
Robert : Mins dji n'a rin dit mi !
Bernard : (*A Jacqueline*) I l'èst fantastique, nèni ? D'ènn' nin voleür riknohe divant vos qui m' l'a dit... ! Enfin qu'ènnè pinsez-v' ?
Jacqueline : Eh bin !... Mins rin... ! Rin... ! Qu'èss'qui vos volez qui dj'ènnè pinse ?
Bernard : (*A Robert*) Mins pusqui ti m'l'a dit ! (*Il se tourne vers Jacqueline*) c'èst si simpe d'avowé, nèni ?
Jacqueline : Eh bin ! c'èst à dire qui... Si vos m'dihez qui v'l'a dit...
Robert : Mins nèni !
Bernard : Mins siya !... Adon, avowe !
Jacqueline : Eh bin ! awè... dj'avowe.
Bernard : (*La regardant, étonné*) Vos avouwéz ! Vos avouwez qwè ?
Robert : Rin du tout ! rin du tout ! Jacqueline vout dire qui... qui... qui pusqui dji t' l'a dit, ci sèrèt ossi simpe qui dji l'avowe divant lèye !
Bernard : Mins awè ! tél'mint pus simpe !
Jacqueline : Dji so abastourdèie !
Bernard : Qui qwè ?
Jacqueline : Eh bin ! qui v's'a dit qui lu è...
Robert : (*Coupant précipitamment*) Brigitte ! Brigitte ! Ell' si lome Brigitte !
Bernard : Eh bin ! volà !
Jacqueline : Volà qwè ?
Bernard : Brigitte ! I s'décide tol'minme a v'dire qu'èll' si lome Brigitte !
Jacqueline : Qui ça ?
Bernard : Eh bin ! si crapaude !
Jacqueline : Kimint ? (*A Robert*) Mins si n'èst nin vrèye ? !
Bernard : Siya, siya, siya ! To çou qui n'a d'pus vrèye !
Jacqueline : Enfin, vèyons, c'èst à n'nin creûre !
Bernard : Qwè ? Qui m' l'a dit ?

Jacqueline : Awè, nèni, enfin dji n'sé nin, dji n'sé pus ! qui vos savéz qui l'a ine... enfin qui... qui vos éstéz â corant... è qui mi, enfin... c'est... c'est d'ine grossîrté !

Bernard : Mins i n'fâ nin èxagéré, èdon, ènnè pou rin !

Jacqueline : Kimint, ènnè pou rin ? I l'arriv' châl, sins nos prév'ni, avou...

Bernard : Mins nèni, vèyons, c'est di m'fâte ! Qwand dji l'y a tèlèfoné po l'inviter, i m'a d'mandé si i poléz-v' aminer si... enfin si crapaude...

Robert : Mins ça n'vâ nin lès pônes dè raconter tot çoulà pusqui dj'ènnè va !

Bernard : Loukî come i l'èst !... Pac'qui mi dj'a rouvî di v'dire qui n'vinrèt nin to seû, asteur i vou n'aller ! C'èst fé brâmint d'afères po pô d'tchwè

Jacqueline : Ah ! vos trové ?

Bernard : Awè ! nin vos ?

Jacqueline : Ah ! adon là, nèni !

Bernard : Dji n'fi saveù nin si strègne !

Jacqueline : Strègne ?... Dji sos strègne mi ?

Bernard : Ah ! awè ! Si si n'èst nin strègne di s'mette divins in' ètat pareil pac'qui si crapaude va v'ni sins qu'ons n'fi l'âye dit à l'avance... qu'èss' qui c'est si si n'èst nin strègne !...

Jacqueline : Eh bin ! c'est... c'est...

Robert : (*Couplant*) C'èst djinnant por lèye !

Jacqueline : Parfèt'mint... ! Fwèrt djinnant po in' feume qui s'done ... qui s'done...

Robert : (*Couplant*) Qui s'done tant dè mâ po tinr' si mohone...

Jacqueline : Euh !... awè, awè... po tinre mi mohone...

Bernard : Qwè ? Djinèye pac'qui vos ratindî qu'in' seûl djin, adon qu'ènnè vas v'ni deùs ?

Robert : Awè ! volà !

Jacqueline : C'èst çoulà ! dji n'sé çou qu'y m'ratind dè v'dimandé d'ènn' allé !

Robert : Eh bin ! C'èst djustumint si dji poléz-v'...

Bernard : (*A Jacqueline dur*) Enfin Jacqueline... ! Enfin Jacqueline... ! Ess' qui vos v'rindez compte di çou qu' vos l'y d'héz... ? C'èst tot djusse si vos n'èl mètéz nin à l'ouh'... ! On direùt qui vos éstéz djalote... !

Jacqueline : Djalote ? Ah, ah ! Mi djalote... ? Mins djalote di qui ?

Bernard : Mins di lu !

Robert : Mins qu'èss' qui ti raconte ?

Jacqueline : Mins awè, qu'èss'qui vos racontéz ?

Bernard : Mins rin du tout... ! Vos èstîs si continne qui seûye là... a l'munute où vos aprindéz qui s'crapaude vint ossu, vos èstéz dismantèie !

Jacqueline : Mi ? Mi,... mi dji so dismantèie ?

Bernard : Ah awè ! adon là ! A tél pont qui si dji n'fî k'nohéz-v' nin tos lès deùs come dji v'kinohe... dji m'dimandreùs si y n'a nin in'saqwè int' di vos deùs !

Jacqueline : Mins vos èstéz sot !

Robert : Mins awè, t'ès complèt'mint sot

Bernard : Awè, enfin, dji dihéz-v' çoulà come ça !...

Jacqueline : Ah ! bon, qwand minme ! (A Robert) Adon... wice èss't-èll' ?

Robert : Qui ça ?

Jacqueline : Eh bin ! voss'....

Bernard : Ah ! vos voléz dire si...

Robert : Euh !...Brigitte ?... Awè, eh bin !...

Bernard : Eh bin ! djustumint, euh.... euh... Ell' n'a nin polou... nin polou...

Robert : Ah ! awè ! ...Awè ! èlle n'a... èlle n'a nin ponou...(Coup de coude de Bernard)..euh nèni ! èlle n'a nin polou

Bernard : Volà, vos comprindéz ? Ell' n'a nin polou... èll' n'a nin polou ènn'alléz di Lîdje en minme timps qui lu !...C'est ça... ! c'est çou qui vint di m'èspliquer, hin, m'vî strouk ?

Robert : ...Awè...awè... adon...euh.....

Bernard : Awè, adon èll'va arriver avou l'train ! C'est bin çou qu'ti m'a dit, hin, m'vî strouk ?

Robert : Awè, awè... c'est çoulà, ... train ...train !

Jacqueline : Par li train di qu'èll' eùre ?

Robert : Ah ! ça...

Bernard : I n'èl sé nin... ! dji l'y a d'mandé, mins i n'èl sé nin ! hin, m'vî strouk ?

Robert : Nèni ! ça dji sé nin du tout !

Bernard : E come i n'èl saveù nin, é qui lèye ni pou nin, adon lu i n'pou nin. Adon come lu i n'pou nin è qui lèye èll' ni pou nin... i l'y a dit dè prind... i l'y a dit dè prinde on taxi dirèctumint dè l' gâre disqu'à châl ! C'est bin çou qu'ti m'a dit, hin m'vî strouk ?

Robert : Awè,... awè..., c'est tot à fèt çà taxi... taxi!

Bernard : A m'idèye, ci sèrèt sûrmint avou l'omnibus di... di 19h25, ti n'creùs nin m'vî srtouk ?

Robert : Ah !... awè, mutwè bin... ! dji n'sé nin. Ti kinohe mî qui mi lès eùres dè train.

Bernard : Ah ! awè, awè ! Ell' ârèt sur'mint pris çiss'là !

Robert : Ah ! si t'èl dis !

Bernard : Bon ! Eh bin ! asteur qui l'hasticote èst fou ti vas t'installer trinquil'mint so l'timps qui on va fini lès coûses !

Robert : Dj'inm'reûs mî dè v'ni avou vos autes !

Bernard : Nèni, nèni, nèni ! i vâ mî qui ti d'meure châl... si par hasârd ti crapaude aveû pris li train di 18h05 è l'plèce di l'aute..., i vâ mî qui n'âye in' saquî po l'î drovi... *(A Jacqueline)* Adon, vos èstéz prète ?

Jacqueline : Awè, awè,... dji va qwèri mi lisse ! *(Elle sort porte cuisine office)*

Bernard : Eh bin ! ti veûs ! C'èst passé come in' lète à l'posse !

Robert : Ah ! ti trouves twè ?

Bernard : Ah ! awè ! dji n'comprend nin poqwè qu'èll's'a mètou d'vin dè états pareils !

Robert : Mins c'èst in' rabrouhe por lèye , po l' dame d'èll' mohone !

Bernard : D'aprinde qu'on sèrèt qwates à l'plèce di treûs ?... Awè, dji sé, ti m'l'a dèdja dit !... Bon. Adon, dji compte sôr twè po djowé ti rôle come i fâ avou... Brigitte, hin !

Robert : Si ti creûs qui c'èst ahèye...

Bernard : Dji n'veûs nin çou qui n'a di mâlahèye là-d'vins... ! Adon, so l'timps qui nos sèrons â viyèdje, profite ènnè po fé kinohance avou lèye.

Robert : Dj'âreûs mî inmè qui ti seûye là.

Bernard : Awè, mins si dji n'so nin châl, dji pourèt rat'nî Jacqueline on pô pus longtimps âd'fou, pac'qui Brigitte à bin pris li train di 18h05 *(Jacqueline entre)*

Jacqueline : Dji so prète ! Mins si vos voléz d'morer avou lu,... dji vou bin y aller tote seûle !

Bernard : Mins nèni, dj'irèt avou vos,... ça irèt pus vite !

Jacqueline : Mins qui va-ti fé to seû ?

Bernard : Eh bin ! I va tèlefoner à Lîdje po s'arindjî ciss' histwère di vindeû... awè pac'qui come si vindeû èst on vindou, eh bin i va ènnè profiter po s'rach'ter ! pusqui asteur ènnè va pus ! Hin ! m'vî strouk ?

Robert : Awè... Awè... C'èst ça !

Bernard : Adon, à tot asteur !

Robert : Awè... Awè !

Bernard : *(A Jacqueline)* Vos v'néz ? *(il sort au fond)*

Jacqueline : Dj'arrive ! *(A Robert entre les dents)* Vos, vos savéz,... dj'ârèt deûs mots a-v' dîre !

Robert : A mi ?

Jacqueline : *(Idem)* Awè... à vos ! E vos n'pièrdéz rin po ratinde !

Robert : Nèni, mins Jacqueline... Jacqueline !...

Jacqueline : Rin du tout ! *(Elle sort au fond en claquant la porte)*

Robert : *(Seul) Oh ! là, là, là ! (Il va vers la fenêtre) Eh bin... ! volà... ! Oh ! là, là, là ! (Succession d'onomatopées de mécontentement. Puis soudain, il semble prendre une décision et file vers sa chambre l'cour où il sort. Il revient aussitôt avec sa valise. A ce moment-là, on sonne. Il regarde la porte d'entrée, sa valise, va la rapporter dans sa chambre et se décide lentement à aller ouvrir la porte d'entrée. Brigitte est dans l'encadrement, elle tient un grand cabas.)*

Brigitte : **Dji sos bin amon moncheu è madame...**

Robert : **Awè ! Awè**

Brigitte : **Ah ! bon ? Adon bonute !**

Robert : **Bonute !**

Brigitte : **Dji so...**

Robert : **Brigitte !**

Brigitte : **Awè, c'est mi ! dji so l'intérinaire, qwè !**

Robert : **L'intérinaire ?**

Brigitte : **Awè ! dji so èxtra... !**

Robert : **Awè, ...ah ! c'est ça ?**

Brigitte : **Ca à l'èr di v'èwarer ?**

Robert : **Eh bin ! c'est-à dire qui... nèni, nèni, nin du tout... ! mins... intréz, dji v'ènnè prèye !**

Brigitte : **Mèrci.**

Robert : **Dji n'pinséz-v' nin qui vos arivrî si vite !**

Brigitte : **Po çoulà, vos avéz raïson, dji n'divreùs nin co èss' châl... ! d'otant pus qui divant l'gâre, dj'a raté l'bus !**

Robert : **Ah ! bon !**

Brigitte : **Awè, adon dj'a fèt on bon bokèt d'èl vôte à pîd... è adon dj'a trové on brâve ome qui m'a prise... en stop !**

Robert : **Ah ! bon !**

Brigitte : **Heureus'mint, hin ! pac'qui pwèrté on sac come ça... ci n'èst nin âhèye !..... dj'èll' lache ?**

Robert : **Nèni ! Enfin, dji vou dire, awè, laché-l' !**

Brigitte : **Mèrci ! Eh bin volà,... dji so montèye è l'vwètùre è come li vwètùre ça va pus vite qui l'bus... c'èst po çoulà qui dji so là pus timpe, qwè !**

Robert : **Awè... Awè, awè, enfin, dji comprends....**

Brigitte : **Bon ! wic' èst li patronne ?**

Robert : **Li patronne ? Vos voléz dire si feume ?**

Brigitte : **Si feume ? Awè, enfin li patronne qwè !**

Robert : **Ah ! bon, awè !... Eh bin, èdon... èll'èst sôrtèye avou si patron! Enfin, dji vou dire avou si ome ! Enfin avou Bernard, po fé lès côuses !**

Brigitte : **Ah ! bon ? E vos qui èstéz-v' ?**

Robert : Eh bin ! Robert ! Li camarâde dè patron ! Enfin di Bernard !
Brigitte : Ah ! awè, awè... D'acwèrd !
Robert : Mins dji tins a v'dire qui ci n'est nin mi qu'a s't'avu ciss' idèye biscwèrnèie !
Brigitte : Quèll' idèye ?
Robert : Eh bin ! di v'fé v'ni châl !
Brigitte : Mins ça a s'tu conv'nou par tèlèfone !
Robert : Awè... çoulà dj'èl sé ! Mins ça n'm'èspètche nin dè trover li manîre di s'kidûre d'a Bernard assez spéciâle !
Brigitte : Ah ! bon ?
Robert : Mins vos n'avéz nin l'èr' di v'rinde compte di çou qui ça va t'èsse come ovrèdje !
Brigitte : Ah ! bon ?
Robert : Awè, ça va èsse asséz coton !
Brigitte : Adon, wic' èss' t' èll' ?
Robert : Qui ça ?
Brigitte : Eh bin ! li couhènne !
Robert : Pac'qui vos voléz alléz è l'couhènne ?
Brigitte : Vos dihéz qui ça va èss' coton... I fâreù mutwè qui dj'y fasse on tour... po savu kimint m'y prinde !
Robert : Vos s'y prinde ?
Brigitte : Bin awè ! si y n'a dè cromptîres à pèler... d'è l'djote à cure, dji n'sé nin, mi !...
Robert : Nèni, nèni ! c'est fwèrt djinti dè voleùr diner on còp d'min, mins...
Brigitte : Oh, mins c'est tot naturél !
Robert : Awè, mins come dji n'sé nin wice qui li couhènne èst...
Brigitte : Si on l' qwire,... on l'va trover ! (*Elle ouvre la porte côté jardin*)
 Ah ! ci n'est nin là !
Robert : Awè, awè ! Mins come nos n'èstons nin è noss' mohone... èdon...
Brigitte : Awè, ça c'est clér !
Robert : Adon, i vât mutwè mî di n'rin fé tot lès rawârdant !
Brigitte : Ah ! bon ?... Come vos vôrez... ! Mins adon, tot ratindant, dji pôreu ènnè profiter po m'mète en t'nue ?
Robert : En t'nue ?
Brigitte : Awè ! mète mès mousseûres d'ovrèdje, qwè... ! wice èss' qui dji pou i m'dismoussî ?
Robert : Vos... dis... dismoussî ? !
Brigitte : Eh bin ! awè ! Dji n'a nin apwèrté mès afères po rin !
Robert : Ah ! nèni ?

Brigitte : Nèni, nèni... enfin vos n' imâdjinez tot l' minme nin qui dji va fé tot avou mès mousmints tot prôpes

Robert : Ah !... Bin sûr, bin sûr, mins... mins çï n'èst mutwè nin lès pônes dè v' dismoussî asteur !

Brigitte : Nèni ?

Robert : Mins nèni ! Ca n'chève à rin dè fé lès kwances asteur !

Brigitte : Dè fé qwè ?

Robert : Eh bin ! dihons dè tchoukî lès fâs aîrs ossu lon !

Brigitte : Qué fâs aîrs ?

Robert : Enfin, dji vou dire i fâ po k' mincî qui dji v' dèye qui qu' dji so !

Brigitte : Eh bin ! awè ! vos èstéz li camarâde dè patron !

Robert : Awè, mins enfin... i n'a tot l' rèsse..

Brigitte : Qué rèsse ?

Robert : Eh bin ! çou qu' dji fèt, wice qui dji d' meûre, kimint qu' dji vike...

Brigitte : Pac' qui fâ qui dji k' nohe tot çà ?

Robert : Ah ! awè ! enfin... po l' mons... ! Adon, qui v' s' a ti dis Bernard ?

Brigitte : Li patron ?

Robert : Awè, awè, li patron si vos voléz !

Brigitte : Ci n'èst nin si dji vou ! dj' è l' lome insi pac' qui c'èst lu qui k' mande !

Robert : Awè ! Awè... bon, adon qui v' s' a-ti raconter sôr mi ?

Brigitte : Rin du tout !

Robert : Ah ! là là !... Riknohéz qui c'èst tot d' minme on pô lèdjîr di n' nin s' v' avu diné pus d' dètays !

Brigitte : Oh ! vos savéz, ça s' a fèt fwèrt vite ! dj' aveùs à pône li week-end...

Robert : Awè, awè, dji sé... ! mi-minme dj' a s' tu mètou â corant di voss' t' arivèye i n' a on qwârt d' èure... ! Portant i fâ qui on âye l' èr' dè bin s' kinohe ! Â d' fait' di s' kinohe, i fâreût ataker a s' atouer tot fî dreût !

Brigitte : Ah bon ? Vos pinséz ?

Robert : C'èst in' obligâtion ! Bon adon volà, dji so divins lès ascenceûrs... Dji d' meûre rowe dè 36 grés...

Brigitte : Ah ! ah ! ah ! ah ! ... I n' aveùs nin d' ascenseûr ?

Robert : C'èst malin ! Bon houtéz è l' plèce di... Dj' a in' opèl è dj' a 40 ans

Brigitte : On n' direût nin !

Robert : Ah ! bon ? (*Content*) E d' après vos, dj' ènn' a kibin ?

Brigitte : Po l' mon 46 !

Robert : Awè, bon, dj' a s' tu opèrés di l' appendicite...

Brigitte : Mins qu' èst-ce qui vos voléz qui ça m' fout... !

Robert : Ti ! Ti !
Brigitte : Qwè ! titi ?
Robert : Atouéz-m' !
Brigitte : Hin ! Ah ! Awè, bon adon qu'est-ce qui TI vou qui ça m'fasse qui T'â s'tu opèré è tot l'Bazâr ?
Robert : Cès dètays-là, on lès k'nohe qwand on dwème èssonles !
Brigitte : Qwand on dwème èssonles ?
Robert : Eh bin ! awè !
Brigitte : Mins qwand ? Qui dwème avou qui ?
Robert : Eh bin ! nos deùs !
Brigitte : Vos voléz rire ! !
Robert : Dj'ènn'a nin du tout l'idèye ! Pac'qui on vas èss' oblidjî dè dwèrmî è minme lé !
Brigitte : Mins vos sondjî ou qwè ?
Robert : Mins nèni, nin du tout... ! Mins rassuréz-v' dji dwèmrè dissu in' tchèyîre !
Brigitte : Ah ! bon !
Robert : Mins awè... ! Bin sûr... ! A mon qui...
Brigitte : A mon qui qwè ?
Robert : Awè, eh bin ! I n'a in' aute tchambe... adon, dji pourèt mutwè dire qui ça t'djinne dè dwèrmi avou mi pac'qui li nûte dji soye às plantches...
Brigitte : Vos èstéz s'crinî dè l'nûte ?
Robert : Mins nèni,... dji n'so nin scrinî, mins ça t'djinne dè dwèrmi avou mi pac'qui dji so on ronfleû...
Brigitte : Ah ! awè dji comprend !
Robert : Enfin li prumî d'tot c'est qui s'y seûye crèyâbe,... qu'on n'seûye nin è l'minme tchambe to èstand, seûye-t-i dit, galant è crapaude !
Brigitte : Seûye -t-i dit... galant è crapaude ?
Robert : Eh bin ! awè ! On v'l'a dit !
Brigitte : Nèni ! nèni ! nèni ! Ca, on n'm'a rin dit di tot çoulà !
Robert : Ca c'est vrèy'mint li bouquèt... ! Tot compte fèt, si dji comprend bin vos n'estéz â corant di rin !
Brigitte : Ah ! siya, siya, siya ! Dji sé qui dj'a li dgîse,... amagnî... è cinq mèyes francs par djou !
Robert : Ah ! pac'qui vos v'fé... enfin, vos v'fé payî ?
Brigitte : Qué l'idèye ! C'èsteut conv'nou come çoulà... ! I n'a nin a riv'nî là-d'ssu !
Robert : Oh... mins nèni ! c'est ètindou, on n' rivinrè nin !
Brigitte : Ah ! bon... ! Mins adon, qu'èss' qui dji deùs fé ?
Robert : Fé lès kwances d'èsse mi crapaude !

Brigitte : Seùl'mint fé lès kwances ?
Robert : Awè... ! Ci sèrèt bin asséz !
Brigitte : Ah ! si c'èst seùl'mint po fé lès kwances, ça a l'èr' d'èsse
 "branché" voss' truc là !
Robert : Branché... branché... dji sos èclawé awè !
Brigitte : Poqwè ?
Robert : Eh bin ! pac'qui mi dji sos... Awè, nèni, dji n'pou nin v'sè
 l'dire... ! Dji n'sé nin du tout kimint qu'dji m'va sètchî fou di
 ciss't'afère là !
Brigitte : Mins qui m'fârèt-i dire mi ?
Robert : Rin ! ni d'héz surtout rin ! taîhéz-v'... !E si on v'pôse dès
 quèstions, rèpètéz tot çou qu'dji dis ! Rin di pus !
Brigitte : Bon adon, c'èst d'acwèrd !
Robert : Bin !
Brigitte : Po on Victor !
Robert : On qwè ?
Brigitte : On qwè ? On qwè ?... in' îmâdge di Victor Horta
Robert : In' îmadge di qui ?
Brigitte : Da Victor Hortas ! l'îmâdge qu'est so lès bilèts di 2000 francs
Robert : Pac'qui vos voléz...
Brigitte : (*le coupant*) 2.000 francs en pus de fôrfaît di 5.000 po roter è
 voss' combine !
Robert : Ah ! bin, ça adon ! on n'pou nin dire qui vos rètchî d'ssu, vos !
Brigitte : I fâ bin viker, nèni ?
Robert : Mins à ç' prix là !
Brigitte : Qwè, à ç' prix là ?
Robert : Rin, rin ! c'èst ètindou, vos lès ârez !
Brigitte : C'èst sûr hin ?
Robert : Mins awè... ! Oh ! là là ! Mins dji n'a mây vèyou in' saquî come
 vos ! (*Robert est remonté vers la fenêtre.*) Vo-lès chal ! Vo-lès
 chal ! c'èst zèls... ! Assîhéz-v' là è fisons lès kwances de bin nos
 k'nohe
Brigitte : Awè, dji sé, on deùs fé lès kwances qui nos fisons de pârtèyes di
 djambes è lèr' tos lès deùs !
Robert : Awè ! hin ?... Awè, awè, nèni... ! Mins qui ça fasse naturél
 démon... ! Nin d'trop !
Brigitte : Awè, djusse po 2.000 francs qwè ! (*la porte du fond s'ouvre et
 Jacqueline entre en portant des paquets. Robert allant à elle*)
Robert : Ah ! Lèyî-m' y v's aidî Jacqueline !...
Jacqueline : Mins nèni, mins nèni, ça va ! (*Voyant Brigitte*) Ah ! Li djin qui
 vos rawârdî èst arivèye ?
Bernard : Ah ! (*Regardant Brigitte*) Oooh ...!

Robert : Awè ! Awè ! djustumint... ! Elle... èll' vint d'ariver (*A Brigitte*)
Edon ?

Brigitte : Awè, awè, dji... enfin, dj'arive qwè !

Jacqueline : Eh bin, présintéz-nos !

Robert : Hin ?... Ah ! awè, awè... Bin sûr ! Adon volà... **Brigitte !**
(Bernard entre à son tour avec d'autres paquets. Robert met gauchement un bras autour de l'épaule de Brigitte tandis que Bernard dans le dos de Jacqueline lui fait des signes négatifs)
Ine... camarâde ! (*Bernard est de plus en plus agité*) **Enfin c'est mi...** (*Bernard, toujours même jeu dans le dos de Jacqueline. Jacqueline se tourne vers Bernard qui est obligé d'arrêter ses signes*) **Awè... Bon. Enfin, volà, c'est lèye, qwè !** (*comme Jacqueline s'est détournée de Bernard, il recommence désespérément ses signes négatifs*)

Brigitte : (*Jouant son rôle consciencieusement et contente*) **Awè, dji sos si crapaude !** (*Geste de Bernard*)

Jacqueline : Awè, çoulà dj'èll' sé ! enfin nos l' savons !

Brigitte : Ah ! Eh bin ! adon, c'est l' principâ ! (*A Robert*) **Hin ?**

Robert : Mins awè ! Mins awè ! (*Présentant les deux autres*) **Jacqueline... è Bernard !**

Brigitte : (*Allant à Jacqueline et lui tendant la main*) **Bondjoû madame !**

Jacqueline : (*Sans donner la main à Brigitte*) **Bondjoû !**

Brigitte : (*Entre ses dents*) **Elle ni m'a nin serré l'min** (*A Bernard*)
Moncheù !

Bernard : Awè, awè...

Brigitte : (*A Jacqueline et Bernard, désignant Robert*) **I l'èst bin mi galant, hin !**

Robert : (*Coupant*) **Awè, awè, bon, bon ! Mins çi n'est nin lès pônes de djâser di çoulà !**

Brigitte : **Mins...**

Robert : (*sec*) **Nèni !**

Brigitte : (*Passant un bras autour du cou de Robert*) **Enfin, I fâ bin è l' s' y mostréz qui on s'inme !**

Robert : (*Se dégageant*) **Nin asteur !**

Brigitte : (*Même jeu*) **Mins dji comptéz-v'...**

Robert : (*La repoussant*) **C'est tot !**

Brigitte : **Qwand dj'èll' sins tot près d'mi, dji vaureùs tot l'timps è l'rabrèssî !**

Jacqueline : **Mès complumints** (*Robert la repousse*)

Brigitte : **Mins coco !**

Robert : **Dj'a dit : c'est tot !**

Brigitte : Mins avou tès 40 ans, minme si t'ennè parète 50, t'inme bin qwand dji t'rabrèsse, qwand ti m'emône rowe dès 36 grés wic' qui n'a nol ascenseûr divins t' Opel divant d'allè ronfler !

Jacqueline : Qué programme !

Robert : (*Jouant le dur*) C'est fini, awè ? C'est fini ? Adon

Brigitte : Ah ! si on n'pou pus raconté si vèye, adon...

Robert : (*A Jacqueline*) Nèni ! dji... dji v's ennè suplèye, èxcusé-l' !

Jacqueline : Divin tos lès cas, èll'inme bin qui tot l'monde è l'sèpe !

Brigitte : Ah ! awè, madame, c'est m' nateûre ! Hin coco ? *Pendant tout ce qui précède, Bernard marche agité à travers la pièce, exéde, se tenant la tête dans le dos de Jacqueline et n'en pouvant subitement plus)*

Bernard : (*Tranchant*) Awè, bon, bon ! I fâreût qu' on s'ocupe tot fî dreût di cès paquêts là !

Robert : Eh bin ! dinez-m' lès !

Jacqueline : Nèni ! lèyî çoulà-là !

Robert : Mins dji v'vou aîdî !

Brigitte : Mi ossu !

Jacqueline : Nèni !

Robert : Vrèy'mint, vos n'voléz nin ?

Jacqueline : (*sortant avec les paquets vers la porte*) Nèni ! (*la porte se referme sèchement*)

Bernard : (*A Brigitte*) Qui èstéz-v' ?

Brigitte : Mi ?

Bernard : Awè, vos !

Robert : Kimint ? Ti n'è l'kinohe nin ?

Bernard : Bin sûr qui nèni ! Ti n'a nin vèyouus qui dji t'fiséz-v' dès sènnès ?

Robert : Dj'a vèyouus qui ti t'kitapez-v'...

Bernard : Ci n'èst nin lèye, ti pinse bin !

Robert : Mins adon, qui èst-ce ?

Bernard : C'èst djustumint çou qui dji vaureûs saveûr !

Brigitte : Mins c'èst mi !

Bernard : Taihî-v' (*A brigitte*) Qui èstèz-v' ?

Brigitte : Eh bin... ! si crapaude ! (*Elle désigne Robert*)

Bernard : Ah ! nèni ! dji v' disfind di v'moquer d'mi !

Brigitte : Mins...

Bernard : Qu'èst-ce qui vos foutéz châl ?

Brigitte : (*A Robert*) Dji pou l'y dire ?

Bernard : Mins bon song, vos alléz rèsponde awè ou nèni ?

Robert : Awè ! rèsponds ?

Brigitte : (*A Robert*) Djâséz-m' djintumint, mi p'tit coco

Robert : (*A Bernard*) Mi p'tit coco, djâsez-m' djintumint !
Bernard : (*A Robert*) Adon mi p'tit coco ! ni complique nin lès afères hin twè ! (*A Brigitte*) Adon djintumint, di wice vinéz-v' ?
Brigitte : Di l'agence !
Robert : Quél agence ?
Brigitte : Mins dji comptéz-v' qui vos l'savî !
Robert : Mins nèni, dji n'sé rin !
Bernard : (*Hors de lui*) Adon vos qui èstéz-v' vos ?
Brigitte : Bin mi, dji so li feume di manèdge !
Bernard et Robert: Ah ! bon !...Qwè ? ! (*Jacqueline rentrant du 2 jardin*)
Jacqueline : Â d'faît, li feume di manèdge n'èst nin co arivèye ?
Brigitte : Ah ! Eh bin ! si...
Bernard : (*Coupant et enchaînant*) Si... si èll' èsteus arivèye, èlle sèreut châl !
Brigitte : Mins li feume di manèdge... !
Robert : (*Coupant, même jeu*) N'èst nin co là !
Brigitte : Mins si èll'... !
Bernard : (*Même jeu*) Mins si èll'... mins si èll' èsteus arivèye.....
Robert : Dji l'âreù ètindou sonner !
Brigitte : Mins pusqui li feume di manèdge, c'est...
bernard : (*Idem*) C'est qu'èll' èst tâdrowe si èll' n'èst nin châl !
Robert : C'èst todis insi, lès feumes di manèdge sont tofèr tâdrowe !
Brigitte : Lès autes mutwè, mins...
Bernard : (*même jeu*) Mins ciss'là l' èst co pus en r'târd qui lès autes !
Brigitte : Mins...
Robert : Li prouve, c'èst qu'èll' divreût èsse châl !
Bernard : Mins qu'èll' n'èst nin là !
Brigitte : Mins...
Robert : Nèni, èll' n'èst nin là !
Bernard : Â réze, si i n'aveût in' feume di manèdge châl...
Robert : On l'ètindreût !
Bernard : On l' veûreût !
Robert : On sâreût qui c'èst l'feume di manèdge !
Brigitte : Mins...
Bernard : Mins come on n'ètind rin...
Robert : E come on n'veut rin...
Bernard : c'èst qui n'a NIN di feume di manèdge châl !
Robert : (*Reprenant*) Nèni ! I n'a nin !
Brigitte : I n'a nin ?
Bernard : Nèni ! I n'a mây avu !
Robert : Nèni ! I n'a mây avu !
Brigitte : Ah ! awè ! Nèni, I n'a mây avu

Jacqueline : Awè, eh bin ! ci n'èst nin lès pônes dè fé tant d'istwères pac'qui li feume di manèdje n'èst nin co là !

Bernard : Awè, awè, vos avéz rèzon... ! E dji sos sùr qu'èll' finirèt bin par ariver !

Jacqueline : Mins sùr'mint ! C'èst in' fwèrt bone agence !

Brigitte : Ah ! awè, ça c'èst vrèye !

Jacqueline : Qwè don ?

Bernard : (*Enchainant sur Brigitte qui avait déjà ouvert la bouche*) Eh bin ! c'èst vrèye qui qwand on s'adrèsse a in' bone agence, on a dès bones djins di mohone

Robert : (*A Brigitte*) C'èst bin çou qui vos volî dire ?

Brigitte : Ah ! nèni... ! Awè, c'èst bin ça !

Bernard : (*Triomphant*) Eh bin ! volà ! Bon ! (*A Brigitte*) Adon, avéz-v' mètou vos afères è plèce ?

Robert : Nin co !

Brigitte : Nèni, nin co !

Robert : (*Désignant Brigitte*) Ell' èst arivèye quéquès minûtes divant vos !

Brigitte : (*Docile*) Awè, quéquès minûtes divant vos !

Robert : Â réze, dji l'y a dit qui vos avîs...

Brigitte : Awè, i m'a dit qui vos avîs...

Robert : Qui vos avî ine deûzinme tchambe, là !

Brigitte : Qui vos avîs ine deûzinme tchambe, là !

Robert : E èll' m'a dit qui si ça...

Brigitte : (*Suivant Robert pied à pied*) Awè, qui si ça.....

Robert : Ell'inm'reùt mî...

Brigitte : Awè, dj'inm'reùt mî...

Robert : Dwèrmi divint li deûzinme tchambe là !

Brigitte : Awè, dwèrmi divint li deûzinme tchambe là !

Robert : Awè, nin divint li meune pac'qui li nûte...

Brigitte : I ronfèl !

Jacqueline : Dji sé ! dji sé ...vos l'avéz dèdja dit ! Vos n'avéz nin d' valise ?

Brigitte : Eh bin !... Bin siya, c'èst çoulà !

Jacqueline : Ah ! çoulà !

Robert : Awè,... oh, c'èst tot simpe !

Brigitte : awè, c'èst tot simpe !

Bernard : I l'y a dit d'aminer dès afères totès simpes !

Jacqueline : Bon ! adon, vinéz mam'zèlle !

Brigitte : Louméz-m' Brigitte !

Jacqueline : Adon, vinéz Brigitte (*A Robert*) Si vos voléz bin l'y pwèrter si sac !...

Robert : Mins awè !

Brigitte : Mins nèni, lèyîs don mi p'tit coco ! dji so in'stokèss' !
Jacqueline : Ah ! awè, vrèy'mint ?
Brigitte : Mins awè, èdon ? Â fwèce dè fé dè gros ovrèdges di...
bernard : (*Coupant*) Di téyâte ! Di téyâte... ! (*A Robert*) C'èst in' ârtisse,
...c'èst bin çou qu'ti m'a dit,... hin ! m'vî strouk ?
Robert : Awè... awè, awè... èll'èst... èll'èst ârtisse... divin s' sôre !
Brigitte : Awè, divin m'sôre !
Jacqueline : E qu'èst-c'qui c'èst voss' sôre ?
Brigitte : Eh bin !...
Bernard : (*A Robert*) Awè, èlle kimince seul'mint,... hin m'vî strouk ?
Robert : Awè, awè ! c'èst tot novê, awè !
Brigitte : C'èst tot novê, awè !
Jacqueline : Enfin, vos avéz bin in' ovrèdge ?
Brigitte : Awè, feume di manèdge !
Bernard : Awè, eh bin ! c'èst çoulà... c'èst çoulà, volà, èll' kimince divin
lès ovrèdges di feume di manèdge... ! â... tèyâte, naturèl'mint !
(*A Robert*) c'èst bin çou qu'ti m'a dit, hin... ! m'vî strouk ?
Robert : Awè, awè, c'èst bin çoulà...
Jacqueline : E vos èstéz rètrôclèye divin çî rôle di feume di manèdge ?
Brigitte : Oh ! Quâsîmint !
Bernard : Rètrôclèye, rètrôclèye... on n'pou nin dire rètrôclèye hin, m'vî
strouk ?
Robert : Nèni, nèni ! Ell' kimince divin lès rôles di feume di manèdge
sins po çoulà y èss' rètrôclèye !
Brigitte : Nèni ! dji n'so nin rètrôclèye
Robert : Ell' èst bone à tot fé, qwè (*A brigitte*) Hin ?
Brigitte : awè ! hin ?.. awè, awè, ...c'èst çoulà... enfin feume di
manèdge,... bone à tot fé !
Robert : Awè ! elle a dèr rôles di dômèstique !
Brigitte : Awè, volà, c'èst ça ! Tos lès ovrèdges dômèstiques !
Jacqueline : Eh bin ! adon, vos alléz bin nos réciter in' saqwè !
brigitte : Réciter ? !
Robert : Ell' ni k'nohe rin !
Brigitte : Awè... Nèni, nèni, èll' ni sé rin !
Robert : E come èll' n'a nin di mémwère
Brigitte : Ah ! Awè, dji m'sovint : èll' n'a nin di mémwère
Robert : Come èll' atake, èdon, èlle a djusse l'ocâsion dè dire quéques
frâses !
Bernard : Awè, divin li genre di... Madame èst chèrvôwe !...
Brigitte : Volà ! c'èst ça ! “ Wic'èst-i l'molin à café ?... Dj'a fini dè
ragoter lès porês... Dji vins d' cirer lès grés... E volà qui l'crâssî
n'a pus d'sâcisses ! ”.. enfin, por mi, tot çoulà, c'èst l'âbitude !

Jacqueline : E vos n'savéz rin d'aute ?
Brigitte : frank'mint...
Robert : Ell' n'a nin avu tél'mint l' timps...
Bernard : Dè sitinde si répèrtwère !
Brigitte : Po l'moumint dji fèt bin avou çoulà !
Jacqueline : Bon ! Vinéz ! Dji v'va mostréz li deûzinme tchambe !
Brigitte : (*Prenant son sac*) Ah ! awè, dj'inme mî pac'qui...
Jacqueline : Awè, dji sé ! I ronfèl !
Brigitte : E l'y d'ner dès côps di coûde tote li nûte mi, ça m'èspèche dè dwèrmi ! (*Elle sort deuxième porte cour derrière Jacqueline*)
Bernard : Volà ! T'as gâgnê ! T'ès li bèl abruti di tote li province ! E qwand dji dis : abruti...
Robert : Ah ! nènî ! Dji t'prévins tot dreût qui si ti m' traîte di tos lès nos, dji n'prindrèt minme nin lès pônes di t'rèsonde !
Bernard : Mins enfin, ti t'rind compte di çou qu't'as fèt !
Robert : Awè ! çou qu'èsteût conv'nou ! On s'a sonné, dj'a droviou ! dj'a vèyou in'bâcèle qui m'a dit : dji so Brigitte ! Bon, eh bin ! por mi c'èsteût l'bone !
Bernard : Djustumint ! pusqui c'èsteût li bone, i n'faléz-v' nin èll' fé passer po t'craude !
Robert : Mins dj'a pinser qui c'èsteût li bone ! si dj'aveùs pinser qui c'èsteût TI bone, dji n'l'âreùs nin prise po l'bone ! Mins come TI bone èst arivèye divant LI bone, dj'a pris ti bone po l'bone ! c'est clér !
Bernard :Esblawihant.... ! T'as vèyou li tièsse qu'èll'a ?
Robert : Qwè, qwè ?... Ell'n'est nin si mâ qui çoulà !
Bernard : Nin mâ, nin mâ... ah ! awè, èlle èst bin, fwèrt bin !
Robert : E puis dj'a pinsé qui po çou qu't'ènnè f'séz-v'... èlle èsteût asséz bone !
Bernard : Ah ! awè ! ca n't'a nin èwaré qu'èll'ni seûye nin â corant di rin ?
Robert : Eh bin ! dji m'a dit qui ti n'aveùs nin avou l'timps di l'y d'néz dès dètays !
Bernard : E c'est çou qu't'as fèt ?
Robert : Eh bin !... ti m'as dit dè fé k'nohance, dj'a fèt çou qu' dj'a polou !
Bernard : Ah ! ça, dj'a vèyou ! I fâ rik'nohe qu' èll' a mèttou l'paquêt !
Robert : Mins èll' a rèclamé 2000 francs po l'mètte !
Bernard : E ça n't'a nin fèt tiqu'ter nin pus qu'èll' ti d'mande dè çanse ?
Robert : Oh ! asteur tot l'monde ènnè d'mande ! c'est on pô normâl dè payî... à t' adje !
Bernard : Merci ! merci ! c'est vrèy'mint di mîs en mîs !

Robert : C'est l'bouquet : asteur ti feume pinse qui dji d'dwème avou
ciss' bone à...

Bernard : Qu'est-ce qui ça t'pou fé ?

Robert : Ca m'djinne... ! E si... on l'y dihéz-v' qu'on l'y a fèt in'
blague ?

Bernard : E ti creùs qu'èll' aval'rèt çoulà après totes nos chimagrawes ?
...Djamây èll' ni l'aval'rèt... ! On a s'tu bècôp trop long... ! on
n'pou pus rèscouler... ! Nos y èstons ! Nos y èstons ! (*Jacqueline
entre de la deuxième porte, suivie de brigitte*)

Jacqueline : Volà ! Tot èst mètou è plèce po voss' camarâde...

Brigitte : Awè, awè, dj'inme mî èss'tote seule pac'qui de l'nûte...

Jacqueline : Awè, dji sé, dji sé ! vos l'avéz dèdja dit ! (*A bernard*) Todis nin
di feume di manèdge ?

Bernard : Todis nin !

Robert : Todis nin !

Brigitte : Todis nin !

Jacqueline : (*A brigitte*) Vos, vos n'poléz nin l'savu pusqui vos èstî avou mi !

Brigitte : Hin ? eh bin ! awè ! (*Elle désigne Robert*) Mins come i dit,...
todis nin...

Jacqueline : Vos vos d'héz,... todis nin !

Bernard : Awè, èll' dit ça come ça !

Robert : Po sûre !

brigitte : Awè, volà, po sûre !

Jacqueline : (*Hochant la tête, méprisante*) Awè, awè, dji veùs... ! Eh bin !
adon, dji va k'mincî à aprèster li soper

Robert : Mins... (*Désignant Brigitte*) èlle va alléz avou vos ! (*A brigitte*)
Edon ?

Brigitte : Ah ! awè ! pac'qui là, dji sèrèt tot'a fèt à m'plèce !

Jacqueline : Kimint ?

Robert : Elle... èll' vou dire qui ça l'y freùt plèzîr !

Brigitte : Awè, ça... ça m'freùt plèzîr !

Robert : Di v's aidî !

Brigitte : Awè, di v's aidî !

Bernard : Pusqui vos n'avéz todis nin di feume di manèdge !

Robert : Awè,... pusqui vos n'avéz todis nin di feume di manèdge...

Brigitte : come çoulà, dji sérèt voss' feume di manèdge !

Bernard : Volà !

Robert : awè... volà !

Brigitte : Awè, volà !

Jacqueline : Awè, volà !.. Eh bin... ! adon, vinéz !

Brigitte : Mins i fâret mutwè qui dji m'mète en t'nuwe ?

Jacqueline : En t'nuwe ?

Robert : Awè, èll' vou dire, si vos poléz l'y pruster on vantrin...
Jacqueline : On vantrin ?
Bernard : Awè, on vantrin !
Brigitte : (*Désignant la porte 2 cour*) Mins dj'a on vantrin là !...
Robert : (*Enchainant sur elle*) là !... là !... lâvâ !
Bernard : Awè, lâvâ ! A lîdge, qwè !
Robert : Elle a on vantrin à Lîdge !
Bernard : Awè, è come Lîdge c'est tot-là !
Brigitte : (*Insistant dans sa gaffe*) Awè, tot-là... c'est tot-là... mins châl, dj'a...
Robert : (*Coupant*) c'est on fwèrt bè vantrin qu'èll'a à Lîdge... on vantrin di 2000 francs !
Jacqueline : 2000 francs ?
Bernard : Awè ! Awè ! c'est surmint on vantrin di téyâte, èdon ?
Robert : Awè ! c'est çoulà, volà ! E c'est po n'nin risquer dè piède sès 2000 francs, qu' èst li prix d'on vantrin di téyâte (*A brigitte qui a compris*) qu'èll' n'a nin aminé si vantrin di Lîdge, èdon ?
Brigitte : Awè, c'est po çoulà !
Bernard : Adon, come èll' n'a nin aminé si vantrin, èll' vaureùt bin on vantrin !
Jacqueline : Ah ! si c'est ça, dji va l'y d'néz on vantrin !
Brigitte : Adon, avou on vantrin, si i l'èst grand, ça irèt !
Jacqueline : Mins awè... mins awè, foû mèzeùre ! Vinéz ! (*La faisant passer*) c'est por châl !
Brigitte : (*avant de sortir devant la porte 2 jardin ouverte par Jacqueline*) Oh ! li bèlle couhène ! elle èst super ! (*Elle sort*)
Jacqueline : (*A Robert avant de sortir derrière Brigitte*) Quèll' classe ! mès félicitâcions ! vos avéz on gos' !... (*Elle sort et la porte se ferme*)
Robert : Volà, ça y èst ! dji sos li galant dè l'feume di manèdge !
Bernard : T'as tot fèt po ça ! (*On sonne*)
Robert : Dis donc, on a soné !
Bernard : Awè, dj'a ètindou !
Robert : Qui èst-ce ?
Bernard : (*Allant ouvrir la porte d'entrée*) Mins qui vouss' qui çi seùye ? (*Pour faciliter la clarté de la lecture, la femme de ménage sera désormais Brigitte 1 et la maîtresse de bernard, Brigitte 2. Bernard a ouvert la porte. Brigitte 2 rentre. Elle porte un manteau de fourrure et elle a une petite valise. Elle est délicieusement habillée*)
Brigitte 2 : (*a Bernard*) Bondjou, moncheù ! (*voyant Robert, elle lâche sa valise et se précipite dans les bras de Robert*) Oh ! Mi trézôr, vos èstéz-là !
Robert : Mins... (*Bernard revenant après avoir fermé la porte d'entrée*)

Bernard : Nèni, çi n'èst nin lès pônes di v'nâhî !... çi n'èst nin lès pônes...
çi n'èst nin lès pônes...

RIDÔ.

Deûzînme ake.

(L'action reprend où on l'avait laissée. Brigitte 2 est dans les bras de Robert. Brigitte 2 serre tellement Robert que l'on ne voit plus sa tête qui est enfuie dans le manteau de fourrure. Bernard toujours à la même place leur criant)

Bernard : Nèni, çi n'èst nin lès pônes di v'nâhî !... çi n'èst nin lès pônes...
çi n'èst nin lès pônes...

Brigitte2 : Ah ! bon... ! Ci n'èst nin lu,... Robert ?

Bernard : Mins siya, mins siya, c'èst lu, mins come mi feume n'èst nin
châl... ci n'èst nin lès pônes d'ennè fé on fromadge !

Brigitte2 : Ah ! bon ! (*A Robert, lui serrant la main*) Mande èscuse ! Bonute, moncheu !

Robert : Li froumadge i v'dit bonute, madame !

Brigitte2 : (*Allant vers Bernard pour l'embrasser*) Mi amoûr... ! Qui dji sos ureûse..... !

Bernard : (*La repoussant*) Nèni, mi feume n'èst nin là, mins èll' èst à costé...

Brigitte2 : (*Le lachant*) Ah ! bon...

Bernard : (*La présentant à Robert*)Dji t' présinte Brigitte ! Li bone !

Robert : Mèrci, dj'a compris ! (*Bernard lui ôte son manteau*)

Bernard : Mins poqwè arivéz-v' seûl'mint asteûr ?

Brigitte2 : Dj'a raté l'train

Bernard : Adon, tot èst candjî !

Brigitte2 : Kimint çoulà ?

Bernard : Dji n'a nin l'timps di v'l'èspliquer, mins vos n'èstéz pus du tout si crapaude !

Brigitte2 : Ah ! nèni ?

Bernard : Nèni !

Brigitte2 : Mins qu'èst-c' qui dji so adon ?

Bernard : Eh bin ! vos èstéz li... vos èstéz là...

Jacqueline : (*Entre du 2 jardin et voyant Brigitte2*)Ah !... Vos v'la tot l'minme, vos !

Brigitte2 : Mins madame !...

Jacqueline : Vos avéz vèyouz l'eûre ?

Brigitte2 : Mins madame !...

Bernard : Djustumint,... euh... èll' m'èspliquéz-v'...euh... qu'èll' aveût raté li... enfin... l'autobus'...

Robert : Awè, èll' a raté l'autobus' !

Jacqueline : (*A Brigitte2*) Mins enfin l'agence m'a dit qui vos sèrîs châl bècôp pus timpe !

Brigitte2 : L'agence ?

Bernard : Awè ! Li bureau di plac'mint !

Brigitte2 : Li bureau di...

Jacqueline : Awè, Enfin, ça r'vint â minme !

Bernard : (*A Jacqueline*) Awè, bon, bon ! Ell' èst tâdrowe, mins ni v's ènèrvé nin !

Brigitte2 : Dji so désolèye...

Bernard : (*Dans un style de grand noble*) Mins nos èstans turtos èstchanté qui vos sèyîs là (*A Robert pour essayer de concilier les choses avec Jacqueline*) Edon m'vî strouk ?

Robert : (*Dans le même style que Bernard*) Awè, awè, èstchanté, èstchanté !

Jacqueline : Awè, bon ! (*Voyant le manteau de Brigitte2*) Oh, bin ça adon, c'est d'à vos çoulà ? !

Bernard : Awè (*Coupan*) Nèni, nèni, ci n'est nin d'à lèye !...Ca... euh... dji v'va èspliker... euh... ça volà... ça c'est à Brigitte ! (*A Brigitte2*) Awè, c'est d'à Brigitte !... pac'qui vos comprindéz... c'est qui li crapaude d'a moncheu... (*Il montre Robert*) si lome ossu Brigitte (*A Robert*) Hin ?

Robert : Awè ! Ell' si lome ossu Brigitte !

Jacqueline : Mins dji n'l'aveu nin vèyou tot asteur çi palto !

Bernard : Ah ! Vos n'avéz nin polou l'vèyîz ... c'est... pac'qui i l'èsteut toumé là po drî ! (*Jetant le manteau derrière le canapé*) Adon qwand i l'est là, è qui vos vos èstéz là ! (*Montrant le dossier du canapé*) vos n'poler nin l'vèyî, pusqui n'a çoulà qui djîne (*A Robert*) Hin, m'vî strouk ?

Robert : Awè, awè, i m'sonléz-v' bin qu'èll' l'aveut mètou là to s' arivant...

Bernard : Adon, i l'a d'vou rider avou on corant d'èr, è plaf !

Robert : Awè, sùr'mint pusqui ti vins dè l'ramasser !

Jacqueline : Oh ! mins i l'est bè ! C'est dè gros sipirou di palétuviers ! E i vint d'amon Goldenbaum et Goldenbaum ?

Bernard : Eh awè ! Eh awè ! Cint è trinte deùs mèyes francs !

Jacqueline : Kibin ?

Bernard : Hin ?...Nèni, nèni, nèni (*Se reprenant, à Robert*) I l'a payî cint è trinte deùs mèyes francs ! C'est bin çou qu'ti m'a dit, hin, m'vî strouk ?

Robert : C'est à dire qui...(*Peur de l'aveu qu'il doit faire devant Jacqueline*)awè !

Jacqueline : Eh bin ! Vos qwand vos fé dè cadeaux, vos n'fi moquer nin dè monde !

Bernard : Oh ! i l'est d'in' lârdgèsse ! C'est eune di sès principâlès quâlités ! Hin ! m'vî strouk ?

Robert : Dji t'ènnè prèye !

Jacqueline : (*A Brigitte2*) Dj'a pinsé in' sègonde (*Désignant le manteau*)... qui l'èsteut d'à voss' !

Brigitte2 : Eh ! nèni ! mâlureûs'mint nin ! (*Brigitte1 entre de la deuxième porte jardin, vêtue d'un grand tablier*)

Brigitte1 : Dihéz-m', qu'est-c' qui dji fè po l'rosti ?

Jacqueline : Eh bin ! vos n'fiséz pus rin, li feume di manèdge vint d'ariver !

Brigitte1 : Li feume di manèdge ?

Jacqueline : Awè ! (*Désignant Brigitte2*) Vos vèyé bin qu'èll' èst là !

Brigitte2 : Mins dji...

Jacqueline : (*A Brigitte1*) Adon, dinéz-li voss' vantrin !

Brigitte1 : Qui dji l'y done mi... ?

Jacqueline : Mins awè ! (*Elle ôte le tablier à Brigitte1 et le met à Brigitte2*)
Tinéz mètéz-l' !

Brigitte2 : Mins dji...

Jacqueline : Ni discutéz nin, è filéz è l'couhènne (*Brigitte2 regarde Bernard qui hoche affirmativement la tête*)

Brigitte2 : E l'couhènne ? !

Jacqueline : Awè, naturèl'mint ! Ci n'est nin l'moumint dè passer l'aspirateur !

Brigitte2 : L'aspirateur ?

Jacqueline : Mins nèni ! Adon, loukîz â rosti è â gratin !

Brigitte2 : Li gratin ?

Jacqueline : Awè ! Â moumint qui sèrèt prête, i fâret fé li soflé !

Brigitte2 : On soflé ?

Brigitte1 : Awè ! Oh ! si ça v's anôye, ...mi... dji vou bin d'morer è l'couhènne !

Jacqueline : Djamâye çoulà, On n'tinrèt mây' à treùs là-d'vins ! mèttez pus vite voss' palto d'poyèdges è voss' tchambe !

Brigitte1 : Mi palto d'poèdges.... ?

Robert : Awè ! Voss' sipirou ?

Brigitte1 : Mi sipirou ?

Robert : Awè, di palétuvier ! qu'èsteut à l'tère !

Brigitte1 : A l'tère ?

Robert : (*La poussant*) Awè, vèyons, çï n'est nin rèsônâbe !

Brigitte1 : Mins...

Bernard : On palto di cint è trinte deùs mèyes francs !

Brigitte1 : Mins...

Robert : (*Criant*) Fé çou qu'on v'dit (*Bernard lui a mis le manteau dans les bras*)

Brigitte1 : Awè, mi p'tit coco (*Elle sort deuxième porte cour en emportant le manteau*)

Jacqueline : (*A Brigitte2*) Qwand à vos, voss' tchambe èst là ! A costé dè l'couhènne !

Brigitte2 : Mins...

Bernard : Vos veuréz, vos veuréz, c'est ine bèll' pitite tchambe ! (*Brigitte1 revient de la deuxième porte cour*)

Brigitte1 : Volà ! Dji l'a mètou so in' êrkète po n'nin qui s'abîme !

Robert : C'est bin !

Jacqueline : Â d'faît', kimint v'lome-t-on ?

Brigitte2 : Brigitte

Jacqueline : Ah ! awè c'est vrèye...

Brigitte1 : Tins, c'est come mi ! c'est drôle !

Jacqueline : Tot djusse, c'est drôle !
Bernard : Awè ça c'est rigolo ça !
Jacqueline : (*A Brigitte2*) Adon, Brigitte...
Brigitte1 : Awè...
Jacqueline : Nèni ! nin vos ! (*A Brigitte2*) Vos !
Brigitte2 : Awè ?...
Jacqueline : Po sèpi wic' qui vos èstéz... (*Désignant Bernard*) moncheù è mi ome... (*Désignant brigitte1 et Robert*) Moncheù è ciss'... djin-là... sont lès invités !
Brigitte2 : Ah ! awè, awè, c'est çoulà ! E mi dji so li feume di manèdge !
Jacqueline : Awè, ça, nos l'savons !
Bernard : Awè, enfin, c'est seûl'mint tot rawârdant !
Jacqueline : kimint tot rawârdant ?
Brigitte2 : Awè, Moncheù a rêzon ! Dji n'a nin l'intinchon dè d'morer longtims !
Bernard : Mins... Ah ! mins dji v'comprend !... ça dji... dji v'comprend fwèrt bin qui vos voléz monter di gråde !
Jacqueline : Awè ! mutwè bin... ! Mins come po l'moumint vos l'èstéz : feume di manèdge, pwèrtéz voss' valise è voss' tchambe
Bernard : (*A Brigitte2*) Vinéz, Brigitte, Dji v' va aîdî !
Brigitte2 : Nèni mèrci, moncheù ! Ci n'est nin lès pônes ! Ni v'dèrindjî surtout nin por mi !
Bernard : Mins...
Brigitte2 : Nèni, moncheù ! Dji tirèt bin m'plan tote seûle ! (*Elle prend sa valise des mains de Bernard et sort vêtue du tablier porte 2 jardin*)
Brigitte1 : Bon ! Eh bin ! so l'tims qu'èll' mètte ses afères à pont, dji m'va tapéz on côp d'oûy so l'rosti. (*Elle sort derrière Brigitte2*)
Jacqueline : Ell' a l'èr d'avu on mâva caractère !
Bernard : Qui ça ?
Jacqueline : Eh bin ! li feume di manèdge !
Bernard : Mins houtéz on pô, èll' arriv' trop târd, vos l'barboté !
Jacqueline : Dji n'va tot d'minme nin l'y fé dès èscuses !
Bernard : Vos d'vrîs !
Jacqueline : Vos blaguez ?
Bernard : Nin du tout ! (*A Robert*) Dji n'a nin rêzon ?
Robert : Siya ! Siya ! (*A Jacqueline*) I n'a nin tot à fèt twèrt (*Il désigne Bernard*) Ell' poureùs si mâvler è... çi sèreu asséz ambêtant !
Jacqueline : Poqwè ?
Bernard : Ell' pout m' plaquîeuh... èll'pout nos plaquî!
Jacqueline : Dji n'veùs nin poqwè vos prindéz tant astèmme à ciss...
Bernard : Dji n'prind nin astèmme ! Simplumint i n'fâ nin blèssî lès djins come çoulà !

Jacqueline : Mins dji so énérvèye !

Bernard : Poqwè ?

Jacqueline : (*Regardant Robert*) Po rin !

Robert : Awè ! Vos n'avéz noll' rêzon di v'énèrv..... !

Jacqueline : Awè, vos avéz rêzon ! nolle ! Divins tos lès cas, dji v' félicite po l'palto di poyèdges !

Robert : Oh !...

Jacqueline : Ah ! siya, siya ! I l'èst magnifique !

Bernard : Edon ? I l'èst supèrbe !

Jacqueline : Ah ! supèrbe, c'est l'mot ! bon, eh bin ! dji m'va vèyîs çou qui lès deùs Brigitte fisèt ! Mins chèrvéz-m' on vère pac'qui dji sins qui dj'ènn'ârèt grand mèsâhe ! (*Elle sort porte 2 jardin et la porte se referme*)

Robert : Dji n'a djamây vèyou on bazâr come çoulà !

Bernard : Mi non pus !

Robert : E çi n'èst qui li k'minc'mint ! Pac'qui come c'èst évôye là... (*Jacqueline entre avec Brigitte1*)

Jacqueline : Avéz-v' chèrvou mi vère ?

Bernard : Awè, volà ! (*Il lui donne le verre*)

Jacqueline : Mèrci !

Bernard : I n'a rin d'çoulà ! E vos Brigitte ?

Brigitte1 : Mi ? Oh... ine bîre !

Jacqueline : A cist' eûre châl ?

Brigitte1 : Eh bin ! awè ! (*A Robert*) poqwè nin ?

Robert : Vos n'inmrî nin mî... ?

Bernard : Awè, ine saqwè di mons... enfin di pus...

Brigitte1 : Di pus solide ? Eh bin ! adon on p'tit rhum !

Jacqueline : On p'tit... ?

Robert : Vrèy'mint ?

Brigitte1 : Eh bin ! awè, mins si i vint di Jamaïque, hin !

Bernard : (*Cherchant dans les bouteilles du bar*) Ah ! di... ? Awè, dji creùs qui dj'a çoulà !

Brigitte1 : Adon c'èst clapant ! (*Bernard va la servir*)

Jacqueline : (*A Brigitte1 et la regardant passer*) Pus dji v' louke è pus dji comprend poqwè vos èstéz rètrôclèye divin lès rôles di feume di manèdge !

Brigitte1 : Ah ! bon ?

Robert et Bernard : Eh !Awè !

Jacqueline : Awè, awè, c'est tot à fèt in' ovrèdge por vos !

Bernard : (*Donnant le verre à Brigitte1*) Tinéz !

Brigitte1 : Mèrci ! (*Brigitte2 entre de la deuxième porte jardin sans son tablier*)

Brigitte2 : D'mande èscuses, dji voureùs bin savu si...
Bernard : Ah ! vos arrivéz bin !... Vinéz prinde l'apéritif avou nos ôtes !
Brigitte2 : Oh ! moncheù, dji n'sé nin si dji deùs...
Bernard : Mins siya,... mins siya !
Brigitte2 : vrèy'mint ?
Jacqueline : Mins awè ! pusqui mi ome i v's èll' propose !
Brigitte2 : Eh bin ! adon si vos holéz...
Bernard : (*Encourageant*) Mins awè, mins awè ! nos insistons ! qu'èst-c' qui vos voléz ?
Brigitte2 : Bof ! in' vodka !
Bernard : Waoouh ! I n'a qu' a l'dire è c'èst fèt !
Brigitte2 : Mins fwèrt pô ! Pac'qui après li tièsse mi toune è adon dji n'sé pu çou qu'dji fèt !
Jacqueline : (*L'ayant regardée passer également*) Oh ! dji n'aveùs nin r'marquéz torade ! c'èst bè çou qui vos pwèrtéz là !
Brigitte2 : Oh ! awè, oh ! çï n'èst nin grand tchwèt...
Bernard : (*Donnant le verre à Brigitte2*) Nin grand tchwèt, nin grand tchwèt... ça , ça a d'vou po l'mon i v's costé...lès oûys fou di m'tièsse !
Brigitte2 : Dji n'sé nin , moncheù, c'èst on cadeau !
Robert : Ah ! awè, adon forcémint si c'èst on cadeau... Ah ! pac'qui c'èst on cadeau ?
Bernard : Pusqu'èll' t-èll' dit qui c'èst on cadeau !
Brigitte1 : E on cadeau, ça costèye mon tchîr qui di l'ach'ter lu-minme !
Jacqueline : Awè ! pôr qwand c'èst on palto di cint è trinte deùs mèyes francs !
Brigitte1 : Edon ?
Jacqueline : E qui n'a on sot asséz po l'payî !
Brigitte1 : Dji so tot à fèt dacwèrd avou vos ! Ci sèrèu bièsse dè rèfuser !
(*Choquant son verre avec celui de Brigitte2*) Adon, santé !
Bernard : (*A Robert*) E twè, qu'èst-c' qui ti prind ?
Robert : Ah ! awè, ça, qu'èst-c' qui dji prind !
Bernard : Nèni ! Nèni ! Qu'èst-c' qui ti vou beûre ?
Robert : Oh ! eh bin !... li minme afère qui twè ! mins pus fwèrt, on r'montant ! (*Bernard passe vers lui pour le servir*)
Jacqueline : Bon ! Eh bin ! ça n'èst nin tot d'morant châl qui l'sopé va avançî !
Robert : Dji poureùs mutwè i v's aîdî ?
Jacqueline : Mins nèni ! nos èstons dèdja...
Brigitte1 : (*Coupant*) Treùs bonès feumes po deùs omes !
Robert : Allons, vèyons !
Brigitte1 : Qwè ? C'èst on bon rapôrt di bones....

Jacqueline : Vèyouz come çoulà, bin sùr ! (*Aux deux hommes*) Bon ! Adon, vos alléz sètchî li tâve là...

Brigitte1 : Mins nèni ! Ci n'est qwand minme nin â patron di fé çoulà !

Jacqueline : Â patron ?

Robert : Awè, nèni èll' a dit li patron ...euh... c'est pac'qui..... euh... Â téyâte,...euh... por lèye, ... ine ome c'est l'patron !

Bernard : Volà ! Tofèr ! Â téyâte ... tofèr ...li patron d'abôrd !

Brigitte1 : E li patron, c'est clapant, i l'est là po payî lès frais.

Bernard : (*A Brigitte2*) Eh bin ! si èll' kinohéz-v' lès condichons di bones, enfin... si èll' èsteut vrèy'mint feume di manèdje, èll' ènnè djâs'reut ôtr'mint !

Brigitte2 : Ca, c'est vrèye qui cist' t'ovrèdje là n'est nin " excitant "... !

Brigitte1 : Ah ! Bin nèni, â contrâve... on fogn'tèye tot avâ... on r'prend dè boûre è s'mohone... on grète so lès comichons...

Jacqueline : Ah ! awè ! çoulà ça n' m'èware nin di vos !

Robert : Nèni ! Ci n'est nin lèye, mins c'est sès rôles qui sont come ça !

Bernard : (*A Brigitte2*) Mins po l' vrèye, ça deut èsse mon rigolo qui çoulà, èdon ?

Brigitte2 : Ah ! awè ! Ca bècôp mon ! Pac'qui mi si dji poléz-v' èsse ôt'chwè, crèyé-m'...

Jacqueline : Vos, vos n'avéz nin l'èr d'inmer voss' mèstî !

Brigitte2 : Ah ! nèni, ça, vrèy'mint nin du tout !

Bernard : A m'avis, vos èstéz div'nowe feume di manèdje après on concours di circonstances !

Brigitte1 : Come qui direut on côp d'tchance qwè !

Brigitte2 : C'est tot à fèt çoulà ! E dji v'va èspliquer kimint çoulà s'a passé !

Bernard : Nèni, nèni, c'est inutile !

Robert : Awè, awè, tot à fèt inutile !

Jacqueline : Awè, vos nos racontréz voss' vèye pus târd !

Brigitte2 : Eh bin ! ci sèrèt avou plaîsir !

Bernard : Po l'moumint i n'a pus prèssant !

Brigitte1 : Tot djusse ! dji m'va è l'couhène !

Jacqueline : Vos ?

Robert : Si ell' li dit, c'est qu'èll' ènn'a idèye !

Brigitte1 : Ah ! awè, c'est surtout po..... intrer è m'rôle (*Elle sort deuxième porte jardin*)

Jacqueline : Awè ! Eh bin ! mi, dji n'a nin confiyince, dji m'va aller loukî â rosti ! (*Elle sort également*)

Brigitte2 : Dji pinse qui vos èstéz contint !

Bernard : Dji v's ènnè prèye, mi p'tit poyon ! Houtéz-m' !

Brigitte2 : **Dji v' prèvins tot fî dreùt qui dji n'èdurèt nin lontimps ciss' comèdèye !**

Bernard : *(A Robert) C'èst sûr qu' a câse di twè, on èst d'vint l'm.....*

Robert : **C'èst ça ! Ca y èst, dj'ènn' èsteùt sûr....alléz-y ...aléz-y ...C'èst di m'fâte asteur!**

Brigitte2 : **Mins awè !... Si vos n'm'avîs nin prise po l'aute !...**

Robert : **C'èst pac'qui cist' imbécile ni m'aveùs nin prév'nou qu'èll' alléz-v' ariver !**

Brigitte2 : **Mins vos n'ârîs djamâye divou i v' tromper !**

Robert : **Oh ! mins vos m'énervé a l' fin dès comptes ! dji m'a trompé, dji m'a trompé !**

Bernard : **Awè, i s'a trompé... i s'a trompé... ! rimarquéz, i l'a dès èscuses !**

Brigitte2 : **Escuses ou nin, asteur c'èst mi qu'èst bin embètèye.**

Bernard : **Pac'qui vos avéz l'èr d'esse li feume di manèdge ?**

Brigitte2 : **Awè.. nèni... enfin...dji m'rind compte qui dji n'âreùs djamây' divou v'ni châl !**

Bernard : **Adon, vos n'èstéz nin ureûse d'esse châl avou mi ?**

Brigitte2 : **Siya, siya, mins... çï n'èst nin bin po voss' feume ! Adon, dji so là, bon ! mins si on n'pou nin s'vèyî...**

Bernard : **Mins ça va s'arindji !**

Brigitte2 : **S'arindji, mins kimint ?**

Bernard : **Dji n'sé nin ! Mins dji va trover !** *(Ils sont tous les deux l'un près de l'autre sur le canapé et il va l'embrasser au moment où Jacqueline entre. Robert prend la tête de Bernard et la renverse en arrière)*

Jacqueline : **Volà !**

Robert : **Volà, volà, volà, volà !**

Jacqueline : **Eh bin ! qui f'séz-v' ?**

Robert : **Eh bin ! rin, rin, rin du tout ! In' sakwè èl sitichî-v' (A Bernard) Hin ?**

Bernard : **Awè, awè, in' sakwè mi s'tichî-v !**

Brigitte2 : **E li patron m'a d'mandé di loukî è s'oûy !**

Robert : **Awè, po vèyî çou qu'èll' sitichî-v' !**

Brigitte2 : **Mins come dji n'veù rin...**

Bernard : **(Concluant) C'èst qui ça deut èsse èvôye !**

Jacqueline : **Mins kimint l'savéz-v' ?**

Robert : **Eh bin ! pac'qui ça n'pique pu !**

Bernard : **Awè, qwand ça n'pique pu... c'èst qui c'èst èvôye !**

Jacqueline : **Bon, qui mâque ti co ? Ah ! lès sèrvièttes ! (A Brigitte2) Ell' sont d'vins l'ârmâ di dreùte !**

Brigitte2 : **Bin, madame !**

Jacqueline : **Dji n'mi sovint nin si c'est divins li haut ou li bas di lârmâ, enfin, vos n'avéz qu'a loukî !**

Brigitte2 : **Awè, madame ! dji vas qwèri !** (*Regardant Bernard avec insistance*) **E dji va m'arindjî po trover !**

Bernard : **Mins awè, mins awè !** (*Brigitte2 sort porte 2 jardin cuisine*)

Jacqueline : **Eh bin ! qu'èst-c' qui vos rawârdéz ?**

Bernard : **Po qwè fé ?**

Jacqueline : **Po v's aller candjî !**

Bernard : **Vos i t'né vrèy'mint ?**

Jacqueline : **Awè ! pusqui on aveùs décidéz di s'moussî po l'soper !** (*A Robert*) **Vos n'avéz nin aminéz in' aute costume ?**

Robert : **Siya, siya ! Bernard mi l'aveùt dit, mins...**

Jacqueline : **Mins qwè ?**

Bernard : **Dji sé ! T'a rouvi dè dire à Brigitte qui nos avîs idèye dè fé on soper bin moussî !**

Robert : **Awè, awè, volà ! C'èst ça !** (*Brigitte1 entre de 2 jardin*)

Brigitte1 : **Dji vaureùs bin savu...**

Jacqueline : **Qwè ? Qui n'a-t-i ?**

Brigitte1 : **Est-c' qui dji deus mèt't' ine hîfe d'a so l'rosti ?**

Jacqueline : **Mins nèni ! Rawârdéz dè savu si tot l'monde inme bin !**

Brigitte1 : **C'èst bin çou qu'dji m'dihéz-v' ossu !** (*Elle va pour ressortir*)

Bernard : **A propos, èss'qui vos avéz pinséz à prinde in' aute rôbe ?**

Brigitte1 : **Ah ! awè, ça todîs !**

Jacqueline : **Todîs ?**

Brigitte1 : **Eh bin ! awè, chaque côp qui dji so en déplac'mint, dji l'a è m'sac !** (*Geste vers la chambre porte 2 cour*)

Bernard : (*Couplant*) **Eh bin ! adon c'èst à l'idèye** (*A Robert*) **Hin ?**

Robert : **Awè, awè, fwèrt bin !**

Brigitte1 : **Pac'qui vos voléz qui dji... ?**

Bernard : **Awè, nos veûrans çoulà pus târd !**

Brigitte1 : **Bon ! nos veûrans çoulà pus târd ! Adon, dj'èll' deus mette li hîfe d'a, awè ou nèni ?**

Jacqueline : **Nèni, sèyez binamèye, ni mèt'téz nin d'a... èl plèce, sins v'kimander, si vos trovez lès ahèsses po mette li tâve qui sont st'è buffèt... è ridan di d'zos à hintche !...**

Brigitte1 : **Okay !** (*Elle sort 2 jardin*)

Jacqueline : (*A Robert*) **Adon, come nos avans to çou qui nos fâ...** (*A Bernard*) **Aléz-y**

Bernard : **Dj'irè pus târd ! aut'mint, i sèrè to seù !**

Robert : **Oh ! awè, dji pou ossu alléz m'candjî asteùr si vos voléz !**

Bernard : **Awè, awè ! On pou y aller tos lès deùs !**

Jacqueline : Nèni, on irès chaskeun à s'tour, come çoulà pèrsone ni d'meurèt to seù !

Bernard : Bon, bon ! pusqui vos y t'néz, ...dj'y va ! (*Il sort à regret 1 jardin*)

Jacqueline : Mi, è voss'plèce, dji sèrèu mwète di honte !

Robert : Dji v'ennè prèye, calméz-v' !

Jacqueline : (*Montant le ton*) Mi calmer ? Ah mins nèni ! c'est pus vite li contrâve !

Robert : Mins dji v'ennè suplèye, ni v's énervéz nin ! C'est mâva po l'coleûr dè visèdje ! I parèt qui l'intérieure dè stoumac divin coleûr orange !

Jacqueline : Eh bin ! avou çou qui vos v'néz dè m' fé, i deut èsse violèt ! (*Il est tout près d'elle, lui tenant les mains pour essayer d'apaiser la colère montante de Jacqueline quand Brigitte 1 entre brusquement*)

Brigitte1 : (*Les regardant*) Volà ! (*Jacqueline sursaute et repousse Robert qui s'est lui-même reculé rapidement*)

Jacqueline : Volà qwè ?

Brigitte1 : (*Les regardant toujours*) Eh bin rin, rin ! dji dis : volà ! volà lès ahèsses ! (*Elle montre les couverts qu'elle tient à la main*)

Jacqueline : Mèttéz-lès là !

Brigitte1 : Dji lès arindje ?

Jacqueline : Nèni ! Vos lès mèttéz djusse so l'tâve !

Brigitte1 : Sins lès arindjî ?

Jacqueline : Nèni ! dj'èl f'rè !

Brigitte1 : Adon, dji lès mète simplumint là !

Jacqueline : Awè !

Brigitte1 : En vrac ?

Jacqueline : Awè !

Brigitte1 : Dji tape, qwè ?

Jacqueline : Vos tapéz !

Brigitte1 : Adon, volà ! dj'a tapéz ! (*Elle lâche les couverts sur la table, et s'approchant de Robert*) Adon ?...

Robert : Adon qwè ?

Brigitte1 : Vos èstéz contint d'èsse châl, mi p'tit coco ?

Robert : (*Toussotant*) Mins awè ! Mins awè !

Brigitte1 : Adon, rabrèssî-m' !

Robert : Mins nèni ! nin asteûr, vèyons !

Brigitte1 : (*A Jacqueline*) Ca n'fi dèrindje nin, dj'èspère ?

Jacqueline : Mi ? Pinséz-v' ! Poqwè çoulà mi dèrindj'reùt ?

Brigitte1 : (*En s'accrochant a Robert*) Eh bin ! vos vèyéz ! Pusqui n'a nouk qui ça dèrindje, i n'a nin mèsâhe di s'djinner !

Robert : Siya, mi ! Ca m'djinne !
Brigitte1 : Oh là là ! Quélès manîres !
Jacqueline : (*Elle renifle*) Dji n'sé nin mins... i m'sonle qui...
Brigitte1 : Ah ! awè ! Ca c'est lès cowes dès tchampions qui tchèm'nèt !
Ca sint li grand bwès ! (*Elle sort 2 jardin*)
Jacqueline : I m'tromper avou... ça ! (*Elle va disposer les couverts*) Ah ! I n'a
d'qwè èsse fîr, vrey'mint !
Robert : Dji v's'ènnè prèye, Jacqueline !...
Jacqueline : C'est bin simpe, dji m'dimande wice qui vos l'avéz trové !
Robert : Lèyî-m' i v's èspliquer...
Jacqueline : Espliquer qwè ? Vos m'disgosté !
Robert : Ah ! nèni !... Dji m'disgotèye dèdja asséz mi-minme !
Jacqueline : Kimint çoulà ?
Robert : Eh bin ! Dji n'âreùs djamâye divou èsse dacwèrd ...
Jacqueline : Di qwè ?
Robert : Dè v'ni châl !... Edon, po Bernard, ci n'est nin fwèrt bin ! Ci
n'est nin bin du tout !
Jacqueline : Mins dihéz don, vos avéz mon di djinne po Bernard, qwand on
s'veû à Lîdge !
Robert : A Lîdge, çï n'est nin l'minme ! Châl, dji so dilé lu, ...enfin dilé
vos,... enfin dilé vos deùs !
Jacqueline : Ah ! nèni, dji v's ènnè prèye ! Ni sayîz nin dè candjî di
convèrsâchon ! Adon qui vos m' fwèrcî a r'çûre voss'craude
châl !
Robert : Mins ci n'est nin mi craude !
Jacqueline : Dji v' prévins to fî dreùt qui vos pièrdéz voss' tims si vos voléz
sayîs dè m'fé creûre qui c'est voss nèveûse
Robert : (*Sautant sur l'idée*) Eh bin ! siya, volà, djustumint ! Vos
n'crèyéz nin si bin dire : c'est m' nèveûse !
Jacqueline : Ah ! nèni ! Dji v's ènnè prèye ! Ni m' prindéz nin di puss' po
ine sottè !
Robert : Mins dji v' djeure qui...
Jacqueline : Voléz-v' bin arèstéz !
Robert : Qwè, arèstèz ! A-t-èll' bin volou dwèrmi è l'minme tchambe
qui mi ? Nèni ! Poqwè ?
Jacqueline : Pac'qui vos ronflé è qui to ronflant, vos èspèchî voss'
craude dè dwèrmi !
Robert : Mi nèveûse !
Jacqueline : Adon, si c'est voss' nèveûse, kimint sé-t-èll' qui vos ronflé ?
Robert : Pac'qui dji so s'mononke !
Jacqueline : Vos v' moquéz di mi ?
Robert : Gote dè monde ! Divins lès familles, cès afères là si savèt !

Jacqueline : Vos n’fi ènnè sôrtiréz nin come çoulà ! Dji v’s è l’dit to dreùt : vos n’fi ènnè sôrtiréz nin !

Robert : Mins enfin, sondjî à çou qui nos èstans l’onk po l’aute !

Jacqueline : Awè, eh bin ?

Robert : Eh bin ! Si èll’ èsteut mi crapaude, dji n’l’âreùs djamâye aminé châl po v’s è l’mostrer, vèyons ! C’èst logique !

Jacqueline : Awè... Vèyou come çà....

Robert : I n’a nin dè vèyou come çà ! C’èst clér !

Jacqueline : Awè ! Awè ! Bon, admèttons. Mins, adon, Mi voléz-v’ bin dire çou qui voss’ nèveûse fèt avou sès “ coco ”, “ rabrèssî-m’ ” è “ ça n’fî dèrindge nin ” è patati è patata ?

Robert : Ah ça ! ...euh... çoulà c’èst djustumint po z’avu l’èr d’èsse mi crapaude !

Jacqueline : L’èr ? Poqwè l’èr ?

Robert : Eh bin ! à l’ longue, Bernard pôrêut trover drole qui dji so todis to seu... ! Enfin i n’ mi k’nohe nolle feume... ! Fwèrcémint, pusqui li sonke c’èst l’meune... ! Enfin, vos ! Vos m’suvéz ?

Jacqueline : Awè ! E adon ?

Robert : E adon, c’èst po çoulà qui qwand i m’a invité, dj’a dimandé à m’ nèveûse dè v’ni ossu !

Jacqueline : Adon, Poqwè ni l’y avéz-v’ nin dit qui c’èsteut voss nèveûse ?

Robert : Mins pac’qui to lèyant pinser qui c’èst m’ crapaude,... i n’ârèt djamâye nolles dotances dissu nos autes... ! Enfin di vos è mi !

Jacqueline : Ah ! awè, ça fwèrcémint... dji n’âreus djamâye pinsé à ça !

Robert : Awè, awè ! dji sé qui c’èst fwèrt, mins... i falléz-v’ y sondjî ! E ci n’èst nin v’nou to seù !

Jacqueline : Mins dihéz don ! Po bin voleùr djowé ciss’ comédèye, voss nèveûse deut avu li cervê kitwèrtchî !

Robert : Kitwèrtchî po to l’ minme qui ! Mins nin por lèye !

Jacqueline : Kimint çoulà ?

Robert : Awè ! Ell’èst actrice ! Adon, èll’ si mette âhèy’mint è l’pè dè pèrsonèdje qu’on l’y d’mande !

Jacqueline : Mins dji contéz-v’ qui èll’èsteut surtout divins lès rôles di bone...

Robert : (*Couplant*) A to fé !... Divins lès rôles di bone à to fé ...Ell’ pou to fé ...! li prouve ! Ell’ djowe lès crapaudes si on l’y d’mande ! E ouye, èll’ fèt in’ “ èxtra ” po nos autes ! Ca n’a l’èr di rin çou qu’èll’ fèt là... Dj’è l’sé qui ça n’a l’èr di rin ! Mins po nos deùs, c’èst on “ paravent ” ! Vos comprindéz çoulà ; on “ paravent ” !

Jacqueline : Ah ! awè, awè, come çoulà dji k’mince à mî comprinde !

Robert : Vos dotîz... hin... ! Vos n'avîz pus confyince divins mi !

Jacqueline : Awè, c'est vrèye, pardon ! (*Il vont s'embrasser quand Brigitte l'entre brusquement*)

Brigitte1 : Volà ! (*Jacqueline sursaute comme Robert*)

Jacqueline : Qwè ?

Brigitte1 : Dj'a to l'minme trové lès ônès di sèrvièttès, mins dj'a s't avu dè mâ, i l'èstîz dizo l' sêweû divins ine bwète à solés ! (*S'approchant de Robert*) Ureûs'mint qui dji tins voss' pitit manèdje mî qui çoulà, hin mi p'tit coco !

Jacqueline : Awè, nèni, mins ni v's ènondez nin, dji so â corant !

Brigitte1 : Â corant ? Â corant di qwè ?

Jacqueline : (*Désignant Robert*) Eh bin ! i m'a to dit !

Robert : Awè, to !

Brigitte1 : (*Etonnée*) Ah ! bon ! Vos savéz qui dji so li...

Robert : (*Coupant*) Voss' tonton !

Jacqueline : Awè ! Dji sé qui l'èst voss' tonton !

Brigitte1 : Mi tonton ?

Jacqueline : Awè !

Robert : Voss' tonton !

Brigitte1 : Awè, dji veû ! Voss tonton, tontaine è tonton, dji k'nohe li tchanson !

Robert : Adon, si vos l'kinohéz, vos l'tchantéz !

Brigitte1 : Awè, awè, dji va l'tchanter, mins po tonton !

Jacqueline : (*Désignant Robert*) Vos voléz dire por lu ?

Robert : Awè, awè, c'est çou qu'èll' vout dire !

Brigitte1 : Awè ! Mins dj'èll' tchantrè surtout po Victôr !

Jacqueline : Victôr ?

Robert : (*Coupant*) Awè, awè, Victôr, c'est on camarâde d'à lèye !

Brigitte1 : Ah ! awè, on fwèrt bon camarâde ! Dji n'a nin sovint l'ocâsion d'è l'vèyîs, adon i manque ! Surtout à l'fin dè meûs !

Robert : Awè ! Awè ! ! Mins i m'a tèlefoné, i l'arive !

Brigitte1 : Ah ! adon si vos l'dihéz, c'est come si dji sintéz-v' dèdja li tcholeûr di s'bè visèdje disconte mi pwètrène !

Jacqueline : Eh bin ! dihéz don, c'est ine vrèye passion !

Robert : Oh mins i n'a rin inte zèls ! C'est " platonique " !

Brigitte1 : Ah ! awè, çà... plat, mins tonique ! Tinéz, asteûr qui dji sé qui va v'ni, dji n'pou nin m'èspèchî dè tchanter tonton, tontaine è tonton !

Jacqueline : Bon ! Eh bin ! to çà c'est fwèrt bin, mins on n'a nin fini dè mette li tâve, adon si n'a nouk po m'aîdî....

Robert : Awè, avou plèzîr !

Jacqueline : Mins nèni ! mins nèni ! voss' nèveûse va l' fé !

Brigitte1 : Ah ! ça dji sé l'fé ! E vite eco ! Lès tâves, dj'ènn'a fêt, dj'ènn'a disfè, dji n'kinohe qui ça ! C'èst come qui direût li routine !

Robert : Mins adon mi, qu'èst qui dji fê ?

Jacqueline : Eh bin ! vos v's alléz candjî po l'sopé !

Robert : Bon ! Bon ! Eh bin ! dji v'lè avou m' nèveûse ! *(A Brigitte1)*
Hin ?

Brigitte1 : Mins awè, mins awè ! Dè moumint qui dji va r'trover mi Victôr, vos poléz èsse tranquile, tonton !

Robert : Bon, bon ! *(Il se dirige vers la porte de sa chambre 1 cour et comme Jacqueline lui tourne le dos, il en profite pour lever la main à l'intention de Brigitte 1 en montrant deux doigts comme pour dire deux milles francs, et il sort)*

Brigitte1 : Dihéz, dji n'vaureûs nin qui vos pins'rîz qui dji so ossu si crapaude !

Jacqueline : Mins nèni, mins nèni, ni v's tracasséz nin, dji sé bin qui vos n'èsté qui si nèveûse !

Brigitte1 : Ah ! bon ?

Jacqueline : Awè ! Dji sé qui vos avéz l'èr d'èss' si crapaude, rin qui po djowé les paravents !

Brigitte1 : Lès paravents ?

Jacqueline : Awè ! E c'èst fwèrt djinti dè bin voleûr djowé ci rôle !

Brigitte1 : Di paravent ?

Jacqueline : Awè !

Brigitte1 : Awè, mins inte di nos deûs, c'èst bin l'prumîre fèye qui dji djowe on paravent !

Jacqueline : Awè, dji sé, dji sé ! Mins vos lès djowé tél'mint bin !

Brigitte1 : Eh bin ! dji so continue qui ca v' fê plèzîr !

Jacqueline : Awè ! E come i n'a qu'mi qui sé qui vos èstéz si nèveûse... Nouk ni s' dot'rè qui Robert n'èst nin voss' galant pusqui vos èstéz si crapaude en paravent ! C'èst clér !

Brigitte1 : *(Sans comprendre)* Awè, ça... c'èst clér !

Jacqueline : Adon, paravent vos èstéz...

Brigitte1 : ... Paravent dji d'meûre

Jacqueline : Volà ! *(Brigitte 2 entre avec les serviettes)*

Brigitte2 : Volà lès serviettes, madame ! Vos n'advin'réz djamâye wice quèll' èstîz !

Jacqueline : Nèni, mins li principâ c'èst qui vos lès avéz ! E kimint çoulà va-t-i è l'couhène ?

Brigitte2 : Ca va bin !

Jacqueline : fwèrt bin ! Loukîz çou qui manque châl. Ah ! lès vères ! Vos savéz wice qui sont ?

Brigitte2 : Ah nèni ! Nèni ! Mins to kwèrant on lès va r'trover !

Jacqueline : bon ! Adon, dji v'lè fé ? (*A Brigitte 2*) Vos arindj' rez çoulà avou lèye ! (*Elle montre la table*)

Brigitte2 : Bin, madame !

Jacqueline : Mi, dji va mètte mi rôbe ! (*Jacqueline sort 1 jardin*)

Brigitte2 : Dihéz don, dji n'va nin continuer à prinde voss' plèce !

Brigitte1 : Mins c'est vos qui m'l'avéz pris, ...mi plèce !

Brigitte2 : Kimint ?

Brigitte1 : Mins awè ! Pusqui c'est vos li feume di manèdge, è qui n'pou nin ènn' avu deùs !

Brigitte2 : Nèni, mins c'est vos qui l'estéz vrèy'mint !

Brigitte1 : Ah ! vrèy'mint, vrèy'mint... c'est vos qu'èll'dit !

Brigitte2 : Enfin, c'est l'vrèye !

Brigitte1 : Li vrèye, li vrèye... I n'a qui lès ciss' qui savèt qu'èll' kinohèt ! E si nouk n'èll vout dire, li vrèye, e bin ènn'a pus !

Brigitte2 : Mins poqwè n'voléz-v's nin ridiv'nî li feume di manèdge ?

Brigitte1 : Ah ! pac'qui c'est s't avou çoulà qui dji gâgne mi vèye ! (*Plus fort*) Vos n'alléz nin m'èspèchîz dè l'gâgnî, nèni ? (*Bernard entre de la porte 1 jardin en chemise habillée et en pantalon foncé*)

Bernard : Mins qui s'passe-ti ? Tot va bin ?

Brigitte1 : Awè, awè, ça rôle !

Brigitte2 : Ah !nèni ! Ell' ni vout nin riprinde si plèce di feume di manèdge !

Bernard : (*A Brigitte 2*) Mins èll' ni pou nin, vèyons mi p'tit bijou ...! Ca âreût l'èr di qwè ?

Brigitte1 : Eh bin ! awè ! C'est s't èmantchî come ça ...mi p'tit bijou !

Brigitte2 : C'est fwèrt mâ èmantchî !

Brigitte1 : On pout minme dire qui c'est dè l'sope â grossès féves ! ...Quèll' cabolèye !

Bernard : (*A brigitte 2*) Mins ça va s'arindjî, è tot dreût èco ! Houtéz ! (*A brigitte 1*) Dji v' pose ine kèstion è vos rispondéz par awè ou nèni ...d'acwèrd ?

Brigitte1 : C'est dèss kèstions ossu bièsses qu'à l'télévusion ?

Bernard : Nèni, mons.... Enfin....mî....qu'a l'télévusion !

Brigitte1 : Adon, dji n'sé nin si dji sârèt rèsponde !

Bernard : Vos pôrez !

Brigitte1 : E si dji gâgne, qu'est-ce qui dji gâgne ? Nin on paquèt di poude à l'bouèie, hin ? Pac'qui dji v' dit tot fî dreût qui lès paquêts di poude à l'bouèie...

Bernard : 2.000 Francs !

Brigitte1 : Di pus ?

Bernard : Awè ! Bon, volà li kèstion...

Brigitte1 : Awè !

Bernard : Bon, volà li kèstion...
Brigitte1 : Awè !
Bernard : Nèni, vos diréz awè ou nèni après li kèstion mins nin so l'timp dè l'kèstion !
Brigitte1 : Bon, d'acwèrd !
Bernard : Bon, volà li kèstion...
Brigitte1 : Hum...
Bernard : Adon, si dji v'dit come ça...
Brigitte1 : Hum...
Bernard : Si dji v'dit, èstéz-v's d'acwèrd d'aller dwèrmi è l'tchambe à costé dè l'couhène ? Qu'est-ce qui vos rèspondéz ?
Brigitte1 : Po 2.000 francs, tot l'monde y va !
Bernard : (*A Brigitte 2*) Eh bin ! volà ! Ell' a wâgnîz... Vos discandgréz vos tchambes pus târd ! (*A Brigitte 1*) Mins nin on mot à l'patrone, èdon !
Brigitte1 : Poqwè ?
Bernard : Pac'qui çï n'èst nin l'hâbitude qui li feume di manèdge...(*il désigne Brigitte 2*) ...dwème là divins li tchambe rèservèye âs invités adon qui vos èstéz... awè, c'èst bon insi, c'èst trop deure à comprinde por vos ! Adon, châl, vos avéz fini ?
Brigitte1 : Nèni, i mâque lès vères !
Bernard : Eh bin ! adon ?
Brigitte1 : (*Désignant Brigitte 2*) Adon, c'èst lèye qui va lès kwèri ou c'èst mi ?
Bernard : Vos !
Brigitte1 : Adon, asteur dji so li feume di manèdge ?
Bernard : Nèni, nèni ! Vos èstéz l'invitèye qui done on còp d'min â manèdge !
Brigitte2 : Pus'qui li feume di manèdge c'èst mi !
Brigitte1 : Ah !... Awè ! Eh bin, c'èst bin çou qu'dj'a dit tot asteur ! Mins vos n'avéz nin volou ric'nohe qui dji dihéz-v's li vrèye ! (*A Bernard*) Ell' a fini par li ric'nohe, hin !
Bernard : Mins awè, mins awè !
Brigitte1 : (*En sortant 2 jardin*) Bon ! Adon, wice qui dji va trover dès vères divins on cafarnaüm come châl !
Bernard : Eh bin ! volà ! Vos alléz vèyî come tot va s'arindjî à l'idèye !
Brigitte2 : (*se dégageant*) Awè, awè, vos v's avéz arindjîz po qu' dji d'meüre avou vos autes totes li swèrèye ?
Bernard : Mins dj'è l'vas fé !
Brigitte2 : Dj'a è l'idèye qui vos n'èstéz pus assètchî vèrs mi !
Bernard : (*La prenant dans ses bras*) Mins nèni, allons, mins mèttéz-v's on pô è m'plèce ! Ci n'èst nin âhèye po n'cense, tot çoulà ! (*Ils vont*)

s'embrasser au moment où Jacqueline entre de 1 jardin en robe du soir)

Jacqueline : **Bernard !**

Bernard : *(Sursautant et sautant sur un pied)* **Aïe, aïe, aïe, aïe, aïe !**

Jacqueline : **Qwè ? Qui n'a-ti ?**

Bernard : **Kimint, qui n'a-ti ? Ell' vint dè roter so m'pîd !**

Jacqueline : *(A Brigitte 2)* **Enfin, vos n'poléz nin fé atinchon ? Ni d'moréz nin là come on porê ! Ci n'est tot d'minme nin à Brigitte d'apruster lès vères !**

Brigitte2 : **Bon, bon, bon. Dji va.** *(Elle sort 2 jardin)*

Jacqueline : *(Regardant le pied de Bernard)* **Enfin, ça va tot l'minme ?**

Bernard : **Awè, awè, ça va ! Ca va, è vos ?**

Jacqueline : **Awè, awè... awè, awè ! Ca va fwèrt bin !** *(Robert entre habillé de 1 cour en smoking)*

Robert : **Volà, dji so prête !**

Jacqueline : **Ah ! eh bin vos èstéz... vos èstéz... kimint direùs-dj' bin ?...**

Bernard : **Ah ! clapant ! C'est li mot, i l'est clapant ! Toune tu on pô po vèyî...**

Robert : **Oh ! dji v's ènnè prèye !... mins vos èstéz... vos èstéz ossu, fwèrt, fwèrt....**

Bernard : **Ca, dji deùt dire qui....**

Robert : **Hin, èdon ? Awè, enfin, c'est... c'est fwèrt bin, qwè !**

Jacqueline : **Bon ! Dji va vèyî è l'couhène çou qui s'y passe !** *(Et elle sort 2 jardin)*

Berbard : **Awè, dispètchî-v' !** *(A Robert)* **Dis Robert...**

Robert : **Awè, qwè ?**

Bernard : **I fâreût sayî dè fwèrcî Jacqueline à inviter Brigitte à soper avou nos autes !**

Robert : **Poqwè ?**

Bernard : **Enfin, dji n'pou nin l'lèyî tote seule è l'couhène, adon qui li feume di manèdge va s' bôkî avou nos autes !**

Robert : **Eh bin, qu'èss' qui ti vou qui dji l'y dèye ?**

Bernard : **Dji n'sé nin !**

Robert : **Oh ! ti n'a qu'a fé tès comichons twè-minme !**

Bernard : **Dji n'pou nin, vèyons !... Mins si c'est twè qui propose d'inviter li feume di manèdge,... çoulà ârèt l'èr normâl !**

Robert : **Ah là là ! Riknohe to l'minme qui t'est on pô couyon, hin !** *(Jacqueline entre de 2 jardin)*

Jacqueline : **Dihéz Bernard ! Avéz-v's sondjî â vin ?**

Bernard : **Ah ! bon song, c'est vrèye ! dji va !** *(Il sort 3^{ème} porte cour)*

Jacqueline : *(Marchant vers Robert)* **Adon, come çoulà dji v's plaïs ?**

Robert : Ah ! awè ! Bècôp ! Vos èstéz fwèrt... fwèrt, fwèrt... enfin, fwèrt bèle !

Jacqueline : Vos trovéz ?

Robert : Ah ! awè, awè ! Vos avéz onk di cès s'clat ! On charme tèribe ! Enfin, vos èstéz à crohî ! Si dji n'mi rat'néz-v's nin....dji... !

Jacqueline : vrèymint ?

Robert : Ah awè ! E di puss' , ciss' rôbe qui v's plaque â cwèrp come ine deûzinme pê.....

Jacqueline : Come vos vôrîz l'fé ?

Robert : Volà ! Volà, on direùt qu'èll' fi dismousse !

Jacqueline : Come vos vôrîz l'fé ?

Robert : Awè, volà, c'est... c'est ça, tot djusse !

Jacqueline : C'est bin vrèye, tot çoulà ?

Robert : Mins vèyons, qu'est-ce qui ça vou dire ?

Jacqueline : Ca vout dire qui vos èstéz li pus bè minteur qui dji k'nohe !

Robert : *(Reculant)* Mins qu'est-ce qui c'est qui cès idèyes ?

Jacqueline : *(Sortant de son corsage un papier plié et le lui montrant)* E ça ? Est-ce qui vos loumer çoulà dès idèyes ?

Robert : Mins qu'est-ce qui c'est çoulà ? *(Il tend la main)*

Jacqueline : *(Retirant sa main avec le papier)* Nèni, nèni, nèni ! On pou loukî mins on n'pou nin toucher

Robert : Mins dji n'veùt nin bin çou qu' c'est !

Jacqueline : Ca ? C'est on talon di chèque !

Robert : Ah !

Jacqueline : Awè ! E dji vins dè l'râyî dè cârnèt d'a Bernard qu'èsteùt d'zo on fauteûy !

Robert : Bernard èsteùt d'zo on fauteûy ?

Jacqueline : Mins nèni, si cârnèt d' chèque èsteùt dizo li fauteûy di noss' tchambe

Robert : Ah ! awè ! Adon, si cârnèt a d'vou glissî di s'potche probâblumint !

Jacqueline : Probâblumint !

Robert : Enfin, li principâ c'est qui vos l'avéz r'trové !

Jacqueline : Edon !

Robert : Eh bin awè ! E di totes façon, è voss' tchambe, i n'èsteùt nin pièrdou !

Jacqueline : Awè, awè, heurus'mint pac' qui i vint dè m'fé discovrî ine afaîre èstraordinère !

Robert : *(Inquiet, sans comprendre)* Ine afaîre ?

Jacqueline : Awè ! Mâdjinéz-v's qui çî talon numérô 3.211.005 dâté d'i n'a û djous... pwète li some di cint è trinte deùs mèyes francs po l'mohone Goldenbaum et Goldenbaum, prumîr'mint c'est li

prix de palto di poyèdjes di voss' nèveûse è deûzinm'mintli
palto pwète bin l'ètiqûette d'amon Goldenbaum et
Goldenbaum !

Robert : L'ètiqûette cosowe ?

Jacqueline : Awè ! C'est drôle èdon ?

Robert : E â minme prix ?

Jacqueline : Awè ! C'est drôle èdon ?

Robert : Ah ! ça adon ! Quèll'atoumance, hin ?

Jacqueline : Awè ! c'est drôle èdon ?

Robert : Ah ! ça, ça awè ! Ca, c'est s't a nin creûre !

Jacqueline : Ah ! awè ! Ca, c'est fantastique !

Robert : Tot a fèt !

Jacqueline : Dji dirèt minme fâbuleù !

Robert : Ah ! fâbuleù, c'est l' mot ! Divins li calcul de probâbilités i
n'deût nin avu in' tchance so dih millions po in' rèsconte
parèye !

Jacqueline : Dji n'fi z-él fèt nin dire ! Adon, come ça n'pou nin èsse li
hasârd, c'est fwèrcémint vrèye ! (*Bernard entre avec deux
bouteilles de vin*)

Bernard : Volà, ça y èst ! I l'èst èshandi ! C'est tèribe, dj'a ine cève qu'èst
todis à l'bone température ! (*Jacqueline remet précipitamment le
papier dans son corsage*)

Jacqueline : Eh bin, c'est... c'est... c'est fwèrt bin !

Robert : Awè, awè, fwèrt bin ! Fwèrt bin !

Bernard : (*Les regardant*) Eh bin, vos n'èst fé eune di tièsse, tos lès deûs !

Jacqueline : Nos autes ? Nèni !

Robert : Nèni, nèni, on n'fèt nin ine tièsse !

Jacqueline : Ah, ça nin du tout ! I l'a li sonk !

Robert : Awè, dj'a li meune !

Bernard : (*A jacqueline*) E vos li vosse !

Jacqueline : Awè, tot djusse !

Bernard : E mi li meune !

Jacqueline : Volà !

Robert : Awè, enfin, on a chaskeun' li sonk ! E i n'fâ surtout nin è
l'piède !

Bernard : Surtout nin ! T'a sondjî à l'feume di manèdge ?

Jacqueline : Qwè li feume di manèdge ?

Bernard : Eh bin, èdon, i m'dihéz-v' torad' qui...

Robert : Awè, awè... èlle va... èlle va surmint nos ètinde !

Bernard : Awè, qwand on va magnî...

Robert : Beûre...

Bernard : E rire !...

Jacqueline : E adon ?
Robert : Adon, por lèye, c'est mutwè on pô trisse !
Bernard : Awè... d'èll' lèyîz soper...
Robert : ... So ine cwène d' èll'tâve !....
Bernard : E l'couhène !
Robert : Tote seûle !
Bernard : Volà ! Surtout po eune bâcèle...
Robert : Qui n'a nin l'èr d'inmé li mèstî qu'èll' fêt !
Jacqueline : Oh ! C'est vos qu'avéz s't-avu ciss' idèye-là ?
Robert et Bernard : (*Ensemble, se désignant*) Nèni, nèni ! C'est lu !
Jacqueline : Ah ! eh bin, on pou dîre qui po l'délicatèsse...
Bernard et Robert : Oh !...
Jacqueline : Ah ! siya, siya ! Vos èstéz dès tchampions dè l'délicatèsse !
Bernard : Eh bin, c'est djusse histwère dè...
Robert : Awè ! Dè fé v'ni dè l'djôye !
Bernard : Awè, c'est surtout po ciss' pauve bâcèle...
Robert : Awè, pac'qui nos autes...
Bernard : On s'ènnè foute !
Robert : Oh, çoulà complèt'mint !
Jacqueline : Tot compte fêt poqwè nin, si ça pou l'y fé plèzîr ! (*Brigitte 2 entre de 2 jardin avec un pâté en croûte dans un plat*)
Brigitte2 : Dj'a pinser qui faléz-v's apwèrter çà !
Jacqueline : Ah ! awè ! mèttez-l' là ! (*Brigitte 2 va le poser sur la table*)
Jacqueline : A propos, çoulà v's'amus'reût-i dè soper avou nos autes ?
Brigitte2 : Oh ! Madame ! Dji n'sé nin si in' bâcèle di m'rang...
Bernard : Mins siya, mins siya !
Robert : (*En écho*) Mins siya, mins siya !
Jacqueline : Lèyî-v's à dîre !
Brigitte2 : Oh, si vos insistéz !
Bernard : Nos insistons ! (*A Robert*) Edon ?
Robert : Mins awè, awè ! Nos insistons !
Brigitte2 : Dji n'vôreû nin i v's dèrindjî !
Bernard : Mins ça ni nos dèrindge nin du tout !
Robert : Dè mètte on pouf di pus !
Bernard : Volà ! (*Il prend le pouf et le met à côté de la table*)
Jacqueline : Adon ?
Brigitte2 : Ah, eh bin adon dji v'deut dîre qui çoulà m'anôy'reût dè d'morer tote seûle à l'couhène ! Surtout oûy !
Jacqueline : Oûy ?
Brigitte2 : Awè, pac'qui c'est l'djoû di mès annèyes
Bernard et Robert : Ah ? c'est si'annivèrsère
Jacqueline : (*Aux deux hommes*) Eh bin, on direût qui vos l'avîz advinéz !

Bernard : Edon ?

Brigitte2 : Mins i fâreût mutwè qui dji m'candj'reùt ?

Bernard : Awè, si vos avéz ine pitite saqwè a v' mètte....

Jacqueline : Awè ! Ine saqwè qui v' chève po lès sopers !

Brigitte2 : Enfin, c'èst ine rôbe po lès sopers !

Jacqueline : Eh bin adon, alléz li mètte !

Brigitte2 : Oh ! mèrci, dji so vrèy'mint continne ! Eh bin adon, à tot asteur ! (*Elle sort deuxième porte jardin*)

Jacqueline : Mi, dji n'a djamâye vèyou ine feume di manèdge come çoulà !

Bernard : (*A Robert*) Nos autes nin pus ! (*Brigitte 1 entre avec des verres*)

Brigitte1 : Volà !

Jacqueline : (*Avec une agressivité contenue*) Ah ! vos v'là tot d'minme, vos !

Brigitte1 : Awè, c'èst mi ! Di qwè s'adgih-t-i ?

Jacqueline : Oh rin !

Brigitte1 : (*En posant les verres sur la table*) Dj'a d'vout lès froter, i l'èstîz disgostants, hin !

Jacqueline : Awè, awè, bon ça va bin come çoulà !

Brigitte1 : I sont embêtants à laver cès vèrres là !

Jacqueline : Awè, bon, eh bin, ça va, ça va ! (*La regardant brusquement*)
Mins vos n'fi avéz nin co candjî ?

Brigitte1 : Candjî ?

Jacqueline : Eh bin awè ! Vos avéz bin ine rôbe po l'soper ?

Brigitte1 : Ah ! awè, po lès sopers ! C'èst ine rôbe pus moussî qui çouchâl !

Robert : C'èst çou qui fâ !

Jacqueline : Eh bin adon, alléz li mètte voss' rôbe !

Brigitte1 : Dji n'so nin là po v's contrarier mins...

Robert : (*Criant*) Fé çou qu'on v'dit ! alléz-y !

Brigitte1 : Bon, bon ! Dji r'vins divins cink sègondes, è c'èst èvôye po l'fièsse ! (*Elle sort 2^{ème} porte cour*)

Bernard : E mi dji n'a pus qu'a aller mètte mi vèston ! (*Il sort porte 1 jardin*)

Jacqueline : Awè ! I n'a pus qui çoulà a fé, àsteur qui l'a moussî voss' nèveûse !

Robert : Mins enfin vèyons ! Voléz-v' mi dîre poqwè qu'i l'âreût payî on palto à m'nèveûse ?

Jacqueline : Mins to simplumint pac'qui l'èst si galant ! E qui v's a d'mandé dè m'fé creûre qui voss' nèveûse èsteût VOSS' crapaude po qui dji n'mi dote nin qu'èll' èst li sonk !

Robert : Mins djamây i n'âreût fèt çoulà, allons !

Jacqueline : Adon, si ci n'èst nin po çoulà, poqwè èss' qui voss' nèveûse èst châl avou vos ?

Robert : Eh bin, dj'a pinsé qui ça li freut dè bin dè prinde on pô l'èr !

Jacqueline : E po qu'èll' ni prince nin freud, vos avéz d'mandéz à Bernard di l'y payî on paltot di cint è trinte è dès mèyes !!

Robert : I n'fâ nin si fiyî à çou qui vos vèyéz !

Jacqueline : Taihîz ! Vos èstéz co pus minteùr qui lu ! E dji n'djâse nin di voss' nèveûse, pac'qui ciss'-là l' adon, èst s'genre !... C'est ine grande ârtisse !

Robert : Awè, dj'a bon' èspwèr ! Dji creùs qu'èll' frèt ine bèll' cârrire !

Jacqueline : Ah ça ! Ell' a l'èr di s'y k'nohe... po ... po l'afère là !

Robert : Mins vos v's s'imâdjinez dès afères qui n'sont nin ! Vos v's s'imâdjinez ! Vos v's s'imâdjinez.... ! *(Bernard entre de l jardin avec son veston de smoking)*

Bernard : Volà ! Ca y èst ! Dji so prête !

Jacqueline : *(Sechement)* Eh bin adon, finihans-n' è avou si sôper ! Mètans nos à l'tâve !

Bernard : Vos n'pinséz nin qu'on d'vreut ratinde lès autes ? *(A ce moment-là, Brigitte 1 entre de deuxième porte cour. Elle porte une tenue de femme de chambre pour servir à table c'est-à-dire une robe de soie bleu-marine avec un petit tablier blanc, et des parements aux manches également blancs)*

Brigitte1 : Volà ! Dji n'a nin s'tu trop longue ?

Jacqueline : *(La regardant stupéfaite)* Mins qu'est-ce qui c'est qui ça ? *(Bernard et Robert sont également sidérés, mais Robert se ressaisit)*

Robert : Ah , ah ! Awè, oh ! bin ça, c'est fwèrt drole ça !

Bernard : Awè, fwèrt drole !

Jacqueline : Vos trovéz ?

Robert : Awè, awè ! C'est s' costume po l'tèyâte !

Jacqueline : Mins dji comptéz-v's qui voss' vantrin èsteut d'moré à lîdge ?

Brigitte1 : Ah ! awè ! awè ! Mins çouchâl c'est mi vantrin di swèrèye !

Robert : Ell' a mètou si costume di tèyâte !

Jacqueline : Po l'sôper ?

Brigitte1 : Ah ! awè, todis ! Dj'èll' mète todis po lès sôper !

Bernard : Mins c'est in' fwèrt bone idèye !

Robert : Awè, awè, fwèrt amusante !

Brigitte1 : Eh bin, dji so continne qui ça v'plêt !

Jacqueline : *(Regardant Robert)* Ah, pac'qui vos pinséz qui... enfin qui ça va ?

Robert : Eh bin, c'est-à-dîre, rawârdéz ! rawârdéz ! Pac'qui èll' a dès trucs !

Brigitte1 : Dès trucs ? Qué trucs ? Dji n'a nin dès trucs !

Bernard : Ell' èst plinne di trucs !

- Brigitte1** : Ah ! mins dji n'a nin du tout dès trucs !
- Robert** : Kimint, nin du tout dès trucs ? Mins dji v'kinohe ! I n'a qui çoulà ! qui dès trucs ! Rin qui dès trucs ! Dji n'a nin mèsâhe di cink munutes po trover tos vos trucs ! Adon, come ça, çi n'est nin on truc ? E çoulà ci n'est nin on truc ? Ine aute ? E çouchâl, vos n'poléz nin dîre qui ci n'est nin onk di vos truc !
- Brigitte1** : Ah ! bin awè, bin sûr, si on disfèt tos lès oûrlèts... pac'qui avou l'mode ça divins to coûr pwis to long.... Adon mi, dji n'côpe djamây !
- Robert** : C'est bin çou qu'dji dit ! Tos cès trucs, i l'estîz divins lès oûrlèts ! Tos èst d'vins lès oûrlèts ! Vos vèyé bin qui vos èsté plinne di trucs !
- Brigitte1** : Naturèl'mint, quèl idèye ! Dji so plinne d'oûrlèts !
(Pendant ce qui précède, Bernard et Robert ont fait tourner Brigitte 1 comme une toupie puis l'ont immobilisée après avoir palpé ses vêtements. Robert a fait tourner le tablier autour de la ceinture, celui-ci se trouvant donc dans le dos, Bernard a transformé le col en pochette qu'il s'est mise à son smoking, tandis que Robert échantrait l'encolure de la robe et la descendait sur les épaules de Brigitte 1 . Chacun lui descend une manche de la robe ensemble il ont tiré sur le faux ourlet de la robe, transformé la jupe courte en jupe longue. Ces transformations sont ponctuées par les répliques qui précèdent et pour finir, Bernard ira chercher une rose dans un vase qu'il plantera dans l'échancrure du corsage de Brigitte 1. A la fin de la métamorphose de Brigitte 1 , ils la feront tourner lentement sur elle-même comme pour une présentation de mode)
- Robert** : Eh bin adon, volà l'ovrèdge ! *(Brigitte 2 entre à ce moment-là vêtue d'une robe du soir somptueuse et elle tient un plat avec une énorme langouste qu'elle présente aux hommes en faisant le tour pour revenir enfin à la table)*
- Brigitte2** : Si ces moncheus è dames volèt bin passer à l'tâve.... *(Elle avance avec le plat jusque vers Jacqueline qui le lui prend et elle s'assied sur le pouf, découvrant une chute de reins vertigineuse. Les quatre personnages la regardent médusés. Jacqueline est ébahie, Brigitte 1 amusée, Bernard crie aux loups et Robert conclu)*
- Robert** : Ah ! Ca po ine bèle langouste... c'est ine bèle langouste !

Ridô.

Treûzinme ake.

C'est la fin du souper. Ils sont tous les cinq assis autour de la table. Ils vont se lever successivement. Robert et Bernard commenceront à empiler les assiettes sur un plateau. Robert rassemblera les bouteilles vides qui sont des bouteilles de champagne et qui ont remplacé les bouteilles de Bordeaux pleines qui étaient au début du repas.

Brigitte 1 rassemble les verres, Brigitte 2 les couverts, Jacqueline commence à plier la nappe.

Robert : **Dji n'ratindrè nin dimin po v' dîre si dj'a bin magnî, c'èsteut parfêt !**

Jacqueline : **Ah, vos trovéz vrèy'mint ?**

Brigitte2 : **Ah awè, ça délicieux !**

Bernard : **Superbe ! Dj'a bécôp trop magnî !**

Jacqueline : **Cou qui prouve qui qwand ènn'a po treùs, ènn'a po cink !**

Brigitte1 : Aoureûs'mint qui vos avîz compté lâdje !

Jacqueline : Awè, èdon ? Aoureûs'mint !

Bernard : Bon, adon on s'va dishaler di cès hièles li pus vite possible è passer à dèès afères pus sérieuses !

Jacqueline : Dèès afères pus sérieuses ?

Bernard : Eh bin ! awè, lès digèstifs ! *(Il sort cuisine avec les assiettes)*

Brigitte1 : Ah ! come digèstifs, lès liqueûrs c'est bin !

Robert : Awè ! Eh bin ! on veurèt bin qwand on ârèt dishalés tos çoulà !
(Il sort également cuisine)

Brigitte1 : Vos n'avéz qu'a l'mette è l'machine !

Jacqueline : Si èll' èst là, c'est bin po çoulà !

Brigitte1 : Dji m'dihéz-v' ossu qu'èll' divéz-v' bin chèrvî à n'saqwè ! *(Elle sort également suivie de Jacqueline avec le reste des accessoires sauf les verres et les couverts)*

Voix de Robert : Eh bin qui ratindéz-v' po l'vini mette divin ? *(Robert et Bernard entrent)*

Bernard : Finâl'mint, dji creûs qui c'est m'costume qu'èst trop p'tit !

Robert : Awè, mi ossu, avou l' meune dj'a l'imprèchon qui dji so on sâcisson !

Bernard : C'èst tot à fèt çoulà ! Li meune i m'serre è i m'done tchaud ! *(A Robert) Nin twè ?*

Robert : Awè, awè... on a pièrdou l'âbitude di cès trucs-là !

Bernard : Awè, adon dji m'vas mette hayèt'mint à l'âhe ! *(A Jacqueline) Si ça n'fi djîne nin !*

Jacqueline : Nèni, nin du tout ! *(A Robert) Vos poléz ènnè fé ot'tant si vos voléz !*

Robert : Oh ! dji n'sé nin si dji...

Jacqueline : Mins awè ! Mins awè ! Come çoulà, vos sèréz prêt' !

Bernard : Prêt' à qwè ?

Jacqueline : Prêt' à qwè ? Dji n'sé nin ! Prêt' po l'nûte, qwè !

Bernard : C'èst tot a fèt çou qu'dji pinse ! Dj'i vas ! *(Il sort l jardin)*

Robert : *(A Jacqueline) Si dji v'pou aîdî à fé in' saqwè...*

Jacqueline : Mins nèni, mins nèni ! Alléz don i v' mette à voss' âhe !

Robert : Bon ! Eh bin ! si vos l'dihéz...

Jacqueline : Si dj'è l'dis, c'èst qui dj'i tins !

Robert : Awè, awè, dji veûs ! Adon dji hoûte !*(Il sort l cour. Brigitte l rentre de la cuisine)*

Brigitte1 : Volà ! Lès assiettes y sont ! I n'mâque pus qui lès vères, lès coûtès è lès fortchèttes !

Brigitte2 : Dji m'lès vas mette !

Brigitte1 : Mins nèni ! Dj'a tél'mint l'âbitude di tot çoulà !

Brigitte2 : Ah ! ça sûr'mint !

Brigitte1 : Djustumint ! è adon, mètte li machine en marche è l'ètinde tchanter, dj'înme bin ! C'est bè come dè Mozart !

Jacqueline : Eh bin ! adon, alléz-y ! Mi dji finirèt d'arindjî çoulà avou lèye !

Brigitte1 : Volà ! Come çoulà, chaskeune è s'cwène, on n' sintirèt nin qui on fwèrcih' ! (*Brigitte 1 sort cuisine*)

Brigitte2 : Vos n'voléz vrèy'mint nin qui dji vâye l'aîdî ?

Jacqueline : Ah ! nèni, lèyî-l' là !Dj'a dèdjà avu dè mâ a m' mèstrî so l'timp dè soper po 'nn' nin èsplôser !

Brigitte2 : Po 'nn' nin... ?

Jacqueline : Awè !

Brigitte2 : Mins poqwè ?

Jacqueline : Poqwè ?Est-c'qui vos avéz dèdjà vèyou ine sotte ?

Brigitte2 : Ine... ?

Jacqueline : Awè ! Dji dîrè minme ine bèlle sotte ! Enfin çou qui on fèt di mî divins l'genre ine bèlle peûre qwè, vos vèyé ?

Brigitte2 : Nin fwèrt bin !

Jacqueline : Bon ! Adon, dji v'vas aîdî ! E si ciss' sotte si trovéz-v' bâbe à bâbe avou li crapau de di si ome...

Brigitte2 : Nèni, mins hoûtéz, i fâ qui dji v'dèye qui...

Jacqueline : Awè, c'est çoulà ! Dihéz-m' ! Dihéz-m l'aîr qui dji d'vreùs prinde !

Brigitte2 : Eh bin ! c'est-à-dîre qui c'est... enfin c'est fwèrt djinnant !

Jacqueline : Qwè donc ?

Brigitte2 : Eh bin, dji n'm'atindéz-v nin à çou qui vos m'dîrîz avou ine tél frankisté...

Jacqueline : Oh ! ça n'chève à rin dè tourniquer âtout dè pot, èdon ?

Brigitte2 : Nèni, nèni, bin sûr !

Jacqueline : Adon, d'après vos, kimint èst-c' qui dji d'vreùs réadji ?

Brigitte2 : C'est tél'mint délicat !...

Jacqueline : Qwè donc ?

Brigitte2 : Mèttéz-v' è plèce !

Jacqueline : Mins nèni ! â contrâve ! C'èst mi qui v'dimande di v'mètte è l' meûne !

Brigitte2 : Awè, enfin dji vou dîre, qui di totes façon.... dji n'âreùs djamâye divou v'ni châl !

Jacqueline : Qu'èst-c'qui çoulà âreût candjî ?

Brigitte2 : Eh bin ! Dji n'mi trouveùs nin come çoulà, divant vos... divins ine situâchon impossibe !

Jacqueline : Eh bin ! sayîz d'imâdjiner qui ci n'èst nin vos !

Brigitte2 : Nin mi ?

Jacqueline : Awè ! Ci n'sèreût nin vos qui sèreut châl si l'agence m'aveut èvoÿî ine aute feume di manèdje !

Brigitte2 : Ine aute feume di manèdge ?
Jacqueline : Awè ! Adon, c'est à l'aute qui dj'âreûs posé mi kèstion !
Brigitte2 : Lis'quéle ?
Jacqueline : Eh bin ! Si vos èstîz è m'plèce, qui f'rîz-v' vis-à-vis d'èl nèveûse d'a Robert ?
Brigitte2 : Euh !... Vis-à-vis d'èl nèveûse d'a Robert ?
Jacqueline : Ah ! awè, c'est vrèye ! Vos n'estéz nin â corant ! Eh bin !
 Brigitte, li ciss' qu'est là... (*Elle désigne la cuisine*)... c'est si nèveûse !
Brigitte2 : A Robert ?
Jacqueline : Awè !
Brigitte2 : Mins nèni, vèyons, èll' ni pou nin èss' si nèveûse pusqu'èll' èst li...
Jacqueline : Ah ! awè, awè ! Vos avéz crèyou come mi qu' èlle èsteut si crapaude !
Brigitte2 : C'est-à-dîre qui...
Jacqueline : Mins nèni ! C'est vrèy'mint si nèveûse !
Brigitte2 : Li feume di manèdge ?
Jacqueline : Ah awè, ça dji so d'acwèrd avou vos, èll' ènn' a tot à fèt l'èr !
 Mins, c'est li crapaude di mi ome !
Brigitte2 : Qwè ?
Jacqueline : Awè !
Brigitte2 : Mins ci n'est nin possibe !
Jacqueline : Kimint ci n'est nin possibe ? I l'a dèdjà... s'tu... avou lèye todîs !
Brigitte2 : Bernard ? Enfin dji vou dîre, vost' ome ? !
Jacqueline : Assûrèmint, dj'ènn' a l' prouve !
Brigitte2 : Li prouve ? !
Jacqueline : Dj'ènnè so certinne !
Brigitte2 : Ah, li pourcê !
Jacqueline : Volà ! C'est tot djusse li rèsponse qui dji rawârdéz-v' !
Brigitte2 : Ah ! awè, adon ! Mi fé ça à mi !
Jacqueline : A vos ?
Brigitte2 : Awè !... Enfin,... nèni à vos !... Mins come dji m'a mèttou è voss' plèce... dj'y so ! Adon, dj'a... dis " a mi " come si c'èsteut vos !... Ca adon qué pourcê !
Jacqueline : Awè, eh bin ! c'est djinti di pârticiper à c'pont-là, mins... calméz-v' !
Brigitte2 : Ah ! mi calmer, awè, awè, d'acwèrd. Mins enfin, si dji m'énèrvèye c'est por vos ! Pac'qui i m'.... Pac'qui nos... enfin, i v' trompe, i n'fâ tot l'minme nin l'rouvîz !

Jacqueline : Mins dji n'sondge qu'à ça ! Adon, qu'est-c' qui vos f'rîz...vos...è m'plèce ?

Brigitte2 : Por mi, ...dji v's djâse come si c'esteut mi, hin ?

Jacqueline : Awè, awè !

Brigitte2 : Eh bin ! fé à vost' ome çou qui v's a fèt !

Jacqueline : Vos voléz dîre qui dji d'vreùs.....

Brigitte2 : Awè ! Trompéz-l' ! E si ça n'rifèt nin lès ravadges qui l'a fèt, ça pèrmète dè mî lès supwèrter ! To v's vindgant , vos vindgréz totes lès wiyinmes d'èl tère !

Jacqueline : C'est-à dîre qui... inte di nos deùs...c'est fèt !

Brigitte2 : Nèni ? !

Jacqueline : Siya ! Dji m'a dèdjâ vindjî, po èsse à l'avance !

Brigitte2 : Ah awè ? Bon ! C'est fwèrt bin !! Mins, ci n'est nin pac'qui vos avéz pris di l 'avance qui vost' ome ni deut nin supwèrter voss' vindjince po çou qui l'a fèt !

Jacqueline : Awè, c'est djusse ! Ci n'est nin pac'qui dj'èl trompe qui ça l'y done li dreùt di m'tromper !

Brigitte2 : I n'mâqu'reut pus qu' ça !

Jacqueline : Awè ! Ci sèreut pôr li feûte !*(Bernard entre de l jardin en pyjama)*

Bernard : Adon, ça va come vos voléz ?*(Brigitte 2 et Jacqueline sont tout sourire)*

Jacqueline : Ah ! awè, awè ! fwèrt bin ! *(A Brigitte 2)* Edon ?

Brigitte2 : Awè, awè ! Mî, ci n'est nin possibe !

Bernard : Eh bin ! Adon si tot bagne... !

Jacqueline : Ca po bagnî, ça bagne ! *(S'apercevant qu'il est en pyjama)* Ah ! mins dji veùs qui vos v's avéz mètou à l'âhe !

Bernard : C'est à dîre qui... dji so brâmint mî ainsi ! Ci n'est nin mâ, hin ?

Jacqueline : Ah awè ! Ca vos èstéz fwèrt bin !

Bernard : E dji m'sins libe come ça !

Jacqueline : Eh bin ! vos avéz d'èl tchance !

Bernard : C'est vrèye ! Après on dîner bin moussi è bin sèrrer divins on costume, on pou d'lahî tos sès loyins è lèyî to aller !

Jacqueline : Tot contes fèt, vos avéz raïson ! dji n'veus nin poqwè dji n'mi lêreû nin aller otant qu'vos

Bernard : C'est çou qu'dji dis ! C'est in' swèrèye inte camarâdes !

Jacqueline : *(Avec un drôle d'air)* Quâsimint intime !

Bernard : Volà ! Quâsimint ! Adon, nolle raïson dè fé dès manîres !

Jacqueline : Nèni ! Vrèy'mint nolle !

Bernard : *(A Brigitte 2)* A mons qui ça n'fi dèrindge ?

Brigitte2 : Mi ? Oh ! nèni, sûr'mint nin !

Bernard : Eh bin ! adon ! (*Désignant la table*) Vos avéz fini ? tot èst st'a plèce ?

Jacqueline : Awè ! Sâf li pouf è lès tchèyîres...

Bernard : Eh bin ! Dji m'va régler çï problème là to fï dreût !

Jacqueline : Ah ! awè, ci-là vos pôrez sû'r'mint !

Bernard : Kimint ?

Jacqueline : Nèni ! Dji d'héz-v' qui vos sârez sû'r'mint mètte li pouf è lès tchèyîres a pont !

Brigitte2 : Dji pôreûs mutwè ossu bin èl fé tote seûle !

Bernard : Mins nèni ! ènnè nin du tout kèstion ! Dji v'va aidî !

Jacqueline : C'èst çoulà ! Aidîz-l' ! (*Elle sort l jardin. Bernard la regarde sortir*)

Bernard : Vos n'èl trover nin on pô bizâre ?

Brigitte2 : Mins nèni !

Bernard : Ah bon ? (*La prenant par la taille et la serrant*) Vos savéz qui vos èstéz fwèrt belle, fwèrt, fwèrt belle, dji vaureûs y v'prinde divins mès brèsses... !

Brigitte2 : Ah ! nèni, dji v'ènnè prèye !

Bernard : Mins ni v's ènèrvéz nin ! Pusqui c'èst arindjî avou li feume di manèdge ! Nos dwèm'rans è ciss'tchambe là (*Il désigne la porte 2 cour*)

Brigitte2 : Vos pièrdéz voss' tims !

Bernard : (*Désignant son pyjama*) Mins loukîz, dji n'pou nin fé mî !... dji so dèdjà câsi to nou !... Aller è voss' tchambe mète voss' rôbe di nûte !

Brigitte2 : (*Le repoussant*) Ah nèni ! Dji v'ènnè prèye ! Wârdéz voss' pyjama, mi dj'ènnè va en taxi !

Bernard : (*Essayant de la rattraper et l'enlaçant*) Enfin, vos n'aller nin fé tot ine istwère pac'qui mi feume creût qui vos èstéz li feume di manèdge ?

Brigitte2 : Oh ! Si ci n'èsteût qui çoulà !

Bernard : Mins si n'èst nin aute tchwè ! (*Il l'enlace encore mais elle le repousse*)

Brigitte2 : Ah siya ! Voss' feume èst â corant !

Bernard : Mi feume èst st'â corant ! ...Â corant di qwè ?

Brigitte2 : Eh bin ! èlle sé tot !

Bernard : Tot ! Tot qwè ?

Brigitte2 : Tot ! Elle m'a d'mander...

Bernard : Mi feume fï s'a d'mander...

Brigitte2 : Inte qwate-z-oûy...

Bernard : Inte qwate-z-oûy...

Brigitte2 : Mins hoûter donc !

Bernard : Awè, awè, dji hoûte !
Brigitte2 : Ell' m'a dit, qu'est-ce qui vos frîz vos si vos aprindrîz qui voss' ome a ine crapaûde ?
Bernard : Qu'est-ce qui vos frîz vos si vos aprindrîz.... Qwè ? ? ? Elle a dit çoulà ?
Brigitte2 : Awè, I n'a nin cink munutes !
Bernard : Mins c'est abôminâbe !
Brigitte2 : Ah ! awè ! surtout por vos !
Bernard : Mins i falez-v' noyî !
Brigitte2 : Noyî ? Noyî qwè ?
Bernard : Tot ! Absolumint tot !
Brigitte2 : Impossible ! Elle a li prouve !
Bernard : Quèll' prouve ?
Brigitte2 : Ine prouve clér è nèt', paraît-i !
Bernard : Ratindéz, ratindéz !... Mins kimint a-t-elle pris l'afère qwand vos l'y avéz avowéz ?
Brigitte2 : Avowé ? Avowé qwè ?
Bernard : Eh bin ! qui vos è mi...
Brigitte2 : Ah ! mins nèni ! Vos n'y èstéz nin du tout ! Mi, dji n'y so po rin !
Bernard : Kimint, po rin ? Eh ! Oh ! Oh ! Dji n'èsteût nin to seù hin ?
Brigitte2 : Nèni ! Mins mi dji n'poléz-v' nin avower ine saqwè qui dji n'saveùs nin. C'est voss' feume qui m' la st' aprît !
Bernard : Fî z' aprinde qwè ?
Brigitte2 : Qui po on pourcê, vos èstéz vrèy' mint çou qui s'lome on pourcê !
Bernard : Mins mi p'tit bijou, vrèy' mint dji n'comprend nin !
Brigitte2 : Décidémint, vos avéz tos lès toupèts ! Asteùr mi ossu dji sé qui vos v's amuser avou si nèveûse !
Bernard : Avou si nèveûse ?
Brigitte2 : Awè !
Bernard : Mins avou quéle nèveûse ?
Brigitte2 : Quéle nèveûse ? Li seùle ! Li ciss' di voss' camarâde là ! Ah ! vos èstéz vrèy' mint ossi minteûrs l'onk qui l'aute !
Bernard : Nèni, mins houtéz ! Po k'mincî dji n'saveùs nin qui l'aveût in nèveûse è deûzinm' mint dji n'èl kinohe nin ! *(Il s'approche d'elle et essaie de l'enlacer. Elle le repousse encore)*
Brigitte2 : Ah nèni ? Vos n'kinohéz nin ciss' Brigitte qu'est st'èl couhène ?
Bernard : Ah ! vos djâser d'èl feume di manèdge ?
Brigitte2 : Nèni, di voss' crapaûde !

Bernard : Mins enfin, rèflèchihez ! Dji n’pou nin èsse li galant d’èl feume di manèdge !

Brigitte2 : Ah ! nèni, arrèstéz ! Elle n’èst nin puss’ feume di manèdge qui mi ! I n’a nin di feume di manèdge châl ! I n’a djamâye avu ine feume di manèdge châl ! I n’a qui si nèveûse qu’èst ossu voss’ crapaûde !

Bernard : Ciss’ Brigitte qu’èst là ? (*Désignant la porte de la cuisine*)

Brigitte2 : Lèye-minme !

Bernard : Nèni ! Bon ! Ratindez, ratindez, ratindez ! Adon, si dj’a bin compris, mi feume ni sé nin qui vos è mi...

Brigitte2 : Ah ! nèni, nèni ! Oh, ça nos deûs ça n’pou minme nin l’y v’ni à l’èsprit !

Bernard : Awè, ah ! C’èst on côp d’pot !

Brigitte2 : Awè, mins dji n’sé çou qui m’ratind dè diné on grand côp d’pîd è pot po fé valser tot à fèt !

Bernard : Dji n’veûs nin çou qui vos y wâgn’rîz !

Brigitte2 : Dj’âreus li consyince trinkile ! E pusqui vos continower a noyîz qui ciss’ bâcèle n’èst nin voss’ crapaûde....

Bernard : Awè, pac’qui c’èst d’èl sotrèye !

Brigitte2 : Adon, voss’ feume va savu divins cink minutes çou qu’dji so por vos !

Bernard : Bon , bon ! d’acwèrd, li feume di manèdge èst mi crapaûde !

Brigitte2 : Vos fricoter avou li nèveûse d’a Robert !

Bernard : Vos y t’néz ?

Brigitte2 : Absolumint ! sins qwè...

Bernard : Awè, bon, bon ! C’èst vrèye ! C’èst vrèye ! Dj’avowe tot ! Dj’avowe ! Mins vos savéz mi p’tit bijou, ci n’èst qu’on houhou !

Brigitte2 : On houhou ?

Bernard : Awè, ine mintrèye, ine blague...

Brigitte2 : Awè ! C’èst âhèye ! On potche n’importe qui è on dit “ oh ! mande èscusse, c’èst on ...houhou... ” !

Bernard : Enfin, tûzéz on pô pus lon,... tuzér...mins tuzér donc... si vos avéz in’ saqwè inte lès ôrîlièttes ! Enfin, vèyons, si c’èsteût vrèye, dji n’fi âreûs nin d’mander dè v’ni châl !

Brigitte2 : Vrèye ou fâ, voss’ feume èst sûr qui c’èst vrèye ! E mi, divins tot çoulà, dj’a avu on prix di consolâcion !

Bernard : On prix di... ?

Brigitte2 : Awè ! On prix sins pareil !... Voss’ feume a on galant !

Bernard : Qwè ?

Brigitte2 : Elle a on galant !

Bernard : Vos v’s moquer di mi ?

Brigitte2 : Mins nin du tout !

Bernard : Kimint l'savéz-v' ?

Brigitte2 : C'est lèye qui m'l'a dit ! Sins çoulà dji n'sâreûs nin qui n'a in'ome qu'est ûreu di tims in tims avou voss' feume !

Bernard : (*Il commence à tourner en rond*) Mins enfin, vèyons, çï n'est nin possible !...Ci n'est nin possible !...Ci n'est nin possible !... Vos m'fé roter là !Dihéz-m' qui ci n'est nin vrèye ! Qui dji sondge !

Brigitte2 : Dji n'comprend nin poqwè vos v' mèter divins dès états pareils !

Bernard : Awè, c'est çà ! Dji d'vreûs mutwè brère di djôye !

Brigitte2 : Mins qu'est-c' qui ça v' pou bin fé pusqui vos l'tromper avou mi, ..avou l'aute...

Bernard : Eh ! Oh ! Oh ! Ci n'est nin pareil !

Brigitte2 : Oh ! bin sûr ! avou vos, i n'a rin qu'est pareil qwand c'est vos qui ça r'garde !

Bernard : Parfêt'mint ! Dj'a mi firté !

Brigitte2 : Eh bin ! vos v's avéz bin moquer dè l' ciss' dès autes, hin !

Bernard : Mins dji n'méritéz-v' nin çoulà !

Brigitte2 : Bin sûr qui nèni ! Â omes, tot èst pèrmètou, è â feumes rin di tot çoulà !

Bernard : Houtéz, vrèy'mint, dj'aprint qui m'feume mi trompe... vos pourîz èsse on pô pus binamèie avou mi !... (*Jacqueline entre de 1 jardin en pyjama*)

Jacqueline : Volà !

Bernard : Ah ! vos v'là, vos !

Jacqueline : Awè, vos vèyé, dj'a fèt come vos, dji m'a lèyî aler.

Bernard : Ah ! awè, dji veûs ! Vos v' lèyî aller, vos èstéz à l'âhe, qwè !

Jacqueline : Mins vos avîz raîson ! Dji m'sins bècôp mî !

Bernard : Dj'ènnè dote nin !

Brigitte2 : (*Examinant le pyjama de Jacqueline*)C'est fwèrt bè !

Jacqueline : Awè, èdon ? Dji trouve ossu ! C'est on cadeau di mi ome !

Brigitte2 : (*A Bernard*)Ah ! c'est vos qui... ?

Bernard : Awè, c'est mi qui ...! (*Brigitte 1 entre de 2 jardin*)

Brigitte1 : Oh ça adon ! I fèt dès mohes à deûs cous !

Bernard + Jacqueline + Brigitte2 : Qwè ?

Brigitte1 : Ine peûr mèrvèye !

Jacqueline : Qui ?

Brigitte1 : Voss' lave-vaisselle !

Jacqueline : Ah ! bon !

Brigitte1 : Ah ! awè ! I fèt ine musique admirâbe ! Dji m'contéz-v' â concêrt di Mozart !

Jacqueline : Eh bin ! dji so continne qui v' s' ahâye !

Brigitte1 : Ah ! awè, on virtuôse ! Adon dji m'a lèyî hossî par si musique !
Dj'ènn'a profiter po m'occuper d'aute –tchwè !

Jacqueline : Vos èstéz ine vrèye pitite feume d'âdvins à çou qu'dji veùs !

Brigitte1 : Awè, Asteùr on pôreûs sucî l' pav'mint !

Jacqueline : Rin ni v's éspètche dè l'fé !

Brigitte1 : Nèni, dji v's èl lê ! Dji n'so nin tél'mint souk mi !

Jacqueline : (*A Brigitte 2*) Bon ! on va aller fini voss' lé !

Brigitte1 : Li meune ?

Jacqueline : Nèni, li sonk !

Brigitte1 : Djustumint, dj'a vèyou qui l'meune n'èsteùt nin fê !

Jacqueline : Adon, qui ratindéz-v' po l'fé ?

Brigitte1 : Awè ! mins qwand on n'sé nin qu'on deùt l'fé...

Jacqueline : Eh bin ! asteùr, vos l'saver !

Brigitte1 : Bon ! Adon, dj'èl va fé ! pac'qui come on fê si lé... Awè ! On
k'nohe lès paroles, ça n'chèv' à rin qui dji v'tchante li zizique !
(*Elle sort porte 2 cour*)

Jacqueline : E, vos, vos d'vrîz apruster lès alcools !

Bernard : Poqwè, vos avéz dè mâ dè didjèrî ?

Jacqueline : Nèni, nèni ! Li sôper, ça va !

Brigitte2 : Bon ! dji va k'mincî a fé m'lé !

Jacqueline : Awè, c'èst çoulà ! Mi, dji va qwèri lès cossins ! (*Elle sort porte 3 cour. Bernard seul*)

Bernard : On galant...ha ! ha ! ha !...on galant ? (*Il va à la porte 1 cour et frappe*) T'èst là ?

Voix de Robert : Awè ?

Bernard : I fâ qui dji t'djâse ! (*Robert entre en pyjama*)

Robert : Ah ! bon ?

Bernard : Dji veùs qui t'èst à l'âhe ossu !

Robert : Ah ! awè, awè ! Dji m'sins brâmint mî come ça !

Bernard : (*Montrant le bar*) Ine saqwè à beùre ?

Robert : Awè ! Poqwè nin ?

Bernard : (*Lui montrant une bouteille*) Ca ?

Robert : Awè, ça mèrcî ! Adon, è voss' èmantcheùre, tot va po on mî ?

Bernard : L'èmantcheùre, awè !

Robert : Ah ! bon !

Bernard : A pârt quéques dètays !

Robert : Ah bon ? I n'a dè dètayes qui... ?

Bernard : Awè ! Awè, qui n'vont... nin come dj'aveùs pinser, mins adon
là bècôp mons bin ! Enfin qui n'vont nin du tout !

Robert : Si dji pou fé qwè qui çï seuye.

Bernard : Awè ! Dji sé qui vos fé vizon-vizu avou lès afères qui n'alèt nin, vos hin ?

Robert : Oh ! Dji sâye simplumint d'apwèrter mi p'tit còp d'pôce à...

Bernard : Eh bin, dji v'va d'ner to fî dreùt l'ocâsion di t'ènnè chèrvi !

Robert : Di qwè ?

Bernard : Di t' còp d'pôce !

Robert : Avou plaîzîr si dji pou !

Bernard : Oh ! vos aller poleûr !

Robert : Vèyons, vèyons !

Bernard : Bon ! Adon, si vos èstîz marié, kimint frîz-v' si vos aprindrîz qui voss' feume à on galant ?

Robert : Euh... beu... ben... c'est-à-dîre qui...

Bernard : Awè !

Robert : Euh... mins enfin... dji... mins qu'est-c' qui c'est çoulà po in' idèye ?

Bernard : Ti loume çoulà in' idèye ?

Robert : Nèni, nèni, bin sûr !

Bernard : Mins dji t'préviint qui ça n'si pas'rèt nin come ça !

Robert : Nèni, nèni, bin sûr !

Bernard : Ah ! nèni ! Arèstêye dè repèter to l'timps nèni bin sûr ! C'est on tic ou qwè ?

Robert : Nèni, bin sûr ! Enfin, dji vous dîre ... enfin, dji vous dîre ..., dj'ènn'a lès brèsses còpés !

Bernard : Nin tant qu' mi !

Robert : Nèni, bin sûr ! Bin ètindou ! Enfin, dji vous dîre... dj'ènn'a lès brèsses còpés !

Bernard : Mins ça chève à qwè d'èl repèter ? Hin ? A qwè ?

Robert : Awè, oh ! eh bin ! à rin !

Bernard : Cou qu'est fê èst fê !

Robert : Awè, bin sûr ! Enfin, dji vous dîre... dji vous dîre divans tot... dji t' rimèrcih' dè n'nin brère !

Bernard : Brère ?

Robert : Awè, enfin... d'ariver a v'mèstrî ! Pac'qui dji... dji comprinds qui t' ès divins in' état abôminâbe !

Bernard : I n'a d' qwè, nèni ?

Robert : Ca bin sûr ! Enfin dji vous dîre ni t' ènèrvêye nin... I n'fâ surtout nin s'ènèrver !

Bernard : Oh, mins ti sé, dj'a dè mâ di m'mèstrî ! Bècòp dè mâ !

Robert : E bin ! Porsû di t' mèstrî !

Bernard : Mins trop, c'est trop ! Ca monte âdvins come on hiyon d'êwe !
(Il le prend par le revers du veston de pyjama, puis le lâche, puis le reprendra successivement tout au long de la scène)

Robert : Mins si ti sondjî-v' à aute-tchwè...
Bernard : A aute-tchwè ? Avou çou qu'dji vins d'aprinde ! Mins t'ès malåde !
Robert : Awè !... Euh ! nèni ! Enfin, dji dis ça po qui t'arèstêye ciss' hiyon-d'êwe !
Bernard : L'arèster ? Â contrâve, dj'èl va lèyî éclater !
Robert : Oh ! nèni !
Bernard : Ah ! mins siya ! Dji sins qui ça vint ! Dji veùs qu'èll' va tot r'vièrser so s'passèdge ! Dji veùs monter â long mi pogne è l'gueûye è totes lès dints qui potchèt ! Gling gling gling gling...
Robert : Awè, ...oh ! Nèni, mins ti sé lès dints, ça s'veût, qwand on n'lès veùs pus !
Bernard : Awè ! C'èst djusse ! Adon, dji va lèyî toumer lès dints, sins lès fé toumer mi-minme !
Robert : Awè, oh ! Ti sé..., c'èst pus raïsonâbe !
Bernard : Mins dj'y sondge ! Dji vins djustumint dè lère on lîve japonais... avou dès ricèttes à v'rôler à l'tère !
Robert : Ah ! awè, lès japonais, c'èst todis li couhène à l'vapeûr !
Bernard : Nèni, dès ricèttes po lès omes qui volêt fé sofri lès pourcês, si ti veùs çou qu'dji vous dîre !
Robert : Nèni, nèni, dji n'a nin lèhou li lîve !
Bernard : Tins, par èximpe : SOULAKEKE !
Robert : Pardon ?
Bernard : Dji dis : SOULAKEKE !
Robert : Ah ! bon !
Bernard : Awè, c'èst l'nom di cès longuès awèyes qui lès geishas si plantèt divins leû chignon !
Robert : Ah ! awè !
Bernard : Mins qwand èlle volêt s'vindgî d'in' ome qui trompe si feume, èll' lès plantèt aute-pâ !
Robert : Ah ! bon ? Wice ?
Bernard : *(Pointant la main vers l'entre jambe de Robert)* Advène !
Robert : Oh ! nèni, nèni !
Bernard : Mins siya, mins siya ! “ Acuponcture stori ” E après çoulà, èlles ni polèt pus chèrvî à rin !
Robert : Lès awèyes ?
Bernard : Mins nèni nin lès awèyes !Dji t' va dîre, SOULAKEKE è wallon c'èst : “ Vos n'sèréz djamâye pus in' ome mi p'tit fi ! ”
Robert : Nèni !
Bernard : Come dji v'èl dis ! Adon, avou SOULAKEKE tot èst fini, kiki !
Robert : Nèni !
Bernard : Mins siya ! E après çoulà, TAKATMOUCHE !

Robert : Oh ! dji m'ènnè dote !
Bernard : Nèni, dji dis : TAKATMOUCHE !
Robert : Nèni, mêrci, dji n'a nin mèsâhe !
Bernard : Di qwè ?
Robert : Dè sofler m' narène !
Bernard : Mins nèni ti n'y èst nin du tout, c'èst l'nom d'ine aute ricète japonaise ! TAKATMOUCHE !
Robert : Ah ! ...
Bernard : TAKATMOUCHO, TAKATMOUCHI, TAKATMOUCHE ! Pac'qui li japonais èst come li latin in' linwe qui s'disqwèle ! SOULAKOKO, SOULAKIKI , SOULAKEZKE ! E SOULAKEKE, à costé, c'èst di l'èwe di mosse !
Robert : A s'pont là ?
Bernard : Enfin, l'ome qu'èst trompé, c'èst come si i l'aveùt r'çu on côp di pognârd è dos !
Robert : C'èst-à-dîre qui...
Bernard : Ti n'va qwand minme nin sot'nî li contrâve !
Robert : Nèni, nèni, mins...
Bernard : Eh bin ! TAKATMOUCHE, c'èst côp di pognârd po côp di pognârd !
Robert : Oh ! pardon, pardon !
Bernard : Mins t'ès soûrdô ou qwè ?
Robert : Mins nèni, dji t'dimandéz-v' pardon !
Bernard : Eh bin ! adon houte çou qu'dji dis !
Robert : Oh !Awè ! Awè !
Bernard : L'ome ratind qui li pourcê si clintche è avant....(*Il se penche*) Po côper ine fleùr di lotus.... Oh ! ...è pan, plein divins !
Robert : Oh ! Nèni, pardon ! Pardon !
Bernard : Mins houte çou qu'dji dis, bon song !
Robert : Oh ! awè, awè, dji houte, dji houte ! Mins po çoulà, i fâ qwand minme ine fleùr di lotus !
Bernard : Ca rot'rè ossu bin avou dès magriyèttes ou dès pihâte-è-lét ! E l'vèye, ti t'abahe bin po r'monter tès tchâssèttes, èdon ?
Robert : Ca bin sûr !
Bernard : Adon, mi, dji sèrè podrî à c' moumint-là !
Robert : Po r'monter mès tchâssèttes ?
Bernard : Nèni, dji t' dis : dji sèrè podrî po zaï... zaï...!
Robert : Ah ! awè, dj'a compris !
Bernard : Adon, ni m'fê nin rèpèter deùs côp li minme afère !
Robert : Oh ! Awè, pardon, pardon !
Bernard : Adon, qu'èst-c' qui ti pinse di TAKATMOUCHE ?
Robert : Ca deut fé dè mâ !

Bernard : Ah ! awè, on pô ! TAKATMOUCHE, ça vout dîre è japonais :
lâmes blankes diso li leune !

Robert : (*Lamentable*) Ah ! awè, c'èst fwèrt ...fwèrt bin imâdjiné !

Bernard : Nèni, nèni ! Lâmes ! (*Il mime sur son visage des larmes qui coulent*) Ca t' fê tchouler dès lâmes blankes ! (*Il dessine dans l'air la forme de la lune*) pusqui èlles sont racléries par li leune !

Robert : Ah !... awè ! Eh bin ! Adon, TAKATMOUCHE è après i n'a pus qu'a sofler si narène !

Bernard : T'as tot compris ! Y n'a nin à dîre, mins l'Extrême-Orient, qué rafin'mint !

Robert : Ah ça !...

Bernard : Adon, inte lès deùs, t'inme mî lisqué ?

Robert : Rèsponde come ça, tot dreut...

Bernard : Nèni, nèni, mins prind tot tims !... Rin ni presse ! Dji k'mince à m' akeûhî !

Robert : Pac'qui ti sondge â ricèttes dè payis â-matin trinkile ?

Bernard : Probâblemint ! E li vindgence si magne freûde ! Minme avou dès bagèttes !

Robert : Mins ti l'a dit twè-minme ! Ca n'candg'rèt rin !

Bernard : Ca candg'rèt mutwè rin, mins dj'inm'reùs bin qui ti m'direùt lisquèl ti tchûsîh' !

Robert : Awè, mins si ti t' fê s picî ?

Bernard : Pèrsone ni sârèt djamâye qui c'èst mi ! Après li SOULAKEKE ou li TAKATMOUCHE, dji file en Honda ou en Kawasaki è dji m'pièdrès divins lès brouheûres di “ la baie d'Isé ” !

Robert : Qui dihéz-v' ti l'abé ?

Bernard : Nèni, c'èst lès brouheûres di “ La baie d'Isé ! ”

Robert : I dihéz-v' qwè l'abé ?

Bernard : Nèni ! C'èst “ La baie d'Isé ”

Robert : Nèni ! Pac'qui mi dji l'a lèyî so li Kawasaki,... après, dji n'sé nin si c'èst avou li brut d'èl moto mins dji n'a nin ètindou li fin...

Bernard : Nèni ! Prumîr'mint l'abé ni fèt nin d'Kawa ! C'èst “ La baie d'Isé ”

Robert : Qui dihéz-v' ti ?

Bernard : Mins t'a nin l'dreùt di dîre qwè !

Robert : Tins, dji m'va djinner....Qwè ?

Bernard : Si ti vou ti pou dîre wice, mins qwè ti n'pou nin !

Robert : Mins wice, dji n'a nin mèsâhe, dji sé bin qui c'èst so l'moto !

Bernard : Mins nèni ! C'èst “ La baie d'Isé ” è puis c'èst to !

Robert : Ah ! I d'héz-v' è puis c'èst to !

Bernard : Nèni !

Robert : Nèni, pacqui mi dj'a li sudjèt c'est l'abé,... dj'a li vèrbe c'est disait, i m'mâque d'jusse li complémint d'objèt dirèt !
Bernard : D'abôrd La baie c'est wice, d'Isé c'est li nom,... lê toumer lès complémints !
Robert : Mins si dji lê toumer lès complémints, dji n'sârèt djamâye çou qu 'l'abé dihéz-v' !
Bernard : Bon, " La baie d'Isé " dj'èpèle d'Isé I-S-E !
Robert : Zérô, puss' qui zérô ! Disait è francès D-I-S-A-I-T !
Bernard : I-s-è ! E treùs lètes ! C'est ine baie è Japon !
Robert : Ah ! awè, li baie japonaise ! Mins i fâ l'dîre ! Awè, c'est li baie japonaise " La baie d'Isé " !Awè awè ! dji veùs ! Mins ça n'si dit nin come çoulà, ça s'dit (*Avec une petite voie*) " La baie d'Isé "
Bernard : Awè ! bin si t'èl dit come çoulà nouk ni comprindrèt â Japon !
Robert : Dji sé mins c'est fwèrt long !
Bernard : Awè, c'est long, fwèrt long.... ! Bon, adon, SOULAKEKE ou TAKATMOUCHE ? Tchûsi'h !
Robert : Houte... Come ti n'ès nin à on djou près, dji va y sondjî, mins po l'moumint, dji creùs qui vâ mi qui dj'ènnè vâye !
Bernard : Poqwè ?
Robert : Dj'inm'reùs mî d'ènn'nin l'rivèyîz !
Bernard : Qui ça ?
Robert : E bin ! Ti feume !
Bernard : Mins dji t'intèrdîhe di l'y dîre qui dji sé tot' l'istwère !
Robert : Oh ! Mi, ti sé, dji m'entrinne dèdjà a èsse on sârcô, ine tombe !
Bernard : Eh bin ! Porsû ! Pac'qui n'fâ nin qui dj'èl rate ! I fâ qui dj'èl prinde par surprîse !
Robert : Qui ça ?
Bernard : Ci pourcê ! I n'piède rin po ratinde !
Robert : Ah ! bon ?
Bernard : Ah ! awè, è qwand i m'va toumer diso l' mins...
Robert : Ah ! pac'qui... pac'qui ti n'sé nin... qui c'est ?
Bernard : Bin sûr qui nèni ! Sins çoulà, i sèreût dèdjà à p'tits bokèts !
Robert : Ah ! awè, è ti n'as... noll' piste ?
Bernard : Nolle !
Robert : Ah ! dji rèspire !
Bernard : Kimint ?
Robert : Nèni, dji dis... I fâ co qui t'èl cwire !
Bernard : Oh ! mins dj'èl va trover !
Robert : Oh ! awè ! Mins si ti n'sé nin qui c'est, ti n'ès minme nin sûr qui c'est vrèye !

Bernard : Kimint nin sâr ? Brigitte m'a dit qui c'est Jacqueline lèye-minme qui l'y a raconter !

Robert : Ca adon !

Bernard : Ti n'ès nin pus èwarer qui ça ?

Robert : Poqwè ?

Bernard : Dj'aprend qui m'feume a on galant è twè, tot çou qu' ti trouve à dire, c'est : " ça adon " !

Robert : C'est-à-dire qui dji so tél'mint èstourdi qui dji k'mince seùl'mint à comprinde qui... Ah ! awè ! Ca adon, là, **TAKATMOUCHE** !

Bernard : Nèni, mèrci, dji n'a nin mèsâhe !

Robert : Nèni, dji dis : **TAKATMOUCHE** è **SOULAKEKE** ! Lès deùs po ci pourcê là !

Bernard : Enfin ! on direùt qui ti t' dispiède tot d'minme !

Robert : Ah !awè ! T'as raizon nolle pîtié !

Bernard : D'otant pus qui ciss' istwère à rindou Jacqueline nièrveuse !

Robert : Ah ! bon ?

Bernard : Awè ! Asteùr, èlle creùt qui li feume di manèdge c'est t' nèveûse !

Robert : Mi nèveûse ?

Bernard : Come dji t'èl dis !

Robert : Mins ti baltèye ?

Bernard : Est-c'qui dj'ènn'a l'èr ?

Robert : Nèni, nin tél'mint !

Bernard : E qui... dji... m'amuse avou lèye !

Robert : Twè ?

Bernard : Mi !

Robert : Avou m'nèveûse ? !

Bernard : Nèni ! Avou li feume di manèdge !

Robert : Eh bin ! ça adon ! (*Jacqueline entre de 3 cour*)

Jacqueline : Volà ! dj'a bin tuzé è...

Bernard : Tuzer a qwè ?

Jacqueline : Eh bin ! I n'a nolle raizon po qui dji wâde pu longtims por mi çou qui dji sé sor vos !

Bernard : Sor mi ?

Jacqueline : Awè ! (*Elle est allée à la porte 2 jardin, ouvre et appelle*)
Brigitte ! (*Brigitte 2 entre*)

Brigitte2 : Awè ?...

Jacqueline : (*Désignant Brigitte 2*) Awè ! dj'a djâsé avou lèye è èlle m'a consî dè fé éclater li vrèye ! (*A Brigitte 2*) Edon ?

Brigitte2 : Oh ! Awè ! Li vrèye, i n'a rin d'tél !

Jacqueline : Volà ! Adon, dji tins a v'dîre qui dji sé qui vos èstéz si galant !

Bernard : (*A Robert*) C'est twè qui l'y a dit ?
Robert : Mi ? Ti sondge !
Bernard : (*A Brigitte 2*) Adon, c'est twè ?
Jacqueline : Vos atouer li feume di manèdge ?
Bernard : Li feume di manèdge ?
Brigitte2 : Awè, mi !
Bernard : Ah... awè !... t'ès li ... enfin vos èstéz li...
Jacqueline : Awè, li feume di manèdge !
Bernard : Ah ! awè ! Lèye, c'est li feume di manèdge, bin sûr ! dj'inme mî ça !
Jacqueline : Qwè donc ?
Bernard : Nèni, rin ! dj'a pinser qui vos contî qui dj'èsteus li galant d'èl feume di manèdge ! Adon, dji m'a dis : là, mi feume ni sé pu çou qu'.....
Jacqueline : Dji djâséz-v' di l'aute !
Bernard : Di l'aute ?
Brigitte2 : (*A Bernard*) Awè ! Vos savéz bin qui mi dji n'so nin è voss' vèye ! (*Elle sort 2 jardin au moment où Brigitte 1 entre de 2 cour en pyjama*)
Brigitte1 : Dji m'a mètou en t'nue come vos po èsse...
Jacqueline : Po èsse prête !
Brigitte1 : Awè, prête à m'coukî !
Jacqueline : Dji n'fi z' èl fê nin dîre !
Brigitte1 : E li cofteû qu'èst so m'lét, c'est on bon, tchaud è lèdjîr !
Jacqueline : On pô come vos, qwè !
Brigitte1 : Kimint ?
Jacqueline : Inutile dè co minti, dji sé qui vos èstéz si crapaude !
Brigitte1 : A ci grand là ?
Jacqueline : Awè !
Brigitte1 : Ah ! Eh bin ! si c'est come çoulà, adon... là on èst di plein pîd divins li pu grande tromprèye dè grand monde !
Jacqueline : Ca, plein d'vins ! Donc, come dji k'nohe li vrèye sor vos, dji trouve normâl qui vos k'nohéz li vrèye sor mi !
Robert : Jacqueline !
Jacqueline : Qwè ?
Robert : Nèni, rin !
Jacqueline : (*A bernard*) E si vos avéz ine crapaude, c'est normâl qui mi dj'âye on galant !
Bernard : Awè, awè... dj'a st'avu li plaîsîr d'apprinde ciss bone novèle ! Simplumint, dji n'sé nin qui c'est ! (*A Robert*) Hin ?
Robert : Nèni, nèni, i n'sé nin qui c'est !
Jacqueline : Eh bin ! dji v's èl va dîre !

Bernard : Ah bon ?
Jacqueline : Awè !
Robert : Jacqueline !
Bernard : Adon, qui èsse ?
Jacqueline : (*Désignant Robert*) Lu !
Bernard : Lu ? Vos pièrdéz l'tièsse !
Jacqueline : Nèni, nin du tout !
Bernard : (*A Robert*) Twè ?
Robert : Ti feume baltèye, bin sûr !
Bernard : Bin sûr !
Jacqueline : Mins nèni ! Dji hoûte ! I hoûte !
Brigitte1 : Nos hoûtans !
Jacqueline : E dji so sûr qui divant mi i n'wèz'rè nin dîre li contrâve !
Robert : Mins enfin, i v' rindéz-v' compte di çou qui vos d'héz ! Vos v'rindéz compte ?
Bernard : Nin co tot-à-fêt, mins si dj'a dès détails, ça va v'ni !
Brigitte1 : Dji pinse qui va si rècrèster li tonton ! Après tot, c'est in' accidint di parcours ! Coulà fêt pârtèye dès acros d'èl vèye sèxuél !
Robert : Mins tèss' tu donc !
Bernard : Si c'est vrèye çou qu'èll' dit, t'ès vrèy'mint li camarâde li pu minteur è li pu dégueulasse qui dj'a st'avu è m'vèye ! Adon, là SOULAKEKE, SOULAKEKE, SOULAKEKE è après TAKATMOUCHE !
Jacqueline : Poqwè voléz-v' qui soffèle si narène ?
Bernard : Lu, èl sé bin !
Robert : Oh nèni ! Nèni, pardon, pardon ! On vièr di tère !
Brigitte1 : Wice ça ?
Robert : Taïss' tu !... (*A Bernard*) A costé di twè !
Brigitte1 : Ah ! bon ? Mins dji n'veû rin !
Robert : Taïss' tu ! (*A Bernard*) A costé di twè, dji so on vièr di tère !
Brigitte1 : Ah ! C'est vos li vièr, tonton ?
Bernard : Qwand dji sondge çou qui t'èsteût por mi !
Robert : Ni m'siprâche nin ...
Brigitte1 : Oh ! mins on vièr di tère qwand i n'a on bokèt di s'prâchî, i ritchoûke !
Robert : Taïs-tu ! Houte, dji v'a n'aller !
Brigitte1 : To s'sètchant so s'vinte !
Robert : Taïs-tu ! (*On sonne*)
Jacqueline : On n'a nin soné ?
Bernard : Siya, siya !
Jacqueline : Qui èss' qui pou bin v'ni à cist' èure ?

Bernard : Ah ! C'est co li vwèsin qu'a dès fuites è qui vint qwèri li clé anglaise !

Jacqueline : Bon ! Dji régèl çoulà, rif èt raf !

Bernard : Ah ! awè ça m'arindj'reùs ! Mins vos aléz ènn'avu po on moumint, pac'qui c'est on pot d' colle !

Brigitte1 : Ah ! awè ! Adon, lès rèzeûs çi n'est nin por mi ! (*Elle sort 2 cour*)

Bernard : (*A Robert*) E à vos, ça v' va d'ner li timps dè tchusî !

Robert : Dè tchusî ?

Bernard : Awè ! Inte li SOULAKEKE è li TAKATMOUCHE !

Robert : Oh nèni !

Bernard : Mins siya ! Avou on vère di saké po d'ner dè corèdge ! (*Il prend le carafon sur la table et les verres*) Alléz, avance ! (*Robert et Bernard sortent 1 cour. Jacqueline est allée à la porte d'entrée et ouvre. Bertrand est dans l'encadrement de la porte avec un bonnet et veston passé sur un pyjama*)

Bertrand : Bonute Madame !

Jacqueline : Bonute Moncheù !

Bertrand : Mande èscusse di v'dèrindgî !

Jacqueline : Mins nèni ! Dji pinse qui vos voléz ine clé anglaise !

Bertrand : Ine clé anglaise ?

Jacqueline : Awè ! Vos èstéz bin châl à câse d'ine fuite ?

Bertrand : Ah ! awè ! Mins c'est r'fêt !

Jacqueline : Rifêt ?

Bertrand : Awè, dji sôrtèye di leu mohone !

Jacqueline : D'amon qui ?

Bertrand : D'amon lès Poncelet !

Jacqueline : Lès Poncelet ?

Bertrand : Awè, vos vwèsins !

Jacqueline : Ah ! lès ...?

Bertrand : Awè ! C'èsteût li lavabô dè prumî !

Jacqueline : Dè prumî ?

Bertrand : Awè ! Dè prumî ostèdge ! Vos comprindéz, come i n'vinèt nin sovint, lès djonteûres di cawtchou souwèt, adon ça finih' par claquer ! E come par hazâr lès fuites c'est todis d'èl nûte qui ça fuit...

Jacqueline : Ah ! awè ? Dji n'saveùs nin !

Bertrand : Eh bin ! c'est come ça ! Adon come i l'avîz dédjà lès gnos è l'èwe â rez-de-chaussée, i m'ont téléphoner tos pièrdous ! Vos v'rindéz compte ? Esse to pièrdous pac'qui l'èwe arive â gnos ! c'est dè djins d'èl vèye, qwè !

Jacqueline : Awè, awè, bin sûr !

Bertrand : Mi, ni eune ni deùs, dj'a potchi dè lét dirèct è m'camionètte è c'est po çoulà qui dji m'èscusse di m'présinter come çoulà divant vos ! *(Il enlève son bonnet qu'il pose sur la table)*

Jacqueline : Mins nèni, mins nèni !

Bertrand : Dji fèt çoulà po dèpaner, hin !

Jacqueline : Awè, dji comprinds !

Bertrand : Pac'qui dji n'so nin plonkî !

Jacqueline : Ah ! nèni ?

Bertrand : Nèni ! C'èst mi qui m'ocupe dè djârdin dè Poncelet !

Jacqueline : Ah ! c'èst ça !

Bertrand : Awè ! Dji plante dè djènnès barons è dj'èl s'y mètte dè pinsèyes è meù d'octôbe ! Come çoulà i n'a dè fleurs to-l-timps. I polèt v'ni qwand i volèt, vos comprindéz ?

Jacqueline : Awè, awè, fwèrt bin !

Bertrand : Adon, come c'èst dè djins fwèrt djintîs, dj'èl s'y fèt plèzîr si dji pou ! Surtout qui n'sont nin so on Victôr !

Jacqueline : On Victôr ?

Bernard : Awè ! I z-ont todis on p'tit bilèt di 2.000 francs po arindjî li còp ! Adon, come ça to l'monde èst contint, vos comprindéz ?

Jacqueline : Awè, awè, dji comprind fwèrt bin ! Mins adon, vos... vos v'néz poqwè ?

Bertrand : Eh bin ! dji so passé divant voss' mohone to sòrtant d'amon lès Poncelet è dj'a vèyou d'èl loupîre !

Jacqueline : Awè ! E adon ?

Bertrand : Adon, dji m'a dit qui si i n'aveu d'èl loupîre, c'èst qui vos n' dwèrméz nin co !

Jacqueline : Awè, bin sûr !

Bertrand : A mons... a mons qui vos n' sèyîz èdwèrmou avou li loupîre aloumèye !

Jacqueline : Awè, bin sûr !

Bertrand : C'èst dè afères qu'arivèt !

Jacqueline : Awè, bin sûr !

Bertrand : Bon, èstant si près di lèye, dji n'a polou m'rat'ni dè sonner, to djusse po l'y fé in' p'tite bâhe !

Jacqueline : Ine bâhe ?

Bertrand : Eh ! awè ! Sins v' dèrindjî ! Vos comprindéz, come dji n'èll' veurèt nin divant d'min à l'nûte...

Jacqueline : Ah ! nèni ?

Bertrand : Eh ! nèni ! Pus'qui èll' va passer li nûte adlé vos ! Adon, sins v'dèrindjî... djusse in' pitite bâhe è dj'ènnè va !

Jacqueline : Mins ine bâhe à qui ?

Bertrand : Eh bin ! à Brigitte !

Jacqueline : A Brigitte ?

Bertrand : Awè ! Vos avéz bin in' " intérimaire extra " ?

Jacqueline : Ah ! Vos djâséz d' èl feume di manèdge ?

Bertrand : Eh bin ! awè ! Elle èst bin châl, nèni ?

Jacqueline : Ah ! c'est-st-à lèye qui vos voléz fé ine p'tite bâhe ?

Bertrand : Hé ! A qui d'aute èss' qui dji freus ine grosse bâhe si çï n'èst nin a mi p'tite feume ?

Jacqueline : Ah ! vos èstéz si ?...

Bertrand : Si ome, awè ! C'èst po çoulà qu'ine p'tite bâhe l'y freùt sûrmint plaîzir !

Jacqueline : Eh bin ! dj'èl va houkî !

Bertrand : Sins v'dèrindjî !

Jacqueline : Mins nèni, mins nèni ! (*Elle esy allée à la porte 2 jardin, ouvre et appelle*) **Brigitte** ?...

Brigitte2 : (*Off*) Awè ?...

Jacqueline : Vinéz ! Dj'a ine surprise por vos !

Bertrand : Escuséz-m' co po l'dèrindj'mint !

Jacqueline : Mins nèni, mins nèni !

Bertrand : Mins dji so sûr qu'èll' sèrèt tél'mint binâhe ! (*Brigitte 2 entre*)

Brigitte2 : Awè ? Qui n'a-ti ?

Jacqueline : (*Désignant Bertrand*) Loukîz qui èst là !

Brigitte2 : Awè ? Qui èst là ? (*Elle regarde Bertrand*)

Jacqueline : Awè ! Vo-l' là !

Brigitte2 : Vo-l' là ?

Jacqueline : (*A Bertrand*) Awè ! Vol-l' là !

Bertrand : (*En regardant Brigitte 2*) Vol-l' là ? (*A Jacqueline*) Vol-l' là qwè ?

Jacqueline : (*A Bertrand*) Qwè, vol-l' là qwè ? Qui ratindéz-v' ?

Bertrand : Mi ?

Jacqueline : Awè !

Bertrand : Poqwè fé ?

Jacqueline : Enfin... (*A Brigitte 2*) E vos ossi, alléz-y !

Brigitte2 : Wice ?

Jacqueline : Fé l'y voss' bâhe !

Bertrand : Mi bâhe ?

Jacqueline : Awè !

Bertrand : Mins à qui ?

Jacqueline : A lèye !

Bertrand : Ine bâhe à lèye ?

Jacqueline : Awè ! alléz rabrèssîz voss' feume !

Bertrand : Mins po çoulà, i fâreùt qu'èlle seûye châl !

Jacqueline : Kimint qu'èlle seûye châl ? (*A Brigitte 2*) Bon ! Divant mi, i n'wèze nin ! Adon vos, rabèssîz vost' ome !

Brigitte2 : Mi ome ?

Jacqueline : Eh bin ! awè, lu !

Bertrand : Mins si n'èst nin m'feume !

Jacqueline : Kimint, nin voss' feume ?

Bertrand : Ah ! nèni ! li meune èst pus'... enfin mons...

Jacqueline : (*A Brigitte 2*) Ci n'èst nin vost'ome ?

Brigitte2 : Ah ! nèni ! Dji n'a djamâye vèyou çï moncheù !

Jacqueline : (*A bertrand*) Mins vos v'néz di m'dîre qui vos èstéz l' ome d'èl feume di manèdge !

Bertrand : Ah ! awè ! Mins nin di çiss'-là-l' ! Li meune èst pus rustique !

Jacqueline : Kimint, nin di çiss'-là-l' ? Dj'ènn'a qu'eune mi !

Bertrand : Portant, châl, nos èstant bin amons lès Duchènes ?

Jacqueline : Awè !

Bertrand : Eh bin ! Brigitte m'a dit qu'èll' vinéz-v' châl !

Brigitte2 : Ah ! Châl, i n'a bin in' aute Brigitte mins.....

Jacqueline : Awè ! Mins èll' ni pou nin èss' li çiss' qui vos kwèrer !

Brigitte2 : Ah ! Divins tos lès cas, come çï n'èst nin mi, dji pinse qui çï n'chève à rin qui dji d'meure châl !

Jacqueline : Nèni ! ca n'chève à rin, merci !

Brigitte2 : Â r'vèy moncheù !

Bertrand : Â r'vèy madame è èscuséz-m' co po l'dèrindj'mint !

Brigitte2 : Mins nèni ! Ci n'èst rin ! (*Elle sort 2 jardin*)

Jacqueline : Bon, si dj'a bin compris... èlle n'èst nin feume di manèdge ?

Bertrand : Ah ! çï dji n'sé nin ! Dji n'a nin dis çoulà ! Divins tos lès cas, çï n'èst nin l'meune ! Mins çiss' Brigitte djâséz-v' d'in'aute Brigitte... (*Il montre la porte 2 cour*)

Jacqueline : Ah ! awè ! Mins cisse-là l' n'èst nin li vosse non pus !

Bertrand : E kimint l'savéz-v' ?

Jacqueline : Eh bin ! pac'qu'èll' èst li... (*Robert entre poussé par Bernard*)

Bernard : Alléz, intréz !

Robert : Mins ti vins di m'dîre qui dji d'vèz-v' dimorer là !

Bernard : Eh bin ! asteur, c'èst châl, çï n'èst pus là ! (*A Bertrand*) kimint ? Vos èstéz co todis châl, vos ?

Bertrand : c'èst-à-dîre qui...

Bernard : Vos n'l'y avéz nin dinéz li clé anglaise ?

Jacqueline : Mins èll' ni l'y chèrvireùs à rin !

Bernard : Ah ! bon ! adon, i fâ tèlèfoner à on plonkî !

Jacqueline : Mins li plonkî, c'èst lu !

Bertrand : Awè ! Dji djârdine !

Bernard : Vos fé d'èl plonk'rye è djârdin ?

Bertrand : Nèni ! Dji djârdine to f'sant d'èl plonk'rèye !
Bernard : Ah ! Vos planter dès bûses to sôdant dès bètch-di-grawes ?
Bertrand : *(A Jacqueline)* Mins qui èst-ce cilà... ?
Jacqueline : *(A Bertrand)* Mi ome è m'galant !
Bertrand : Ah !... adon dji veùs qui ça s'passe en famille !
Bernard : En famille ?
Bertrand : Awè ! L'ome è l'galant ! Ca arive ossi à l'campagne !
Bernard : Ah ! awè ! Adon, ça tome bin ! Vos qu'èstéz d' èl campagne...
Bertrand : Awè ! Dj'ènnè so !
Bernard : Adon, à l'campagne ? Qu'èst-c' qu'in' ome fêt â galant di s'feume ?
Bertrand : Dj'èl côpe è deùs !
Bernard : Kimint ?
Robert : Oh ! nèni !
Bertrand : Awè ! Dj'ènn'a nin l'èr come çoulà, mins in' âbe, dj'èl sipèye è deùs d'on côp ! Gnac ! Adon, on galant !...
Bernard : Ah ! awè, vos avéz raïson ! C'èst djusse çou qu'dji pinse *(A Robert)* Ti veùs ?
Robert : Oh ! nèni !
Bernard : *(A Bertrand)* Mins qui èstéz-v' ?
Jacqueline : Moncheù èst li djârdini dès Poncelet !
Bernard : Dès Poncelet ?
Jacqueline : Awè ! Lès Poncelet sont nos vwèsins !
Robert : Oh ! vos fé on fwèrt bè mèstî, moncheù !
Bertrand : Awè ! Todis è l'nateûre ! Li seùle qui n'mintih djamâye !
Jacqueline : Oh ! come c'èst bin vrèye ! E moncheù li djârdini èst châl po fé in' pitite bâhe à Brigitte !
Bernard : A Brigitte ?
Bertrand : Awè ! Mins nin à l'ciss' qu'èst là ! Ci n'èst nin l'meune ! *(Il désigne la porte 2 jardin où est sortie Brigitte 2)*
Jacqueline : Nèni, ci n'èst nin l'sonke ! Moncheù kwire in' aute !
Bernard : In' aute ?
Jacqueline : Awè ! Qui s'lome ossu Brigitte !
Robert : Ah ! Ca pou aminer ine kimèlèye !
Jacqueline : Awè ! E moncheù èst si ome !
Bernard : Si ome ?
Bertrand : Awè, djustumint ! Pusqui vos 'nn' avéz in' aute qu'èst là... *(Il désigne la porte 2 cour)*
Jacqueline : *(Le coupant)* Awè ! Mins dji v's a dis qui ciss' là-l' ni poléz-v' nin èsse li vosse pusqu'èll' èst li crapaude di mi ome !
Bertrand : Ah !... awè ! ? C'èst todis en famille, adon ?

Jacqueline : Awè ! **Donc ça n’pou nin èsse voss’ feume di manèdge !** (*A Bernard et Robert*) **Pac’qui li feume d’à moncheu èst ossu feume di manèdge ! !**

Bernard : Ah ! èll’èst ?...

Robert : Feume di manèdge ?

Jacqueline : Awè !

Bernard : Ah ! volà ?... !

Robert : Ah ! awè ? ! volà, volà, volà, volà !... (*Regardant Bernard, désignant Bertrand*) **Mins come châl i n’a nin di feume di manèdge, i vâ mî dè n’è raler to fî dreut !**

Bernard : Ca, li pus vite possibe !

Bertrand : Po qwè fé ?

Robert : Po aller cwèri voss’ feume di manèdge aute pât !

Bertrand : Aute pât ?

Bernard : Awè ! divins in’ aute mohone ! (*Ils le font reculer à tour de rôle pour le repousser vers la porte d’entrée*)

Robert : Awè ! Ell’ èst sûr’ mint divins in’ aute mohone !

Bertrand : Awè, mins lisqu’él ?

Bernard : Ah ! ça c’est on mistère !

Robert : N’importe wice ! **Kimint pou-t-on saveûr ? Bouhî ! Bouhî** n’importe wice ! **Bouhî è on v’drouvrêt !** (*Ils l’ont poussé jusque vers la porte*)

Bertrand : Dj’a dèdjà ètindou çoulà in’ sawice !

Bernard : Awè, mins ça rote todis !

Bertrand : Espérans !

Robert : Mins awè ! I n’fâ nin avu sogne di v’ lançî !

Bertrand : Bon ! Eh bin ! adon, mèscheûs-dames, contin di v’s aveûr kinohou !

Bernard : E nos autes donc ! **On a todis mèsâhe dè k’nohe on plonkî !**

Bertrand : **Dji so djârdinî !** (*Il lui ferme la porte dessus mais Bertrand a encore le bras qui dépasse et il repousse le battant de la porte et rentre à nouveau*)

Bertrand : Oh ! bon sonk ! dji so tél’ mint pièrdou qui dj’alléz-v’ rouvî mi tchapê ! (*Il redescend jusqu’à la table, le prend et remonte*) **Vos èstéz vrèy’ mint bèle madame !** (*A Bernard*) **Elle èst bèle, hin ? Vos avéz d’èl tchance !** (*A Robert*) **Vos ossu !... Bon ! Escusé-m’ èco ‘ne fèye po l’ dèrindj’ mint !**

Bernard : **Mins nèni, mins nèni ! Mins nèni, mins nèni !** (*Bertrand est à nouveau dehors et Bernard a fermé la porte sur lui. Bernard et Robert se regardent et pousse un soupir de soulagement, quand la porte se rouvre.*)

Bertrand : Escusé-m' mins... c'est bizâre... Dj'a come on drôle di prèsumint !

Robert : Di prèsumint ?

Bertrand : Awè ! *(Il rentre complètement)* Ciss' Brigitte qui vos avéz là... *(Il désigne la porte 2 cour)* I m' sonle qui dj'èl sins !

Bernard : Oh ! çï n'est nin possibe !

Robert : To à fêt impossibe !

Bertrand : *(Vers Jacqueline)* Portant, sor vos, dj'a sintou li jasmin... *(Désignant la porte 2 jardin)* ...Lâvâ li seringua... *(s'approchant de Bernard)* ... châl, c'est li santal... *(Allant vers Robert)* ... e vos li peûre di rouwâ !

Robert : Mins vos èstéz on vrèye tchin di tchèsse !

Bernard : Awè, ça vos avéz d'èl narène !

Bertrand : Edon ? Djârdini ! Mins i flotte châl on N° 5 di Chanel qu'èst li sinteûr di mi p'tite Bri-Bri ! *(Brigitte 1 entre de 2 cour)*

Brigitte1 : Dihéz don... *(Voyant Bertrand)* Oh ! mi poupon !

Bertrand : Ah ! C'est bin çoulà ! Vos èstéz là !

Jacqueline : I s' kinohêt ? Vos v' kinohéz ?

Bertrand : On pô qu'on s'kinohe !

Brigitte1 : Awè, on pô !

Bertrand : Ni dihéz rin ! Dji sé tot !

Brigitte1 : Tot ?

Bertrand : *(Désignant Bernard)* Awè, c'est voss' galant ! *(Il pousse un cri, fait un saut, et va frapper d'un coup du tranchant de la main au cou de Bernard. Mais comme Robert la retient, il se retourne et, dans son élan, frappe Bernard qui tombe sur le canapé. Robert lui court après, il fait un saut, il reffrappe Robert qui tombe sur le canapé à son tour, et en tombant un pied de Bernard monte jusqu'au menton de Bertrand qui le fait tomber à son tour sur le tapis)*

Brigitte1 : *(Vers lui)* Mi poupon ! Mi poupon !

Jacqueline : *(A Brigitte 1)* Mins qui fé-v' ? Qu'èsse qui l'a fêt ? Qu'èsse qu'èl s'y a fêt ? *(Les deux femmes s'affairent autour des trois hommes effondrés)*

Brigitte1 : Ca s'lome in' clé anglaise !

Jacqueline : *(A Bernard et Robert)* Allons vèyans, rimèttéz-v' tos lès deùs !

Robert : Mins qui s'passe-ti ?

Bernard : Qui s'a-ti passé ?

Bertrand : Wice so dj' ?

Brigitte1 : Mins vos èstéz là ! Dji so là, poupon !

Bertrand : Ah ! awè, c'est vos !

Robert : *(A Bernard)* C'est vos ?

Bernard : Awè, c'est mi ! *(A Jacqueline)* C'est vos ?

Jacqueline : Awè, c'est mi ! Qui n'a-ti ?
Brigitte1 : Awè, qui n'a-ti ?
Bertrand : Dj'a avu come on toubion !
Robert : Mi, dj'a vèyou dès loumîres tot avâ !
Bernard : E mi dj'a vèyou l'aloumîre !
Jacqueline : *(A Bertrand)* Mins enfin, qui v's a ti pris don vos ?
Bertrand : Eh bin ! Mi Bri-Bri è vost' ome !...
Jacqueline : Mins nèni, c'esteût in' blague !
Bertrand : Ine Blague ?
Robert : Awè ! Ine friyole !
Bernard : Vos pinséz bin qui si c'esteût vrèye, èlle ni v'l'âreut nin dît !
Brigitte1 : Hin ? Mins bin sûr, mi poupon, vèyans ! Rèflèchihéz ! I n'a si pô d'timps qui dji so châl !
Bertrand : Awè, ah ! awè, c'est vrèye ! Qui dji so bièsse !
Brigitte1 : Mins awè, mins awè !
Robert : Mins nèni, mins nèni ! Nin tant qu'ça !
Bertrand : Oh ! vos li galant, ça va !
Brigitte1 : Mins lu c'est m' tonton !
Jacqueline : *(A Bertrand)* Mins awè ! *(Elle désigne Robert)* A propos, vos n'avéz nin rik'nohou si mon-onke ?
Bertrand : Si mon-onke ?
Jacqueline : Eh bin ! awè ! *(Elle désigne Robert et à Robert)* C'est bin voss' nèveûse ?
Robert : C'est-a-dîre qui... Dj'ennè so pu tél'mint sûr dispôye qu'èll' èst marièye !
Jacqueline : Vos divéz l'savu pusqui vos èstéz si mon-onke !
Robert : Naturél'mint qui dj'èl sé !
Jacqueline : Adon n'âyîz nin l'èr èwaré !
Robert : Mins dji n'so nin èwaré du tout !
Bertrand : *(A Brigitte 1)* C'est voss' mon-onke ?
Brigitte1 : Mins awè, c'est lu
Bertrand : Voss' tonton ?
Jacqueline : *(A Bertrand)* Awè ! Adon, ça vint... ? On mon-onke come çoulà, ça n'deût nin cori lès vôyes ! On s'ennè sovint !
Bertrand : C'est qui dji so... on pô luskèt...
Brigitte1 : Enfin , sov'néz-v', c'est mi mon-onke dè costé di Victôr !
Bertrand : Dè costé di Victôr ? Ah ! Si c'est dè costé d'a Victôr, adon là dji v'riçu cink so cink ! Dji direûs minme pus deûs mèyes so deûs mèyes !
Brigitte1 : Ah !

Bertrand : Ah ! awè ! ça y èst ! Wice aveùdj' li tièsse mi ? Dè costé d'a Victôr ! Mins awè ! Asteùr dji v'rimète deùs so deùs ! Minme cink so cink, hin ?

Robert : Oh ! Oh ! Oh ! deùs so deùs c'èst fwèrt bin !

Bertrand : (*A Jacqueline*) Bon ! Mèscheùs-dames, èscuséz-m' èco n' fèye po l'dèring'mint, pac'qui dj'a l'idèye qui vos v's allîz aller coukîz !

Jacqueline : On n'pou rin v' catchî ! Simplumint, on n'aveùt nin co dècidéz qui avou qui !

Bertrand : Ah ! Madame, dji veùs qui vos inmer dè rîre vos.

Jacqueline : Dji n'inme nin ! Dj'adôre çoulà !

Bertrand : Bon, adon dji v'va lèyîz !

Brigitte1 : Mins dihéz don, vos avéz co mèsâhe di mi ?

Jacqueline : Po l'nûte, sûr'mint nin !

Brigitte1 : Ah ! bon ! Adon come in' nûte sins lu, c'èst todis deûr à passer...

Bertrand : Sûrtout por lèye !

Brigitte1 : Adon, vos m' voléz bin prinde.....avou !

Bertrand : Bin sûr ! dj'a m'bèrwètte !

Jacqueline : Eh bin ! c'èst in' bone idèye çoulà !

Brigitte1 : Dj'ènn'a po in' sègonde ! (*Elle sort 2 cour*)

Bertrand : Awè, pac'qui vos comprindéz, mi i fâ qui dji seuye lèvé à cink eùres po sèmer...

Robert : Ah ! awè ! T'èst todis divins tès s'minces ?

Bertrand : Hé awè ! Todis ! E lès s'minces c'èst délicat, i fâ bin r'loukî wice qu'on mette lès pîds po n'nin lès dèrindjîz ! Pac'qui èlle èst candjante li nateùre, candjante ! E si on l'dèrindge, c'èst come qwant on dèrindge lès djins, ça kitape lès afères ! Adon, i n'fâ nin m'ènnè voleùr si dji v'qwite ossu vite mins... dj'a mès s'minces ! E èscuséz-m' co po si p'tit dèrindj'mint.

Jacqueline : Mins nèni ! Mins nèni ! C'èsteùt in' djôye di v's aveùr ! (*Elle referme la porte sur lui*)

Jacqueline : I l'a raté si vocâchon, cist' ome là !

Bernard : Vos trovéz ?

Jacqueline : Awè, I l'âreùt divou èsse ôrlodjî !

Robert : Ôrlodjî ?

Jacqueline : Awè ! C'èst in' as po r'mette lès ôrlodje à l'eùre !

Robert : I n'èst nin mâ non pu divins l'rôle di djârdinî ! Po sèmer i sème mutwè li margaye to âvâ.... mins po sèmer i sème

Bernard : Awè ! Enfin, come i l'a mètou sès pîds d'vins nos ahans, ça d'vreùt nos pwèrter tchance !

Jacqueline : Ca sûrmint ! (*Brigitte 1 entre de 2 cour, habillée avec son sac mais sans le manteau*)

Brigitte1 : Volà ! Come dji so prèssèye, nin lès pônes dè fé lès comptes asteùr !

Jacqueline : Mins siya, si vos voléz !

Brigitte1 : Mins nèni ! Come Victôr deùt passer por châl... èvoyîz-m' èl à l'agence !

Jacqueline : Mins awè, mins awè !

Brigitte1 : (*A Robert*) Avou li rèsse...hin !

Robert : Mins awè, mins awè !

Brigitte1 : Bon ! E bin ! adon mèscheùs-dames... èco mèrci po li langouste ! Ell' èsteùt èxtra ! ...Come mi ! (*Elle sort au fond*)

Jacqueline : A propos, dj'èspère bin qui vos n'avéz nin pris po vrèye to çou qui dj'a raconté sor lu è mi...(*Elle désigne Robert*)

Bernard : Mins bin sûr qui nèni, vèyons ! Dj'a trop di confyince divins Robert !

Robert : E vos avéz raïson ! On a bin dèss problinmes qwand on n'a confyince divins pèrsonne !

Bernard : Mins on camarâde come twè ni m'poléz-v' nin fé çoulà ! (*A Robert*) Edon ?

Robert : E bin ! vèyons !

Bernard : Simplumint, vos l'avéz aidîz à m'fé roter !

Robert : Hin ? Ah ! awè ! ? C'èst çoulà ! volà !

Bernard : (*A Jacqueline*) Mins awè ! Dj'a bin sintou qui vos v'volîz vindjî pac' qui vos contîz qui dj'èsteùt li galant d'èl feume di manèdge !

Jacqueline : Dji veus qui vos avéz to compris ! Simplumint, èspliquéz-m' on pô poqwè vos avéz payîs on palto di sipirou di palétuviers à l'feume dè djârdinî dèss Poncelet ?

Bernard : Eh bin ! dji so bin contint qui vos m'pôsî si kèstion !

Robert : C'èst ine bone kèstion, i v'rimèrcîh' d'èl pôser !

Jacqueline : Dji so bin continne di v'l'ètinde dîre ! Adon dji houte !

Bernard : Eh bin ! volà ! Come i l'èsteùt on pô djusse, nin li paltot, lu ! (*Il désigne Robert*)... I m'a d'mandé di l'y fé in' avance ! (*A robert*) Edon ?

Robert : Euh !...Awè ! Awè !

Jacqueline : Vos !

Bernard : (*A Jacqueline*) Mins dji tins à dîre qui m'a dèdjà rèboûrsé !

Robert : Ah ! ça awè ! Ca, dji n'pou nin dîre li contrâve !

Bernard : Ah ! vos vèyéz !

Jacqueline : Adon, c'èst vos qui l'avéz payîz à l'feume dè djârdini dèss Poncelet ?

Robert : Ah ! mins nèni, absolument nin !

Jacqueline : kimint, absolument nin ? (*Robert est sorti porte 2 cour une fraction de seconde et revient avec le manteau*)

Robert : Loukîz !

Jacqueline : (*Voyant le manteau*) Qwè !

Bernard : Awè ! ell' èst èvôye sins lu ! (*Désignant Robert*) E come c'èst lu qui l'a payî...

Jacqueline : Mins adon, a qui èst-i ?

Robert : Eh bin ! i l'èst à... (*Il fait un geste vers la porte 2 jardin*)

Bernard : (*coupant*) A lu !

Jacqueline : A vos ?

Bernard : Mins awè ! Naturél'mint ! Ell' va sayî !

Robert : Nèni !

Bernard : Mins siya, aller !

Robert : Nèni ! Ca n'mi va nin aller !

Bernard : Mins siya ! Vos aller vèyîz come i l'y va bin ! (*Il le lui enfîle*)
Loukîz ! Loukîz come i l'y va !

Robert : Awè, èdon, i m'va bin !

Bernard : Ah ! awè ! Mî, c'èst pu mâlâhèye !

Robert : Awè, dji l'a vèyou divins in' botique è come i m'plaîhéz-v' bin, èdon, dji m'a payî ciss' hinèye !

Jacqueline : Ah ! awè, c'èst ine hinèye !

Robert : Dji trouve qui ça fèt fwèrt môde !

Bernard : Ah ! awè ! Mî c'èst pu mâlâhèye !

Robert : E çou qui djinme sûrtout divins li sipirou di palétuviers, c'èst si moelleux, si douceûr ! On l'pou mète divins in' valise, nin on mâva pleû ! E pwis li coleûr mi va come on want ! on l'pou mète â matin è à l'nûte ! Dj'èl poûreûs mète avou on p'tit costume ou in' rôbe di cocktail ! I va avou tot ! E dji pou minme mi mète to nou diso, dji n'sins nin lès différence di température ! Enfin c'èst on sondge qwè ! Adon, po cint è trinte mèyes francs, c'èst on plaîsîr qui s'fâ fé on côp è s'vèye !

Jacqueline : Mins to s'arivant châl, dji n'a nin vèyou qui vos l'avîz sor vos !

Bernard : I vint di v'dîre qui ça n'si cafougne nin !

Robert : Awè ! E come ça n'si cafougne nin, dji l'aveûs è m'valise !

Jacqueline : Mins adon finâl'mint, li feume dè djârdinî dès Poncelet è li feume di manèdge c'èst li minme Brigitte !

Robert : Ah ! ça, i n'a nin di dotes à s'avu !

Jacqueline : Nèni ! I na nin di dotes à s'avu ! Mins adon qui èsse l'aute ? (*Robert et Bernard se regardent*)

Bernard : L'aute ?

Jacqueline : *(Désignant la porte 2 jardin)* Awè ! Li ciss' qu'èst là !

Robert et Bernard : *(Se regardant)* Ah ! li ciss qu'èst là !

Jacqueline : Awè, dj'a l'impression qui vos l'avéz rouvîz !

Robert et Bernard : Nos autes ?

Jacqueline : Awè !

Robert et Bernard : Nèni, nèni, nin du tout !

Bernard : On n'l'a nin rouvîz

Jacqueline : Eh bin ! adon, dihéz-m' !

Bernard : Eh bin ! volà... *(A ce moment-là Brigitte 2 entre, en pyjama également)*

Brigitte2 : Escuséz-m' di v'dèrindjî, mins come i fâ qui dj'ènnè vâye, dji vins prinde mi paltot !

Jacqueline : Voss' paltot ?

Bernard : Naturél'mint ! C'èst li sonk !

Jacqueline : *(A Robert)* Mins dji comptéz-v' qui c'èsteût li vosse ?

Robert : Awè ! Awè !... Mins come èll' l'inméz-v' bin, dji l'y a d'néz po s' anivèrsaire ! *(Il l'enfile sur les épaules de Brigitte 2)*

Jacqueline : A qué tite ?

Bernard : Eh bin ! C'èst si crapaude !

Jacqueline : Qwè !

Brigitte2 : *(A Jacqueline)* Ca a l'ère di v's èwarer !

Jacqueline : Mi ? Oh ! nèni ! Pus rin ni m'èware ! Simplumint, dji m'dimandéz-v' poqwè èstéz-v' vinowe châl avou lu !

Bernard : E poqwè ni sèrèut-ti nin v'nou châl avou lèye ?

Jacqueline : Pac'qui l'èst m'gal... !Awè, vos avéz raîzon ! poqwè nin ?

Brigitte2 : Bon ! Adon li tims dè m'moussî è on y va !

Robert : Awè, on va y aller !

Jacqueline : A cist' èure ?

Bernard : Awè ! Vos n'alléz nin ènn'aller asteur !

Jacqueline : Après tot, vos èstéz v'nou châl po l'week-end !

Bernard : Adon, ti wâdes ti tchambe ! *(Il désigne la porte cour)*

Jacqueline : *(A Brigitte 2)* E dji pinse qui vos sèréz fwèrt bin è ciss-là l' ! *(Elle désigne la 2 cour)*

Bernard : *(A Robert)* Adon ?

Robert : Oh !... Bon, si çoulà v' fèt vrèy'mint plaîsîr...

Bernard : Mins awè ! Adon, dji creùs qui n' nos d'meure pus qu'ine bone botèye tapée à s' frapper !

Robert : Nèni ! Ine botèye frappée à s'taper !

Bernard : Awè, eh bin ! Ni t' tracasse nin, dji va !

Brigitte2 : Mins nèni, c'èst mi ! Come vos n'avéz pus di feume di manèdge...

Robert : Nèni ! Vos vos alléz mètte voss' paltot di costé !

Brigitte2 : C'est in' ôrde ?

Robert : To djusse ! (*Elle sort 2 cour*) Adon ? Wice èsse t-èlle çi botèye ?

Bernard : Li pus frisse d'èl câve !

Robert : I n'a qu'a l'dîre ! (*Il sort 3 cour*)

Jacqueline : Vos savéz çou qui dj'inm'reùs bin !

Bernard : Nèni ! Qwè ?

Jacqueline : Promèté-m' qui vos n'l'invit'réz pu !

Bernard : Mi camarâde ?

Jacqueline : Awè ! E ciss' bâcèlle là ! Dja bin l'imprèssion qu'èlle pôreût bin y v'plaîre !

Bernard : Mins enfin, ...rèflèchihéz..., i sont èssonle !

Jacqueline : Awè ! Mins come i n'ont nin l'ère dè t'nîz l'onk à l'aute !... N'invitéz pu voss' camarâde !

Bernard : Poqwè ? Vos pinséz qui pôreût bin y v'plaîre à vos ossu !

Jacqueline : On n'sé mâye !

Bernard : Bon ! Adon c'est promèttou ! On ni lès veurèt pus ! (*Ils s'embrassent au moment où Robert entre de 3 cour en même temps que Brigitte 2 de 2 cour. Il tient un magnum de champagne à la main*)

Robert : Eh bin ! mès èfants, dji v's'èl va dîre... dès sîses come çà, wice qui n'a di tot, à beùre, à magnî è ossu... (*Coup d'œil à Brigitte 2*) awè, enfin, brèf, èxtra... dès week-ends come çichâl, vos n'avéz nin dandjî dè tèlefoner po èsse sûr... on r'vinrèt li saminne qui vint !....

Ridô è fin.